

HAPPY DEEPAVALI  
TO  
ALL OUR READERS



தீபத் திருநாள்  
அன்பளிப்பு

பக்கம் 1

檳人均GDP增長率  
希聯執政8年從包尾變冠軍



pg  
1



# Mutiara



Competency Accountability Transparency

FREE

October 16 - 31, 2016



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>  
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

## Setting record straight on economy

Story by **Chan Lilian**

A COMEDY of errors or a deliberate slant at compiling figures?

Whatever it was, opposition party Gerakan's attempts at painting a bleak picture of Penang's economic performance had members of the media in stitches as the figures simply did not add up.

To set the record straight, Chief Minister Lim Guan Eng released a press statement complete with charts and figures sourced from the Department of Statistics and Penang Institute's calculations at a media conference on Oct 18.

Lim labelled Gerakan's misuse of outdated data as "dishonest behavior" by disputing and distorting even their own federal government statistics to present a false narrative of Penang as a failed state.

After the 40-minute long press conference, Lim was on his way out but paused to chat with some of the members of the media.

Some reporters were pouring over the data and numbers released by Lim and comparing them with the data provided by the opposition party.

The journalists were puzzled as the figures did not add up as Lim told them that Penang achieved an above average GDP of 8% in 2014

when the national average was only 6%.

Upon checking further, the journalists realised that Gerakan had used a forecast figure of merely 4.3% for Penang.

The two revelations had Lim and some of the reporters in guffaws as the "buat sendiri" figures simply did not add up, thus proving that Lim's earlier label of "BN kangkong economists" figures are distorted is correct.

Lim had said: "We have experts in economics who are from Cambridge and Duke University. However, they (BN) have two persons who talk like they are Nobel Prize winners in economics."

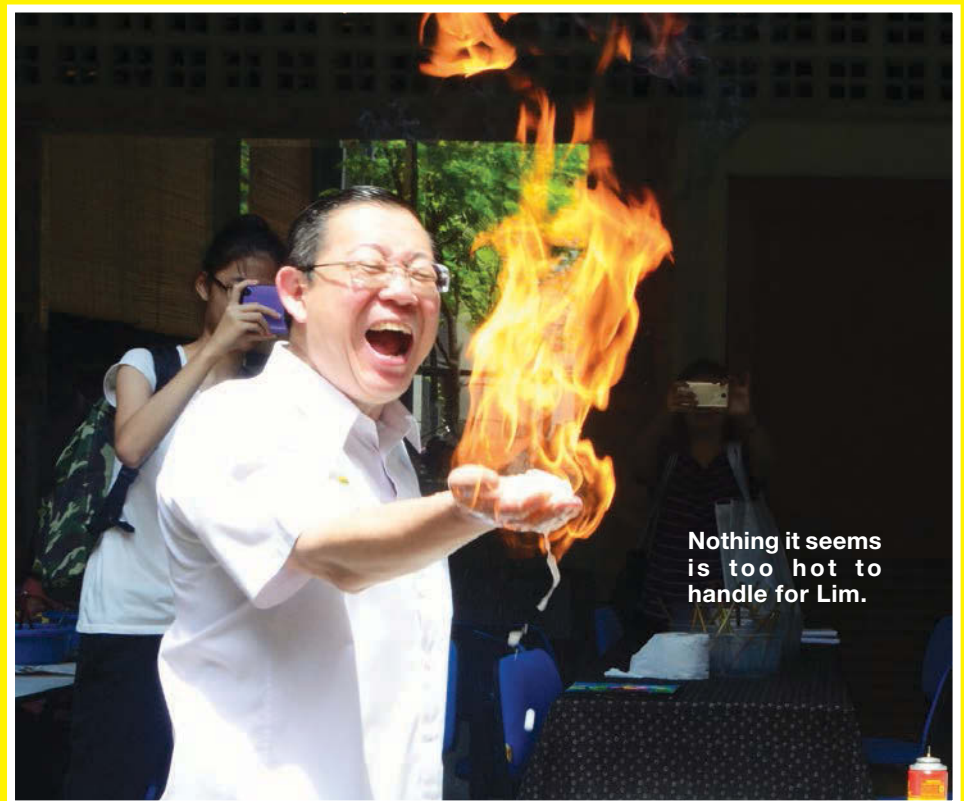
Figures before 2008 clearly showed Penang to be in the bottom rung under Barisan Nasional's administration but when Pakatan Harapan took over Penang's administration in 2008, the numbers improved.

"Step by step, year by year, Penang has reached the top. Penang is now the national champion although it was last during BN's time," Lim said.

"Just take a look. During BN's time, Komtar was almost dead and buried. Look at Komtar today," he added.

• SEE ALSO PG3

## Fire, bubble bomb surprises at Penang Science Cluster



Nothing it seems is too hot to handle for Lim.

Pix by **Alissala Thian**

It was a busy day at the Penang Science Cluster (PSC) on Oct 15 when a number of students turned up to have their classes conducted by PSC.

Meanwhile, the cafe which is famous for its sourdough pizza and coffee was bustling with activities as people were enjoying their Saturday morning breakfast.

At the open space, the science experts from PSC were showing visitors some chemical experiment. Chief Minister Lim Guan Eng, who was in the vicinity for the launch of the China Street Upgrading project, walked in and the experts invited

him to try out a couple of experiments.

He did not know what to expect and the experts told him: "Just like holding a warm mug of drink." So he sportingly put his hand into the soap solution, gathered some bubbles, the expert lit the bubbles and kaboom, his hand was on fire!

The people around were amazed.

However, the second experiment made everyone including Lim jump.

He was asked to pour some coloured solution into a beaker.

Before anyone could even blink, the chemical exploded into a colourful huge bubble bomb.

It left stains on the CM's shirt but he laughed it off and had a change of shirt.



# Mourning a revered king

**PENANG joins Thais worldwide to mourn the loss of King Bhumipol Adulyadej, 88 on Oct 13.**

"The Penang state government wishes to extend its deepest condolences to the Thai Royal Family, the Thai government and the Thai people on the passing of King Bhumipol Adulyadej. Thailand has lost a revered monarch who is a known peacemaker, an icon for moderation and modernity, and a unifying force for tolerance and stability. He will be missed by us all," Chief Minister Lim Guan Eng said in a condolence message on Oct 14.

"We also wish to extend our solemn condo-

lences to Queen Sirikit and Crown Prince Maha Vajiralongkorn and their families over the loss of their beloved king," Lim added.

Lim said the devastating news was shocking for Penang for it was only just a week earlier that Crown Princess Maha Chakri Sirindhorn had made a return visit to Penang for the second time in two years to foster closer friendship with the people of Penang.

During his unparalleled 70-year reign as the longest serving monarch in history, the King had witnessed no less than 19 military coups, besides having been served by 35 Prime Ministers.

"As a constitutional monarch with limited

powers since the abolition of absolute rule in 1932, he had steadfastly remained above politics, but on numerous occasions he had risen to willingly offer his mediating hands in seeking solutions to national crisis," Lim said.

King Bhumibol was a role model for his skills as a diplomat, his leadership as a reformist monarch, and his ability to reach out to ordinary people in Thailand as well as generating admiration overseas, including Penang and Malaysia.

"May our people-to-people ties be strengthened between both Malaysia and Penang with the Royal Kingdom of Thailand," Lim said.

## China St Ghaut upgrading project

CHIEF Minister Lim Guan Eng was at the launch of the Public Exhibition: China St. Ghaut Streetscape Upgrade Project on Oct 15.

The George Town Conservation and Development Corporation (GTCDC) invited the public to attend the two-day exhibition on the China Street Ghaut Streetscape project on Oct 15 and 16.

The exhibition was held on the street which was closed for the duration of the two days, in conjunction with the Maker Faire.

Apart from the exhibition where members of the public could submit their feedback, there was a carnival feel with food trucks and booths selling local handmade products.

The project will create an attractive urban environment within the Unesco World Heritage Site and in line with the Special Area Plan.

The China Street Ghaut Streetscape project will create a variety of benefits including more walking and cycling activities, reduce traffic speeds, and improve connectivity and activity within the East Seafront.

By next June, the RM1.8 million upgraded project will be ready.

The technical costs are supported by Think City and the Aga Khan Trust while construction cost is provided by Asian Global Business (AGB) which is building the carpark at Weld Quay.

"Aware of the need for carparks, some 903 parking lots within a five-minute walk will be made available with two new multi-storey carparks in Weld Quay and Victoria Street. There will be pavements with trees with pop-up park with lively activities for the community," Lim said.

The exhibition at China Street where the public can view the upgrading plans.





# Stop being dishonest, BN told

CHIEF Minister Lim Guan Eng has hit out at Barisan Nasional (BN) for its dishonesty in using 2011 statistical data instead of the updated 2014 data issued by the Department of Statistics over Penang's economic status.

"BN should stop dishonest behaviour by disputing and distorting their own Federal Government statistics, even misuse outdated ones, to present a false narrative of Penang as a failed state. Such denial syndrome was evident when the Perak state government disputed and condemned findings of a federal government-study done by Khazanah Research Institute (KRI) that Perak has turned into the second poorest state in Malaysia after Kelantan," Lim said at a press conference on Oct 18.

"Now BN is repeating such dishonest tactics by either distorting or even using outdated figures from the Federal government's Department of Statistics to try to deceive the people that Penang is a failed state, when it is actually the most successful economic model in Malaysia," he added.

The Department of Statistics' figures clearly show that in 2007, the last year BN was in power, Penang recorded the lowest percentage growth in per capita GDP.

BN denies both their abysmal economic failure in causing Penang to be the bottom state in 2007 and the Pakatan government's success over a painful eight years to transform Penang into national champions by 2015.

"Just as we cannot turn back the clock, BN cannot turn black into white or white into black when the annual Auditor-General's Reports certify the following:-

Over the last eight years since the Pakatan government took over, Penang has recorded annual budget surpluses with accumulated surpluses of RM574 million from 2008-2015, more than the accumulated surpluses under BN over the last 50 years from 1957-2007 of RM373 million.

Our asset reserves have nearly doubled over the eight-year period from RM850 million to RM1.6 billion.

For the comparative 8-year period from 2008-16 compared to 2000-7, Penang's manufacturing investment increased by 87% to RM54.9 billion from RM24.9 billion, with job creation increased by 17% to 128,317 job opportunities from 106,583.

Most significantly our state's debts have been reduced by 90% over the same period and at RM69 million by end 2015,

is the lowest in the country. This RM69 million debt compares with the total RM16.8 billion of debts owed by all 13 states, with Pahang owing the most at RM2.9 billion, followed by Sabah RM2.6 billion, Sarawak RM2.5 billion, Kedah RM2.3 billion and Kelantan RM1.3 billion.

Penang recorded the third highest GDP per capita (current price) in 2015 of RM44,847.

"Penang's sterling economic performance can be seen with the transformation of a state acknowledged to be the dirtiest in Malaysia into one of the cleanest that is also green, safe and healthy. New roads are built on Seberang Perai and for the first time in 20 years, on the inner city of the island Jalan Ahmad Nor. Despite spending more for these development projects, Penang could still record

annual budget surpluses," Lim said.

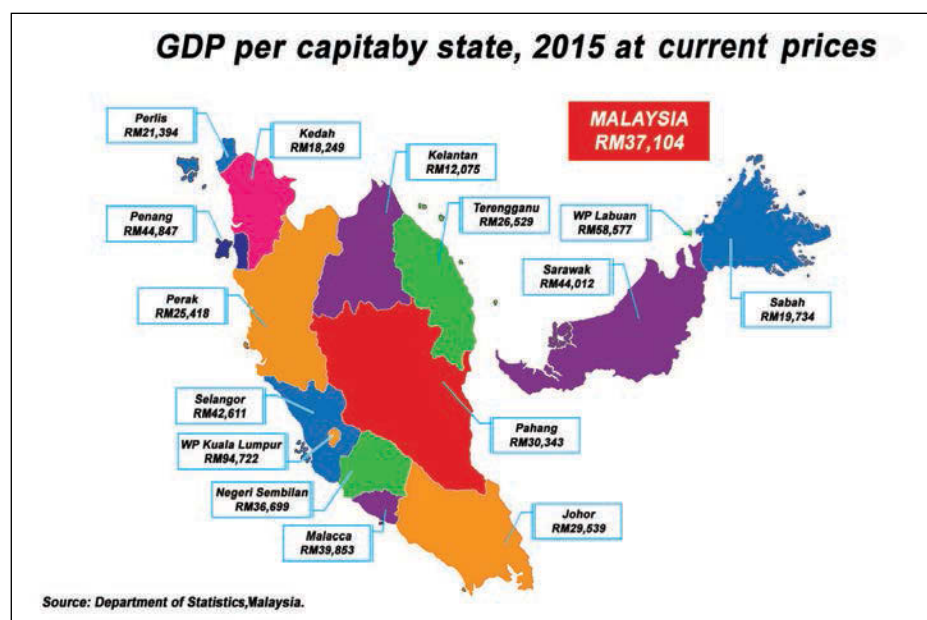
The economic success over the last eight years has allowed abandoned housing projects to be rehabilitated, "dead" tourist sites revitalised such as the Komtar building, Penang Hill, George Town, the Penang International Sports Arena (PISA) and even Seberang Perai.

"Further 1.6 million Penangites have benefited with cash aid of RM400 million distributed yearly such as the yearly RM100 for senior citizens, single mothers, housewives, disabled and students as well as one-off payments of RM1,000 funeral expenses, RM200 for each child born and RM1,000 for first-year local university students," Lim said.

BN has tried to obliterate Penang's singular success in financial management and clean governance, including practising open competitive tenders, that has attracted praise from the annual Auditor-General's Reports as well as Transparency International by alleging that "the National Statistics Department showed the per capita GDP for Penang recorded only a 44% increase from RM31,039 in 2007, to RM44,847 in 2015, which is the lowest growth recorded in the country from 2007-2015".

BN fails to mention that they were the culprits and the reason for Penang recording the lowest growth rate for per capita GDP in the first place.

"Instead of praising us for turning around Penang's economy, we are asked to learn from BN which destroyed our reputational risk globally. I repeat my statement that for those who lie as easily as we breathe, are clearly unfit for elected office," Lim said.



## Basic economics lesson for Gerakan

OPPOSITION party Gerakan received a "Basic Economics 101 Course" on Oct 17 from Serdang MP Dr. Ong Kian Ming, who is also director of Penang Institute.

Ong was responding to a Oct 13 report in a local daily titled "Ask Rahman Dahlan for help, Penang told" and "Learn economics from Rahman Dahlan, Gerakan tells Guan Eng".

It was in reference to Gerakan secretary-general Liang Teck Meng's press conference on the GDP per capita figures for Penang where Liang criticised the Penang state government for the low growth rate in the state's GDP per capita figures since 2007.

He also suggested that Chief Minister Lim Guan Eng should learn economics from the Minister in the Prime Minister's Department Datuk Abdul Rahman

Dahlan who is in charge of the Economic Planning Unit (EPU).

Ong pointed out three issues:

1) Liang should learn how to use the correct figures and calculations.

"I am not sure why Liang used the Department of Statistics (DOS) data from 2011 rather than the updated DOS data from 2014."

2) Gerakan should praise the Penang state government for leading the state out of a serious economic recession in 2008.

Liang also fails to acknowledge that one of the main reasons why GDP per capita in Penang did not grow, in percentage terms, as fast as some of the other states is due to the 2008 global financial crisis which hit Penang particularly hard.

In 2009, Penang's economy con-

tracted by 10.5% as a result of the 2008 global financial crisis, over which the state government had no control. Penang's economy was the worst hit of all states because of Penang's much higher exposure to global trade. The overall Malaysian economy only contracted by 1.5% in comparison.

The Penang state government had to work hard to recover from this serious crisis which it did with impressive results.

From 2010 to 2015, Penang's GDP growth rate was higher than the Malaysian growth rate in all years except for 2012.

Penang's GDP growth rate was also higher than Sabah's growth rate in all years from 2010 to 2014.

3) Gerakan should ask Rahman Dahlan why Sabah's GDP and GDP per capita growth figures rank among the

lowest in the country.

"Rather than asking Lim Guan Eng to take economics lessons from Rahman Dahlan, Liang should ask Rahman Dahlan to explain why the GDP and GDP per capita growth figures for his home state of Sabah rank at the bottom or near the bottom of the pile," Ong said.

"It is sad to see Gerakan, which used to pride itself as being an 'intelligent' party, use bad statistics and poor economics to criticise the state government on its economic performance when the facts on paper and the situation on the ground tell a completely different story. If the people in Penang were not satisfied with the performance of the state government, they would not have given the Pakatan state government an overwhelming level of support (67%) during the 2013 general elections," he added.



# Remembering the blind on white cane day



A volunteer helping two visually impaired participants in the 3.5km walk.

Story and pix by **Chan Lilian**

THE mission of White Cane Day is to educate the world about blindness and how the visually impaired can live and work independently while giving back to their communities, to celebrate the abilities and successes achieved by blind people in a sighted world and to honour the many contributions being made by the blind and visually impaired.

It falls on Oct 15 and is observed here in Penang.

About 200 people took part in a 3.5km walk starting from Beach Street to Weld Quay and back to Beach Street on Oct 15.

Half of them were the visually impaired and they were accompanied by volunteers from Dell and Intel. The event was supported by Bukit Bendera MP Zairil Khir Johari.

The Malaysian Buddhist Association also contributed 120 white canes to the St Nicholas' Home.

One of the participants, visually impaired Johari Hamid, 54, spoke to Buletin Mutiara.

"I became blind 10 years ago due to glaucoma. At first, I was very traumatised when I lost my sight. However, after coming here to St. Nicholas for training as a masseur, I regained my spirit and was

motivated. Now I have my own massage centre in Parit Buntar and I can work again."

When asked about the wish of the visually impaired and what message they want to convey to the public, Johari said: "If I can tell the people, I want to tell them that it is very important not to place obstacles in public places which we need to use. For example, the roads are lined with tactile tiles to help us to find our way but sometimes, I walk straight into a motorbike parked on the path!"

"However, people are very helpful and some will help us. In my kampung, I have learned to get around on my own."

During the press conference, St. Nicholas Home executive director Daniel Soon revealed to the press that they are developing a smartphone application to help the visually impaired get around a building. "During these last eight years, we have seen changes that are positive. I hope we can get the momentum going so that we can help the visually impaired to move around a building. For example, even a normal sight person like me gets very confused in the general hospital, so imagine how difficult it is for those who cannot see," Soon said.

## AROUND TOWN

### DEEPAVALI GATHERING

THE Methodist Boys' School (ACS) Union will hold a Deepavali and family reunion for members and guests on Nov 6 at 3pm at its premises at 495J, Penang Road. There will be games, lucky draw and Indian food served. For details, contact the union at 04-2613335 during office hours (1pm to 8pm) or e-mail mbsacu@gmail.com.

### FITNESS & WELLNESS CHARITY DRIVE

ORIENT Fitness will be organising the Fitness & Wellness Charity Drive on Nov 5 & 6, from 9.30am to 5.30pm at 4th/5th Floor, Lebuhraya Thean Teik, Farlim in Bandar Baru Air Itam. The charity drive is in aid of D'Home Mental Health Association. For more information, contact : Baby Goh (012 4878873) or Sally Yeoh (012 4856087).

### MUSIC CAMP

A MUSICA Sinfonietta Music Camp 2016 will be held at the Penang Caring Society Complex and Life Hope Centre from Nov 29 to Dec 3. For enquiries, call Mei Yoke (012-4085969) or Bee Keow (012-4928233) or visit Facebook page of Musica Sinfonietta.

### CHARITY WALK HUNT

EXPLORE George Town with family & friends in a walk hunt and help raise funds for charity when you take part in WomenBizSENSE Heritage Walk Hunt on Nov 20. Participants will get exclusively designed T-shirts by talented Malaysian artist, Sally Lee. Entry fee is RM200 per team of four persons. Download registration form and register before Oct 31 at <http://womenbizsense.com/heritage-hunt> or contact BG 012 427 6021 or Mei Ling 012 4758 875.

### MEDITATION MUSEUM

A NEW unique museum in Penang offers free courses for self-development. It is situated at 674-H Jalan Kebun Bunga (opp Gandhi Ashram). For details contact Helen at 04-2288209/013 4301229.

### BLUE STUDY ASSIST

GET true and honest advice on how you may select the right pathway in Australia, from furthering your studies to work internships, career, migration and beyond! Learn more about Blue's study assist on Oct 29 at the Black Kettle Café, Beach Street 4.30pm to 6.30pm. Register at [www.blueEducation.com.au/news-events](http://www.blueEducation.com.au/news-events) or email [info@blueEducation.com.au](mailto:info@blueEducation.com.au) or call 016-3362062).

### MASS AEROBICS PENANG

PENANG Metropolitan Aerobics and Fitness Association is holding mass aerobics sessions on Sundays at SPICE Centre, and at Taman Metropolitan in Relau at 6pm on Thursdays and Saturdays. For details, call Ahmad (012-4738500), or look up metropolitan-aerobics on Facebook.

### FREE WEBSITE EDUCATION

LEARN how to start your e-commerce website successfully when you join a free once-a-month session called Tech Tuesday organised by Redbox Studio at Eureka Complex, Universiti Sains Malaysia. Open to entrepreneurs and business owners. Pick a date and sign up at: <http://redboxstudio.com/tech-tuesday/>



# Top entrepreneurs share ability to tolerate risk

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Alissala Thian**

ENTREPRENEURSHIP is about having determination, discipline and the courage to see it through.

It's about not giving up and being the last person standing when everyone else has given up.

"The best entrepreneurs do share a collection of characteristics, from tenacity to the ability to tolerate risk, that are crucial to a successful venture. An entrepreneur has to be able to live with uncertainty and push through any obstacle that comes his way," Bayan Baru MP, Sim Tze Tzin said when officiating the "Journey To Successful Entrepreneurship" function on Sept 21.

"Besides, an entrepreneur must be able to take risk, the ability to withstand the

fear of uncertainty and potential failure," he added.

"Other than this, great entrepreneurs must also be visionaries, persons of confidence, flexible, and not afraid to break rules, as in thinking out of the box. Today we have three superb entrepreneurs here who are willing to share their secrets with us in their journey to success, and for that I think we are extremely lucky," he added.

The speakers at the function were Datuk Seri Raymond Liew from MvMilan Woods Global Limited, Datuk Seri Damien Chuah from JD Resources Sdn Bhd and Datuk Cher Chen Chiang from Teik Senn (M) Sdn Bhd.

Sim, who represented Deputy Chief Minister 1 Datuk Mohd Rashid Hasnon, said a large part of Penang's economic success, and also the world is owed to



Part of the crowd that attended the 'Journey To Successful Entrepreneurship' function.

many triumphant cases of entrepreneurship.

He added that to make Penang the best place to live and work, the state government has initiated a scheme to attract

talents, where first-time house buyers under the affordable category can do so at a discounted price.

"We hope this will help attract talents and investors to Penang," he said.

## Charity fitness and wellness drive

ORIENT Fitness will be organising the Fitness & Wellness Charity Drive on Nov 5 & 6, from 9.30am to 5.30pm at its premises at 4th/5th Floor, Lebuhraya Thean Teik, Farlim in Bandar Baru Air Itam.

The charity drive is in aid of D'Home Mental Health Association, Orient Fitness managing director Baby Goh, said at a press conference chaired by exco for Youth &

Sports, Women Development, Family & Community, Chong Eng at Komtar on Oct 12.

Also present were chairman of D'Home, Datuk Leslie Lee, its committee member Sally Yeoh, assistant event manager, Arthur Kolandasoo and Penang Sports Council sports officer, Ravi Nehemiah.

Sponsors for the charity drive include Sunquick Malaysia, Everon Racing Enterprise and Active Style.

Goh added that Orient Fitness has taken the initiative to organise the drive to raise public awareness on mental health issues in



(From left) Goh, Lee, Chong Eng and Yeoh showing the Fitness and Wellness Charity Drive posters as Kolandasoo (second from right) and Nehemiah look on.

the community and to promote a healthier lifestyle that includes good physical and mental health through active participation in sports and wholesome activities.

The charity drive is endorsed by the Penang state government and the Penang Sports Council.

Register before Oct 23 as available slots are limited to the first 1,000 participants.

Registration fee is RM35, and payments are to be made by cash to Orient Fitness.

For details, contact Baby Goh (012 4878873) or Sally Yeoh (012 4856087).

## Chief Minister's aide lodges report against Jamal

THE information officer to Chief Minister Lim Guan Eng, Zaidi Ahmad, lodged a police report on Oct 11 after Sungai Besar Umno chief Datuk Jamal Md Yunos accused the Penang Chief Minister of creating a fake Facebook account impersonating Jamal, who is also Red Shirts leader.

"The Penang chief minister did not do such things. He did not falsify any Facebook account to smear Jamal's name. In fact, he did not even comment on the controversial post uploaded on the alleged fake Facebook account," Zaidi told reporters outside the Northeast District police headquarters on Oct 11 before making the police report.

Accompanying him was the Chief Minister's special tasks officer, Ab Wahab Long.

Zaidi said the posting by Jamal was accompanied by a screenshot of a Facebook status by a "Rafi Awg Kechik" who said there are several false FB accounts under Jamal's name that were created with the purpose of confusing netizens and to also incite the authorities.

The controversial Facebook account in question, which was

under the name of Dato Jamal Yunos, had posted a status promising a repeat of the May 13 race riots and that machetes will fly if Bersih 5 continues as planned on Nov 19.

The post was put up on Sept 21 at about 8.10pm.

Zaidi stressed Jamal's post accusing Lim of falsifying his Facebook account and posting such a controversial status amounted to criminal defamation.

"The status posted on Sept 21 with threats of May 13 and flying machetes was clearly the individual's threat to create disharmony among the races by playing racial sentiments," he said.

He claimed Jamal's allegations that Lim had created a false account to post such a controversial statement was clearly inciting the people against Lim.

Zaidi added that it had also tarnished Lim's image and credibility as the Penang chief minister, a MP, a state assemblyman and a DAP leader.

"I hope the police will act immediately against the person responsible for his serious false accusations against Lim," he said.



# MBPP Budget 2017 at a glance



Penangites feel a bit more safer with CCTVs in the city.



The Relau Sports Complex will be opening next year for a healthier Penangites.

THE Penang Island City Council (MBPP) cares for the welfare of ratepayers and Penangites and is carrying out several projects for their benefit.

Some of these projects were launched in 2016 and will continue in 2017.

The projects are:

a) Subterranean Penang International Convention and Exhibition Centre (SPICE) which was started in 2012 and will continue with an allocation of RM5 million

b) Rewiring of council premises which are more than 15 years old totalling RM0.41 million

c) Repairing lifts at River Road public housing amounting RM0.45 million

d) Upgrading of toilets at Taman Free School at RM0.8 million

e) Relau Sports Complex construction at RM4.83 million

f) Installation of lift at Rifle Range Community Hall with an allocation of RM0.75 million

g) Installation of air-conditioning at Bayan Baru Community Hall at RM0.50 million

The council is also looking into the needs of the disabled (OKU) and has allocated RM0.50 million towards this end.

Fourteen neighbourhood parks and five pocket parks will be built at a cost of RM3 million so that Penang can be a Garden City by 2020.

For a safer city, the council will install 150 closed-circuit television (CCTV) cameras and RM8.07 million has been allocated for the purpose. When completed, MBPP will have 775 CCTVs by end of 2017.

To encourage cycling, RM10 million has been allocated for the construction of bicycle lanes from Tanjong Tokong through the city to Bayan Baru. The project involves two bridges across Sungai Nibong and Sungai Ara and a flyover across Tun Dr Lim Chong Eu highway.

## Resolving Vale of Tempe road issues

TANJUNG Bungah assembly-member Teh Yee Cheu, with officials from the Public Works Department (JKR) and Penang Island City Council (MBPP) Engineering Department, on Oct 11 visited Vale of Tempe to resolve the local residents' complaints on the safety of the road and the accessibility to Taman Concorde and the vicinity.

"After the road widening, part of the stretch created a bottleneck and there is a dangerous bend. There are parts which can be risky for motorists. There are about 600-700 houses with 2,000 cars which are affected by the new design as they cannot access their homes. I have personally seen ambulances and fire engines trying to turn into the

residential areas but unable to find a turning. When it rains or during night time, visibility is poor," Teh told members of the press.

"I urge JKR and MBPP to resolve this as soon as possible. Today, JKR officers have come for a site visit and assured us that they will bring up the matter to their higher authority. The bend will be straightened," he added.

During the press conference, Teh also brought up his request for more closed-circuit television cameras (CCTV) to be installed.

"We have requested for three years but we do not have the required numbers of CCTVs installed yet. We hope MBPP will speed up the matter."



## Rumah Terbuka Deepavali Kerajaan Negeri Pulau Pinang

பிளாங்கு மாநில தீபாவளி திறந்த இல்ல உபசரிப்பு 2016

5 Nov. 2016 (Sabtu)

8.00 malam - 10.00 malam

Penang Times Square, Jalan Datok Keramat

SEMUA DIJEMPUT HADIR





# Ukraine keen on bilateral trade

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Alissala Thian**

UKRAINE ambassador to Malaysia Olexander Nechytaylo (pix) made a courtesy visit to Chief Minister Lim Guan Eng at Lim's officer in Komtar on Oct 16.

Nechytaylo, who is fluent in Mandarin after a stint in Beijing, conversed with Lim in the language.

Lim was impressed because the ambassador could speak and write in Mandarin.

Meanwhile, the ambassador was surprised that Lim had extensive knowledge about his country's history, people, folk dances, farming and culture.

"Ukraine's economy is doing quite well. Ukrainian businessmen are exploring markets with prospects in pharmaceutical and software development. We hope to promote bilateral trade and solidify business," Nechytaylo told Lim.

Lim promoted Penang's heritage and foods which are some of the attractions. "Penang is one of the jewels in Malaysia's tourism. We have an ideal environment for tourism and the diplomatic community loves Penang. In fact, the Europeans said they feel at home in Penang because there is a European feel to it. We can certainly explore new avenues," Lim said.

Nechytaylo also visited the Penang Tech Dome and spent some time with Tech Dome chief executive Dr. YL Khong.

After the visit, the ambassador had posted on his Facebook: "Beautiful and so diverse Malaysia keeps surprising me. Today I discovered that Penang Chief Minister Lim Guan Eng, not only works over weekends, but also has a profoundly deep knowledge of Ukraine's history and its current political landscape. Looking forward to explore Georgetown, a Unesco world cultural heritage site."



## Austrian Honorary Consul in Penang appointed



**Lim (centre) listening to Jungwirth (right) as he relates his life experiences in Penang. Seated with them is Ceska.**

THE appointment on Oct 7 of long-term Penang resident Berthold Jungwirth as the Honorary Consul of the Republic of Austria in Penang was witnessed by Chief Minister Lim Guan Eng.

Jungwirth, who has been living in Penang for the past 25 years, received his appointment letter from Austrian ambassador to Malaysia Christopher Ceska in a simple ceremony attended by many expatriates who reside in Penang as well as the consuls-general of other nations.

The appointment letter, according to Ceska, was signed by the president of the Austrian parliament Doris Bures and Foreign Minister Sebastian Kurz.

"I am very happy to see the diplomatic corps of Penang growing as I consider this to be a sign of interest

of the international community in my state and our aspirations of being an international and intelligent city," Lim said in his speech.

"Mr. Berthold Jungwirth will obviously add a touch of Central European flair to the already quite large German community here and I can only express the hope that our bilateral relations with Austria will then flourish even more," the chief minister added.

"It's very important for me that I would like to say thank you to one very beautiful and unique place on this planet. Thank you, Penang, and all its people for the great hospitality that I have enjoyed during my long stay here," Jungwirth, a businessman who runs a foundry in Butterworth, said in his acceptance speech.

## Keep a date with diabetes awareness day

AS many as 100,000 Penangites may have diabetes but they may be unaware of it.

In Penang, 9% of its population has been diagnosed with diabetes, which is an alarming figure.

As such, the state government through the office of Bukit Bendera MP Zairil Khir Johari is trying to raise awareness.

The Diabetes Awareness Campaign 2016 will be held on Nov 13 from 12pm to 5.30 pm at Gurney Paragon Mall.

The purpose of the campaign is to create awareness among the people about diabetes, early detection and others.

The programme includes 300 free health screenings.

The Diabetes Awareness Campaign 2016 is jointly organised by seven

Lions Clubs of Penang, Diabetes Malaysia Penang Branch and supported by Zairil's office.

"I support this event as more and more people are getting diabetes. I hope this programme will create more awareness and get more people to check. I thank the Lions Clubs for their dedication in organising this event," Zairil said at a press conference on Oct 11.

Dr. William Teh, chartered president of Lions Club of Penang Komtar, who is also consultant interventional radiologist at Penang Adventist Hospital, is the organising chairman of the event.

Also present was Dr Dicky Ng of Penang Adventist Hospital who is from Diabetes Malaysia Penang Branch.



**Zairil (centre). Dr Teh (left) and Dr Ng at the press conference.**



# Women taking the business leap

Story by **Danny Ooi**

WOMEN aspiring to start their own business or those who are already in business discovered plenty of resources, opportunities, connections and knowledge at the women entrepreneurship showcase titled “WE R.O.C.K Day” on Oct 1.

Exco for Youth, Sports, Women, Family and Community Development Chong Eng officiated the event. Also present were Seberang Perai Municipal Council president Datuk Maimunah Mohd Sharif, Bukit Mertajam MP Steven Sim and Batu Kawan MP Kasthuri Patto.

In her speech, Chong Eng said she was indeed honoured to launch the auspicious event organised by Women Biz Sense, with the theme ‘WE ROCK’ which is the acronym for Women Entrepreneur, Resources, Opportunities, Connections, and Knowledge.

“Women Biz Sense is a Penang-based association whose aim is to bring together women entrepreneurs from different ages and backgrounds and to encourage, learn and share with each other as they grow their business,” she said.



**Chong Eng (third from left), Sim (fourth from left) and Maimunah (right) inspecting a booth at the event.**

“Research has shown that there is a gender imbalance in the occupational sectors of Penang. Women are more involved in sectors that require minimal decision making and lesser executive responsibilities.

“A single-peak phenomenon is ob-

served in Penang’s labour force. It is sad to note that women’s participation in the workforce is a steady declining after the age of 30.

“This is at the prime of anyone’s working career when they are accumulating required experience to climb the

corporate ladder, but women have to leave due to family and children.

“Double burden, balancing work and domestic responsibilities, is still shouldered,” she said.

Organised by WomenBizSENSE, a women entrepreneur association known for promoting entrepreneurship in Penang, this showcase was unique in that it allowed women to explore resources and opportunities in starting, managing or growing a business.

The 10am to 5pm event was filled with educational topics such as starting your e-commerce website, how to grow business profitably and how to turn business into a franchise.

Invited speakers included Sofia Leong Abdullah, an expert on franchising, Jeanne Ooi, a business coach from ActionCOACH Penang, and others.

Visitors also had the chance to visit some 50 exhibitors’ booths owned by women entrepreneurs.

Business and women organisations such as International Women Federation of Commerce & Industry, JCI Pearl, Business Network International and the Indonesian Consulate also had booths.

## A climate for change – zero to hero

DR David Carlson, Director of the World Climate Research Programme, said models of future warming had failed to predict the high temperatures recorded this year, suggesting they are under-estimating how hot the world will get.

Youth Camp 2016 with the theme “Climate Change & Youth - Awareness and Empowerment” was held on 8th October at Tropical Spice Garden, Teluk Bahang, Penang. A team of trainers from Power Shift Malaysia was invited to conduct the camp.

The programme aimed to raise environmental awareness and cultivate environmental leaders among younger generation. Besides, the programme also served as a platform for youth to exchange creative and innovative ideas on environmental solutions. There were 36 participants aged between 15 to 18 years old who had joined this programme learnt better about climate change.

“We introduced the concept of climate change to all participants to make sure they understand why the current climate change condition is worrying”



**Adrian Yeo, founder of Power Shift Malaysia to teach participants about climate change.**

said Adrian Yeo, the founder of Power Shift Malaysia. In addition, there were also brainstorming sessions where participants were encouraged to voice out their ideas on tackling the issues. A team of well-trained trainers from Power Shift Malaysia had conducted four modules as below:

- What is Climate Change?
- Why is Climate Change important?
- What can you do to act against



**Group photo by 36 participants together with the organisers; Penang Green Council & Power Shift Malaysia.**

Climate Change?

- What is renewable energy?

This camp was jointly-organised by Penang Green Council (PGC) and Tropical Spice Garden (TSG). Special thanks to Tropical Spice Garden for the continuous support in PGC’s community outreach activities in year 2016, namely Green Camps & Sunshine Projects and Youth Camps. “PGC has chosen TSG as their programmes venue because the serene nature ambience makes it a suitable venue to foster the learning process for environmental programmes” said Hoo Huey Ching, PGC Community Outreach Division

Head.

Penang Green Council (PGC) is a non-profit governmental organisation which nurture and promote environmental awareness and education in Penang. PGC organise series environmental camps and workshops such as Green Camps, We Are Water Rangers workshop, Youth Camp, W3 (Women, Water & Waste) workshop and Consumerism Thinking Cap workshop as part of community outreach efforts. For those who are interested to be our co-organiser, please contact us at 04-2503322/3321 or email at: info@pgc.com.my



# Raintastic Fintastic run to save the sharks

Story and pix by **Chan Lilian**

THE fighting spirit of Penangites was evident in the early morning of Oct 16 when 1,250 participants braved the heavy downpour to complete their 5km Fintastic Run to save the sharks.

Though their exclusive "I'm A Shark Hero" blue T-shirts were soaking wet, they continued their run after 2.5km when the rain poured.

State exco member for Welfare, Caring Society and Environment Phee Boon Poh who flagged off the run around 7am also participated and completed the run about 8am.

"This is the first ever shark-themed 5km fun run in Malaysia that calls for Malaysians' attention to the fact that sharks are an endangered species and numbers are dwindling due to shark fin consumption." Phee said.

Phee added that it is important to protect sharks in order to protect the biodiversity so that there will be seafood for everyone to eat in the future.

"The state government, together with World Wide Fund for Nature-Malaysia (WWF-Malaysia), launched the 'My Fin My Life' campaign on Jan 18 to raise awareness on the importance of sharks in maintaining a balance in the marine ecosystem and sustaining seafood," he said.

Participants who completed the run were given a special wooden medal with an engraved shark.

**Farquhar Street is a sea of blue as the runners make their way to the finishing line.**



**18.10. 2016**  
HINGGA  
**18.12. 2016**

**MUZIUM NEGERI PULAU PINANG**  
NO. 57, JALAN MACALISTER, GEORGE TOWN



**LEMBAGA MUZIUM NEGERI PULAU PINANG**  
NO. 57, JALAN MACALISTER, 10400 GEORGE TOWN, PENANG.

**UNTUK HEBAHAN**

**PAMERAN BERGERAK PERTAMA YANG DIADAKAN DI MALAYSIA**  
*"Malaysia's First Travelling Exhibition"*

Buat julung kalinya Program 'Silang Budaya 2016' yang berkonsepkan "Travelling Exhibition" yang diterajui oleh Lembaga Muzium Negeri Pulau Pinang selaku Pengerusi Jawatankuasa Pameran & Pendidikan bagi tahun 2016 dibawah Persatuan Muzium Malaysia akan menjelajah ke enam (6) buah negeri di Semenanjung Malaysia sepanjang tahun 2016.

Program ini bertujuan memberikan pendedahan dari aspek seni, kebudayaan dan warisan kepada masyarakat tempatan dan antarabangsa sekaligus meningkatkan kefahaman mengenai kebudayaan dan tradisi masyarakat di Malaysia. Objektif utama 'Silang Budaya 2016' adalah untuk menjalinkan hubungan dua hala secara 'cross interrelation' dimana peluang serta pendedahan awal diberikan kepada warga kerja muzium untuk mempertingkatkan kemahiran dalam pengendalian pameran dan aktiviti – aktiviti pendidikan sebagai perniagaan teras (core-business).

Program ini telah menerima penyertaan daripada Jabatan Muzium Malaysia dan lima buah muzium negeri yang lain. Selaku perintis dan peneraju projek Silang Budaya 2016, Lembaga Muzium Negeri Pulau Pinang telah memilih persembahan Ghazal Party sebagai warisan budaya untuk dipertontonkan kepada umum, manakala, Jabatan Muzium Malaysia mengetengahkan pameran mengenai seni warisan Gambus, Lembaga Muzium Negeri Kedah mempersembahkan tradisi wayang kulit Seri Asun. Perbadanan Adat Melayu dan Warisan Negeri Selangor (PADAT) yang mewakili negeri Selangor mempamerkan seni Cempuling, Yayasan Warisan Johor memperlihatkan seni persembahan Zapin dan Lembaga Muzium Negeri Perak memilih seni Tarian Dabus.

Konsep 'Silang Budaya 2016' adalah cetusan idea dari Lembaga Muzium Negeri Pulau Pinang dan telah mendapat sambutan yang menggalakkan daripada muzium-muzium yang bergabung serta para pelawat yang telah berkunjung ke pameran 'Silang Budaya 2016' ini. Pameran ini bakal menjelajah ke seluruh Semenanjung Malaysia mulai April 2016 dan negeri Perak telah diberi kepercayaan sebagai destinasi pertama untuk melangsungkan pameran Silang Budaya 2016.

Kesinambungan daripada projek rintis ini, Lembaga Muzium Negeri Pulau Pinang bakal membukukan hasil dokumentasi proses-proses pembikinan serta perjalanan 'Silang Budaya 2016' bermula dari awal cernaan idea serta konsep sehingga proses penjelajahan pameran keenam-enam buah negeri ini berakhir.

Lembaga Muzium Negeri Pulau Pinang merupakan institusi permuziuman Badan Berkanun Negeri dibawah Setiausaha Kerajaan Negeri Pulau Pinang.

Haryany Mohamad  
Pengarah  
Lembaga Muzium Negeri Pulau Pinang  
No.57 Jalan Macalister, 10400 Georgetown, Pulau Pinang

**Unit Perhubungan Awam**

Cik Noorida Bt Noordin / Cik Radziah Othuman / En. Hafiz Zainula  
Email : [oorida@penangmuseum.gov.my](mailto:oorida@penangmuseum.gov.my) / [radziah@penangmuseum.gov.my](mailto:radziah@penangmuseum.gov.my) /  
[hafiz\\_zainula@penangmuseum.gov.my](mailto:hafiz_zainula@penangmuseum.gov.my)  
Tel : 04-2261 461 / 462  
Website : [www.penangmuseum.gov.my](http://www.penangmuseum.gov.my)  
Facebook : <https://www.facebook.com/silangbudaya/>

###



# Many faiths but one nation

Story by **Victor Seow**  
Pix by **Law Suun Ting**

FOSTERING religious unity and tolerance remains the objective of the Malaysian Consultative Council of Buddhism, Christianity, Hinduism, Sikhism and Taoism (MCCBCHST) since its founding in 1983.

This was made more apparent at its interfaith goodwill dinner on Oct 1.

Chief Minister Lim Guan Eng, who attended the dinner, was happy to note the support of his administration towards efforts in promoting religious harmony and peace.

“For the past three years, MCCBCHST Penang branch has been very actively involving itself in unity programmes and hosted projects to preserve and conserve love, peace and harmony. The state government realises its importance by providing MCCBCHST with an annual grant of RM50,000,” he said.

“We are proud of Penang’s tradition for tolerance and mutual respect. The ability of the various ethnic groups and cultures to live in peace and harmony over the past 200 years is recognised by Unesco when it inscribed George Town as a Unesco World Heritage site,” the chief minister added.

For the past 33 years, the MCCBCHST has played



Various religious groups under the umbrella of the MCCBCHST waiting for the commencement of their dinner to foster closer ties and understanding.

a significant role in the promotion of goodwill, harmony and unity amongst Malaysians irrespective of creed, religion, race, culture or gender.

This non-governmental organisation (NGO) strives to accomplish its vision of “Unity in Diversity” and “Many Faiths One Nation” through its preferred choice of round-table discussions to re-

solve potential disagreements arising due to differences in a plural society.

Also present were Sungai Pinang assemblymember Lim Siew Khim, MCCBCHST Penang branch chairman Tong Weng Thye and National Indian Rights Action Team (NIAT) chairman Datuk Thaleem Mohamed Ibrahim.





# Penang hosts vegetarian congress

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Law Suun Ting**

FOR the first time, the Southeast Asian Vegetarian Congress (SEAVC) will be held in George Town on Nov 11 to 12.

This is the most prestigious event for vegetarians from across the Southeast Asian region.

The congress was previously held in Vientiane, Laos (2014), Chiangmai (2012), Medan (2010), Jakarta (2008), Kuala Lumpur (2006) and Batam, Indonesia (2004).

“We are expecting delegates (chefs, environmentalists, academics, nutritionists, health experts and others) from across Southeast Asian nations and other parts of the world, including India, Hong Kong, Taiwan, Europe and USA,” SEAVC2016 organising committee chairman Pishu Murali Hassaram told a media conference chaired by exco for Welfare, Caring Society and Environment Phee Boon Poh at Komtar on Oct 10.

The congress, organised by Malaysian Meatless Day Charity Carnival and



**Phee (fifth from left) and Pishu (sixth from left) and other sponsors showing the International Meatless Day Charity Carnival 2016 posters.**

supported by the Penang state government and Malaysian Vegetarian Society, is held in tandem with the annual Malaysian Meatless Day Carnival on Nov 13 at Upper Penang Road, George Town.

SEAVC2016, themed “Happy eating, happy living”, will feature delightful and eye opening talks and presentations

on vegetarian health, fitness, good cooking and nutrition.

Among the presenters who have confirmed attendance include Dr Susianto Tseng, renowned nutritionist and president of International Vegetarian Union, who will deliver the keynote address; American medical specialist Dr Thomas Lodi who will speak on “Eating and

lifestyle control our genes”, and activist Suphaporn Roopngam who will give a talk and demonstration on some Thai and Indonesian recipes.

There will also be a book launch of “At Home from Pot to Pot” by Pauline Menezes.

It features a fully illustrated guide on how to grow 16 different herbs and spices and use them to prepare 30 healthy and wholesome dishes with exciting flavours.

Registration for SEAVC2016 is now open at RM200 per person (without accommodation).

This includes participation at the conference, two lunch meals on Nov 11 & 12, grand dinner on Nov 11, delegates dinner on Nov 12, snacks and refreshments for all tea sessions during the conference, conference materials and souvenirs and certificates.

The event will raise funds for the Pertubuhan Rumah Kebajikan Seri Cahaya and Sadhu Vaswani Welfare Fund.

For further information, contact Pishu (016 4526132) or Lim Tee Kheng (012 4730211).

## Penang Green Council Job Vacancy

### Research Assistant

**Job Description:**

Provide research input for the analysis required to develop, implement, review and evaluate new and existing government policies. Help to inform the policy decisions of the policy-makers.

Liaise closely with civil servants and other government analysts. Responsible for the research and analysis of policy, as well as commissioning and managing research.

**Key Skills:**

- Degree or equivalent in environmental science, social sciences, or related experiences. Candidates have experience of research tools such as SPSS and GIS are highly desirable.
- Applicants must be fluent in English and Malay, both written and oral.

- PGC seeks motivated individuals with good research, information, organisational, numerical, analytical, communication, interpersonal and teamwork skills.
- Knowledge, experience, intellectual curiosity and a passionate interest in public policy issues, social research methods, statistical techniques, social policy and specialist computer software including databases is required.
- Potential employees should be capable of dealing confidently with people.

**Application Deadline : 15 November 2016**

Please email your application to:  
[info@pgc.com.my](mailto:info@pgc.com.my)

Only shortlisted candidates will be notified.

[www.penangjazz.com](http://www.penangjazz.com)

**12th+1 FESTIVAL JAZZ  
PULAU PINANG**

**1 - 4 Disember 2016**

**Venue :**  
Bayview Beach Resort, Hard Rock Hotel,  
Tropical Spice Garden, 23LoveLane

**3 & 4 Dis** (Sabtu & Ahad)  
Gardens, Bayview Beach Resort

**“Jazz by the Beach” PENTAS UTAMA**

**Tiket: RM85.00 sehari**  
(Termasuk RM3.00 fee tiket & GST)

**FREE STANDING**

**Disokong oleh:**

**Rakan Venue:**

**Rakan Media:**

**Penganjur:**

**Disokong oleh:**

**Rakan Venue:**

**Rakan Media:**

**Penganjur:**

Maklumat tiket:  
[www.ticketpro.com.my](http://www.ticketpro.com.my)





# முத்துச் செய்திகள்

இலவசம்



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>  
<http://www.facebook.com/cmlimguaneng>

அக்டோபர் 16-31, 2016

## மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வருடன் ஒரு சந்திப்புக்கூட்டம்

அண்மையில் தாமான் செனாங்கின் குடியிருப்புப் பகுதியில் பிறை தொகுதியின் ஏற்பாட்டில் மக்களுடனான தலைவர் சந்திப்புக்கூட்டம் ஏற்பாடு செய்யப்பட்டிருந்தது. இந்நிகழ்வின் பினாங்கு மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வரும் பிறை சட்டமன்ற உறுப்பினருமான பேராசிரியர் ப.இராமசாமி தொடங்கி வைத்து சிறப்புரை வழங்கினார்.

பிறை தொகுதி வட்டார பொதுமக்கள் எதிர்நோக்கும் பிரச்சனையை அறிந்துகொள்ளவும் நேரடியாக கலந்துரையாடவும் இச்சிறப்பு நிகழ்வு ஏற்பாடு செய்யப்பட்டதாக தமது உரையில் குறிப்பிட்டார் பேராசிரியர்.

இந்நிகழ்வின், மாநில சுகாதார துறை பொதுமக்களுக்கு

'சிக்கா நோய்' பற்றிய விழிப்புணர்வை ஏற்படுத்தியதோடு இலவச மருத்துவ சிகிச்சையும் வழங்கினர். அதோடு, செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழகம் அடிப்படை பொருட்களில் இருந்து கழிவுகளை தனிமைப்படுத்தும்



சிக்கா விழிப்புணர்வு கண்காட்சி



சந்திப்புக்கூட்டத்தில் மக்களின் பிரச்சனையை செவிமடுக்கும் இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி

அணுகுமுறை கண்காட்சி, மாநில தங்கத் திட்டங்கள் பதிவு, சமத்துவ கட்டுதவி பதிவு, புதிய வாக்காளர்கள் பதிவு மற்றும் அரசாங்க கண்காட்சி என

அனைத்தும் பொதுமக்கள் நேரடியாக கலந்து கொண்டு பயன்பெற சிறப்பாக ஏற்பாடு செய்யப்பட்டிருந்தது.

இதனிடையே, இந்நிகழ்வின் கலந்துரையாடல் போது பொதுமக்கள் நேரடியாக பேராசிரியரிடம் பல கேள்விகளையும் விவாதங்களையும் முன் வைத்தனர். அனைத்து கேள்விகளுக்கும் விவாதங்களுக்கும் ஒவ்வொன்றாக தீர்வுக்கான முனைப்பு காட்டப்படும் என இரண்டாம் துணை முதல்வர் நம்பிக்கை தெரிவித்தார். வேலை வாய்ப்பு, சாலை பராமரிப்பு, பாதுகாப்பு, வெள்ள நிவாரணம் என பல கோணங்களில் பொதுமக்களிடம் இருந்து கேள்விகள் கேட்கப்பட்டன. இந்நிகழ்வின் மூலம் மக்களும் கலந்து கொண்டு பயன் பெற்றனர்.

## எம்.ஜி.ஆர் நற்பணி மன்றத் தீபத் திருநாள் கொண்டாட்டம்

ஆயிரத்தில் ஒருவன் இதயக்கனி எம்.ஜி.ஆர் நற்பணி மன்றம் புக்கிட் மெர்தாஜாம் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் ஸ்திவன் சிம் இணைந்து தீபாவளி பற்றுச்சீட்டு வழங்கும் நிகழ்வு ஏற்பாடு செய்தனர். இந்நிகழ்வில் உடல் ஊனமுற்றோர், தனித்து வாழும் தாய்மார், ஏழை எளியோர் என 120 பேர்களுக்கு ரிம83 மதிப்புக் கொண்ட பற்றுச்சீட்டு வழங்கப்பட்டன. இந்நிகழ்வில் பற்றுச்சீட்டு பெற்றுக்கொண்டவர்கள் தீபாவளி பண்டிக்கைக்கு தேவையான பொருட்கள் வாங்க துணைபுரியும் என எம்.ஜி.ஆர் நற்பணி மன்றத் தலைவர் திரு எம்.ஜி குமார் தெரிவித்தார்.

“ஒவ்வொரு வருடமும் நற்பணி மன்ற வருடாந்திர திட்டங்களுக்கு ரிம5,000 மானியமும் தீபாவளி பற்றுச்சீட்டு வழங்கும் நிகழ்விற்கு ரிம10,000 மானியமும் வழங்குவேன். அடுத்த ஆண்டு எம்.ஜி.ஆரின் 100வது பிறந்தநாள் கொண்டாட்டத்தை முன்னிட்டு கூடுதலாக ரிம5,000

மானியம் வழங்குவேன்” என அதிகாரப்பூர்வமாக துவக்கி வைத்து அறிவித்தார் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் ஸ்திவன் சிம். இந்த நற்பணி மன்றம் கலை, கலாச்சாரம், இசை ஊக்குவிப்பதோடு எம்.ஜி.ஆர் விட்டு சென்ற நற்பண்புகளையும் பின்பற்ற வேண்டும் என அதிகாரப்பூர்வ தொடக்க விழாவிற்குப் பின் கூறினார்.

இந்த நற்பணி மன்றத்தில் கணினி வகுப்பு, பிரத்தியேக வகுப்பு, யூ.பி.எஸ்.ஆர் சோதனை பட்டறை, தேவார வகுப்பு நடைபெறுவதாகவும் பொது மக்கள் தங்களின் பிள்ளைகளை அனுப்பி பயன் பெறுமாறு வேண்டுகோள் விடுத்தார் திரு எம்.ஜி குமார். நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் மற்றும் எம்.ஜி குமார் இணைந்து பொது மக்களுக்கு தீபாவளி பற்றுச்சீட்டு வழங்கினர்.

இந்நிகழ்விற்கு எம்.ஜி.ஆர் அவர்களின் பேரன் திரு பிரடிப் தமிழ் நாட்டிலிருந்து வருகையளித்து சிறப்பித்தார். மேலும், எம்.ஜி குமார் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் ஸ்திவன்

சிம் மற்றும் திரு பிரடிப் அவர்களுக்கு பொன்னாடை போற்றி மாலை அணிவித்து சிறப்பித்தார். எம்.ஜி.ஆரின் 100வது பிறந்தநாளை முன்னிட்டு 500 வசதி குறைந்த பொது மக்களுக்கு அன்னதானம் வழங்க திட்டமிட்டுள்ளதாக மேலும் தெரிவித்தார்.



பற்றுச்சீட்டு பெற்றுக்கொண்ட பொது மக்கள்



தீபாவளி பற்றுச்சீட்டுப் பெற்றுக்கொண்ட பொது மக்களுடன் புக்கிட் மெர்தாஜாம் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் ஸ்திவன் சிம் மற்றும் ஏற்பாட்டு குழுவினர்.



## மின்னியல் நூல்நிலையம் திறப்பு விழாக் கண்டது

பிளாங்கு மாநில முதல் மின்னியல் நூல்நிலையம் மாநில அரசின் முயற்சியில் கீய்சய்ட் தொழில்நுட்ப நிறுவனத்துடன் இ & ஓ நிறுவனம் மற்றும் டைம் நிறுவன ஒத்துழைப்புடன் அதிகாரப்பூர்வமாக மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் திறந்து வைத்தார். இந்நிகழ்வின் முதலாம் துணை முதல்வர் டத்தோ ரஷிட் பின் அஸ்னோன், ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்கள், நாடாளுமன்ற உறுப்பினர்கள், சட்டமன்ற உறுப்பினர்கள் என அனைவரும் கலந்து சிறப்பித்தனர்.

தாமான் பிரி ஸ்கூல் அருகில் இருக்கும் மிக பழமையான புஸ்பானிதா கட்டிடத்தை மின்னியல் நூல்நிலையமாக மாற்றியமைக்க இப்புதிய திட்டம் வரையறுக்கப்பட்டது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். சுமார் ரிம 2.5 கோடி செலவில் இப்புதிய கட்டிடம் கட்டப்பட்டது என மின்னியல் நூல்நிலையம் திறந்து வைத்த பின்னர் செய்தியாளர் சந்திப்பில் கூறினார் மாநில முதல்வர் குவான் எங். 3000-



மின்னியல் நூல்நிலைய திறப்பு விழாவில் கலந்து கொண்ட மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் மற்றும் அரசியல் தலைவர்கள்

க்கும் மேற்பட்ட மின்-புத்தகங்கள், சஞ்சிகைகள், பத்திரிகை குறிப்புகள் இப்புதிய மின்னியல் நூல்நிலையத்தில் மாணவர்கள், சிறியவர்கள் மற்றும் பெரியோர் என கற்று பயன் பெறலாம்.

தொழில்நுட்ப வளர்ச்சியின் ஆதிக்கத்தில் கட்டப்பட்ட இந்நூல்நிலையம் இளைய தலைமுறையினரிடையே கற்கும் ஆற்றலை மேலோங்க ஊந்துகோளாக இருக்கும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார்.

இளைய தலைமுறையினரிடையே புத்தக திறனை மேம்படுத்தவும் ஊக்குவிக்கவும் திறக்கப்பட்ட பிளாங்கு அறிவியல் கஃபே போன்று இந்த மின்னியல் நூல்நிலையமும் நல்ல தாக்கத்தை ஏற்படுத்தும் என்பது திண்ணம். இதன்வழி, பிளாங்கு மாநிலத்தை அறிவார்ந்த வளர்ச்சி அடைந்த மாநிலமாக பிரகடனப்படுத்த முடியும் என்பது வெள்ளிடமலை.



மின்னியல் நூல்நிலையத்தை பார்வையிட்ட பொதுமக்கள்.

## ஷான் கருணை இல்ல குழந்தைகளுடன் தீபாவளி கொண்டாட்டம்



ஷான் கருணை இல்ல குழந்தைகளுடன் கொடிமலை நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் சய்ரில் கீர் ஜொஹாரி.

ரோஸ் அரக்கட்டளை, கொடிமலை நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் சய்ரில் கீர் ஜொஹாரி இணைந்து ஷான் கருணை இல்ல குழந்தைகளுடன் தீபாவளி கொண்டாடினர்.

ஷான் கருணை இல்லத்தில் வாழும் 50 குழந்தைகளுக்கு உணவுகள் வழங்கி அவர்களுடன் அமர்ந்து உணவு உண்டார் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் சய்ரில். தஞ்சோங் தோகோங் மாவுன் எர்சாயன் பகுதியில் அமைந்துள்ள ஷான் இல்லத்திற்கு நேரடியாக சென்று இந்த நற்செயலை புரிந்தார். பண்டிகை காலங்களில் இக்குழந்தைகள்

புறக்கணிக்கப்படுவதில் இருந்து விடுவிக் இப்புனித காரியத்தை தாம் செய்யவதாக சித்தரித்தார்.

இதனிடையே, நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் அக்குழந்தைகளுக்கு அன்றாட தேவைகளுக்கு தேவையான அத்தியாவசிய பொருட்களை வாங்க ஷான் இல்ல நிர்வாகத்திடம் ரிம1000-க்கான காசோலையை வழங்கினார். அதோடு, ஆதரவற்ற குழந்தைகள் கல்வி கேள்விகளில் மேலும் சிறந்து விளங்க ரிம3,922.00 மதிக்கத்தக்க இரண்டு கணினிகளை அன்பளிப்பாக வழங்கி சிறப்பித்தார்.

## இராமர் ஆலய மேம்பாட்டுத் திட்டத்திற்குக் கூடுதல் மானியம் -ஜெக்டிப்

கடந்த அக்டோபர் 15-ஆம் திகதி பிளாங்கில் அமைந்துள்ள ஸ்ரீ இராமர் ஆலயத்தில் புரட்டாசி மாத சிறப்புப் பூஜை மிக விமரிசையாகக் கொண்டாடப்பட்டது. இவ்விழாவிற்கு சிறப்பு விருந்தினராக கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் திரு ஜெக்டிப் சிங் டியோ, ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் நேதாஜி இராயர் மற்றும் ஆலயத் தலைவர் திரு கல்யான் குமார் கலந்து கொண்டனர்.

புரட்டாசி மாத வைபவம் மகா விஷ்ணு பெருமானுக்கு உகந்த மாதமாகத் திகழ்கிறது. இந்த மாதத்தில் மகா விஷ்ணு ஆலயங்களில் குறிப்பாக சனிக்கிழமைகளில் சிறப்பு பூஜை நடைபெறும். 400-க்கும் மேற்பட்ட பக்தர்கள் இவ்விழாவில் கலந்து கொண்டனர்.

முன்னதாகவே தலைவர் திரு கல்யான் குமார் ஆலய மேம்பாட்டுத் திட்டத்திற்காக ரிம43,420 மானியம்பெற இஸ்லாம் அற்ற வழிபாட்டு தளங்கள் மேம்பாட்டுத் திட்ட நிதியத்தில் (Ribi) விண்ணப்பித்துள்ளார். ஆலயத்தின் மேற்பகுதியில் "பாலிகார்பனேட் கூரை" பொருத்த மட்டுமே ரிம26,450 செலவிடப்படும் என விண்ணப்பத்தில்



புரட்டாசி விழாக் கொண்டாட்டத்தில் கலந்து கொண்ட ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் திரு ஜெக்டிப், சட்டமன்ற உறுப்பினர் நேதாஜி இராயர் மற்றும் ஆலய நிர்வாகத்தினர்.

சமர்ப்பிக்கப்பட்டது.

ஆலய மேற்பகுதியில் பொருத்தப்படும் கூரைக்கு Ribi நிதியம் வழி ரிம20,000 மானியமும், மீதமுள்ள ரிம6,450 நிதி தமது டத்தோ கிராமாட் சட்டமன்ற தொகுதி நிதியத்தின் மூலம் வழங்கப்படும் என செய்தியாளர் சந்திப்பில் திரு ஜெக்டிப் தெரிவித்தார். அதோடு ஆலய நிர்வாகத்தினர் பண நெருக்கடியை சமாளிக்க இந்து அறப்பணி வாரியத்திடமும் நிதியுதவி பெற அணுகலாம் என அறிவுறுத்தினார். மேலும் இந்த ஆலய நிர்வாகம் இந்து அறப்பணி வாரியத்தின் கீழ் இடம்பெறுவதைச் சுட்டிக்காட்டினார்.



## ஜாவியை சிறிய தொழில்பேட்டையாக மாற்றியமைக்க இலக்கு - சூன் லிப் சீ



ஜாவி சட்டமன்ற உறுப்பினர் சூன் லிப் சீ

கடந்த 13-வது பொதுத்தேர்தலின் போது ஜாவி சட்டமன்ற உறுப்பினராக சூன் லிப் சீ அவ்வட்டார மக்களால் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டார். ஜாவி பினாங்கின் புறநகர பகுதியில் அமைந்திருந்தாலும் தற்போது அனைவராலும் அம்மாவட்டத்தை அறிந்து கொள்ளும் அளவிற்கு மேன்மையடைய செய்துள்ளார் என்பது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். தொடக்கத்தில் அவ்விடத்தில் மக்களுக்கு போதுமான பொது வசதிகள், மேம்பாட்டு வளர்ச்சிகள் இல்லாத காரணத்தினால் மக்கள் பல இன்னல்களை சந்திக்க நேரிட்டது என முத்துச்செய்தி நாளிதழ் நடத்திய நேர்க்காணலில் இவ்வாறு குறிப்பிட்டார்.

ஜாவி தொகுதியில் மொத்தமாக 24,735 வாக்காளர்களில் 22% மலாய்காரர்கள், 54% சீனர்கள் மற்றும் 24% இந்தியர்கள் ஆகும்.

### மேம்பாட்டு வளர்ச்சி

2013-ஆம் ஆண்டில் ஜாவியில் விளையாட்டு தளங்கள் எதுவும் அமைக்கப்படவில்லை. ஜாவி சட்டமன்ற உறுப்பினர் பதவி ஏற்றப்பின் 2014-ஆம் ஆண்டு கூடைப்பந்து விளையாட்டு மையத்தை மாநில அரசின் உதவியுடன் கட்டினார். 2015-ஆம் ஆண்டில் தாமான் பெர்ஜாயா மைதானத்தில் ஓட்டப்பயிற்சி பாதை மற்றும் நீர்தேக்கத்தை கட்டுப்படுத்த குழாய்களும் பொருத்தப்பட்டன. தாமான் பெஸ்தாரி மைதானத்தில் அதே ஆண்டில், மாநில அரசின் உதவியுடன் பாகான் புவாயா தோட்டம், சங்காட் தோட்டத்தில் செபாக் தக்ராஸ் மைதானத்தை அமைத்து திறப்பு விழா செய்தார்.

இதனிடையே, இந்தியர்கள் அதிகமாக வாழும் சங்காட் தோட்டம், கலிடோணியா தோட்டம், பைராம் தோட்டம் மற்றும் விக்டோரியா தோட்டத்தில் பழுதடைந்த சாலைகளை மறுசீரமைப்பு செய்தார். ஜாவி சட்டமன்ற உறுப்பினரான சூன் லிப் சீ அவ்வட்டாரத்தில் மூவின மக்களுக்கும் சமமான மேம்பாட்டு வளர்ச்சியை கொண்டு வர அயராது பாடுபட்டார்.

தாமான் பெர்ஜாயா, தாமான் ஸ்ரீ பாயு, ஜாவி தோட்டம், சங்காட், தாமான் சண்ராவாசே, தாமான் புக்கிட் பஞ்சோர், தாமான் நூரி இண்டா மற்றும் தெலோக் இபில் பகுதியில் விளையாட்டு தளவாடங்களை மைதானங்களில் பொருத்தப்பட்டுள்ளன.

ஜாவி சமூக மேம்பாடு மற்றும் முன்னேற்ற பல்நோக்கு மண்டபம் ரிம 245,500 செலவில் பொதுமக்களின் வசதிக்காக கட்டப்பட்டதன் மூலம் ஜாவி சட்டமன்ற

வளர்ச்சியை கண்கூட காண முடிகிறது.

### சமூகநல திட்டம்

சட்டமன்ற உறுப்பினர் சூன் லிப் சீ வழங்கப்பட்ட நிதி ஒதுக்கீட்டில் பற்றாக்குறை இருந்த போதும் அவர் மனம் தளராமல் பல மேம்பாட்டு நிறுவனங்களின் உதவியுடன் அவ்வட்டார மக்களின் தேவைகளை பூர்த்தி செய்துள்ளார். இவ்வாண்டில், இரண்டு மாதத்திற்கு ஒருமுறை தேர்ந்தெடுக்கப்பட்ட ஏழ்மை நிலையில் வாழும் 100 குடும்பங்களுக்கு தினசரி அத்தியாவசிய பொருட்கள், சமையல் பொருட்கள் என ஜாவி மக்கள்நலன் திட்டத்தின் கீழ் வழங்கி வருகிறார். இதனிடையே, 2013-ஆம் ஆண்டில் இருந்து இன்றுவரை சுமார் 50 சக்கர நாற்காலிகளை அன்பளிப்பாக வழங்கியுள்ளார். வசதியற்ற மாணவர்களுக்கு ஒவ்வொரு ஆண்டும் பள்ளிச் சீருடை, உபகரண பொருட்களையும் பரிசாக வழங்கி வருகிறார்.

### கல்வி

கல்வி ஒரு குடும்பத்தின் வாழ்வாதாரத்தை மாற்றியமைக்கும் என்ற நம்பிக்கையில் கல்வியின் மேம்பாட்டுக்கு அயராது உழைத்து வருகிறார் ஜாவி சட்டமன்ற உறுப்பினர். கடந்தாண்டு அரசு தேர்வு எழுதிய மாணவர்களுக்கு தேர்வு வழிகாட்டி பட்டறையை ஜாவி பல்நோக்கு மண்டபத்தில் நடத்தினார். ஆயிர் லிந்தாஸ் சமூக மேம்பாடு மற்றும் முன்னேற்ற மண்டபத்திலும் தாமான் இண்ராவாசேவிலும் இலவச பிரத்தியேக வகுப்பு ஒவ்வொரு வாரமும் இரண்டு



சட்டமன்ற உறுப்பினர் சூன் லிப் சீ பொங்கல் விழாவை துவக்கி வைத்தார்

நியமிக்கப்பட்டு 2013-இல் ஜாவி சட்டமன்ற உறுப்பினராக அரசியலில் இறங்கினார். கவுன்சிலராக பதவி வகித்த காலத்தில் இருந்தே ஜாவியில் ஏற்படும் வெள்ளப்பிரச்சனைக்கு குரல் கொடுத்து வந்தவர் என்பது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். வெள்ளப் பிரச்சனை ஏற்படும் பொழுது பாசன மற்றும் வடிகால் துறை தக்க நேரத்தில் உதவிகளை வழங்கியுள்ளனர். வெள்ள நிவாரண திட்டம் கூடிய விரைவில் ஜாவி தொகுதியில் அமல்படுத்தப்படும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார். வெள்ளத்தில் மக்கள் அவதியுறும் போது விடியற்காலையில் கூட அவரை தொலைபேசியின் வழி அழைத்துள்ளனர். இருந்தபோதிலும் அவர் சிரமம் பாராது சம்பவ இடத்திற்கு சென்று அவர்களுக்கு வேண்டிய உதவிகளை வழங்கியுள்ளார்.

### எதிர்கால திட்டம்

ஜாவி சட்டமன்ற உறுப்பினர் தொடர்ந்து ஒவ்வொரு ஆண்டும் மூவின மக்களின் முக்கிய பண்டிகைகளை சிறந்த முறையில் கொண்டாடுவதன் வழி ஒற்றுமை நிலைத்திருக்கும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார்.



மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமியுடன் சூன் லிப் சீ இந்து ஆலயத்திற்கு வருகையளித்தார்.

நாட்கள் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்ட மாணவர்களுக்கு நடத்தி வருகிறார்.

மேலும், புக்கிட் பஞ்சோர் சமூக மேம்பாடு மற்றும் முன்னேற்ற கழகம் மற்றும் பைராம் தாமான் பெஸ்தாரி சமூக மேம்பாடு மற்றும் முன்னேற்ற கழகத்தின் முயற்சியில் மாணவர்கள் நேரத்தை பயனுள்ள வழியில் செலவிட வேண்டும் என்ற நோக்கத்தில் "கல்வி களம்" அவ்விடங்களில் அமைத்தார். ஜாவி பொது நூல்நிலையத்தில் சட்டமன்ற உறுப்பினர் நிதி ஒதுக்கீட்டில் இருந்து புத்தகங்கள் சஞ்சிகைகள் போன்றவைகளை வாங்கி வழங்கினார்.

### சவாலான அனுபவம்

2008-ஆம் ஆண்டு செபராங் பிறை கவுன்சிலராக

ஜாவியை சிறிய தொழில்பேட்டை மையமாக மாற்றியமைக்க மாநில சட்டமன்ற கூட்டத்தில் எழுப்பிய குரலுக்கு மாநில அரசின் வரவேற்பு கிட்டியுள்ளது என்றார். தற்போது அவ்வட்டாரத்தில் அதிகமான தொழிற்சாலை நிறுவப்பட்டு வருவது ஜாவி இளைஞர்கள் வெளியிடங்களுக்குச் செல்ல வேண்டிய அவசியமில்லை மாறாக அவர்களின் திறமைகள் பினாங்கு மாநில வளர்ச்சிக்கு பயன்படும்.

பத்து காவான் துரித வளர்ச்சியின் வழி ஜாவி சட்டமன்ற தொழில்துறை வளர்ச்சிக்கு வித்திடும் என்பது தமது நீண்ட நாள் கனவு என்றார். இளங்கலை கல்வி முடித்த மாணவர்களுக்கு வேலை வாய்ப்பை ஏற்படுத்தி கொடுக்கும் என்பது அவரின் நம்பிக்கையாகும்.





# 珍珠快讯



免费

Competency Accountability Transparency

2016年10月16日 - 31日

## 槟人均GDP增长率 希联执政8年从包尾变 **冠军**



槟州首长林冠英（中）出示数据，证明槟州的人均国内生产总值增长率从在现任州政府执政后，一步步从谷底晋升到巅峰。旁为槟州房屋委员会主席佳日星行政议员（左起）、槟城研究院执行长林金华博士、槟州福利委员会主席彭文宝行政议员以及槟城研究院首席营运长添尼克。（摄影：Ahmad Adil Muhamad）

在希联州政府执政的短短的8年内，槟州的人均国内生产总值增长率从过去一直“包尾”的情况，在2015年成功飞跃晋升为全国之冠！

槟州首长林冠英于10月18日召开记者会时出示数据，证明槟州的人均国内生产总值增长率从在现任州政府执政后，一步步从谷底晋升到巅峰。

根据数据显示，在“2006年至2007年”期间，槟州的人均国内生产总值增长率处于包尾的窘境，排在全国的最后一名。

直到希联政府于2008年执政以后，槟州的人均国内生产总值增长率一路成长，从2013年的人均国内生产总值增长率全国第三、到2014年全国第二，更在2015年登上巅峰，从过去的处于谷底的情况，一跃成为2015年人均国内生产总值增长率的全国冠军。

### 自希联执政 槟年年有余

林冠英指出，过去8年自希联政府执政以来，槟州年度财政预算年年有盈余，2008-2015年8年来共累计了5亿7400万令吉，远比国阵过去1957-2007年执政50年的3亿7300万令吉还要多。希联政府过去8年表现得比国阵执政50年还要好。

“我们的储备金8年来增加了近乎一倍，从8亿5000万令吉增加至16亿令吉。”

他指出，以8年为段作比较的话，从2008年至2016年期间，槟州的投资额增加了87%至549亿令吉，从2000年至2007年的8年期间，槟州所吸引到的投资额只有249亿令吉。

“我们开创的新就业机会，也从之前的10万6583个，增加了17%至12万8317个新就业机会。”

他指出，最重要的是，与此同时槟州的债务已经减少了90%，截至2015年终的债务是6900万令吉，是全国最低债务的州属。这笔6900万令吉的债务乃是跟全国13州所欠共168亿债务作比较，当中彭亨所欠29亿令吉的债务最高、其次是沙巴26亿令吉债务、砂拉越25亿令吉债务、吉打23亿令吉债务及吉兰丹13亿令吉债务。

他说，槟州在2015年度创下人均国内生产总值第3高的记录，即4万4847令吉。

他指出，与槟州亮眼的经济表现相较之下，联邦政府显得十分差劲，后者自1998年以来，已经连续18年在财政预算案上呈赤字。债务方面，从2007年至今翻3倍成长，达8000亿令吉。至于国内人均生产总值也差强人意，仅有3万7104令吉。

他续称，槟州不仅有着出色的经济表现，这个州属也成功从全马最脏的州属转型至其中一个最干净、绿化、安全及健康的州属，槟州政府在威省兴建许多新马路，这是20多年来的第一次。

“我们也在岛上市中心兴建阿末诺路。即便我们豪掷千金在种种发展计划，但槟州仍能创下财政盈余。”

### 经济成长带动 搁置房屋计划复工

他说，在过去8年来的经济成长带动下，让许多已经搁置的房屋计划再次动工，而一些已经显得苍白无力的旧旅游景点，亦获得重生的机会，诸如光大、升旗山、湖内国际体育竞技馆、威省等等。

“我们拨出4亿令吉作为各种公益用途，包括发放100令吉予乐龄人士、单亲妈妈、家庭主妇、身障者、学生，以及给予往生的长辈1000令吉的抚恤金、200令吉予新生儿童、1000令吉予大学新生……凡此种种，让160万槟州人民广为受惠。”

他指出，槟州一枝独秀的财务管理、廉洁治理如实行公开招标等，已经获得总稽查司甚至是国际透明组织的赞扬。



# 一本书都没有的图书馆

《槟城在望》2.0

文：林冠英（槟州首长）



槟州首长林冠英（中）呼吁民众齐来这个没有书本的图书馆，一起在浩瀚知识网海中，以更节省空间、面积的方式，学习更多的知识。只有把槟城变成科学、科技的卓越中心，槟州才能有幸参与正在演变中的第四次工业革命（Industrial Revolution 4.0）。

10月初，最受欢迎的皇族成员-- 泰国公主再次到访槟。公主此行主要重点，都是与科技相关，也即是德国技职二元制（GDVT - German Dual Vocational Training）、科学圈（Science Cluster）及圆顶科学馆。

一系列的行程之后，泰国公主在离境前，向随团的工作人员透露，她很欣赏州政府开办的德国技职二元制，这“边念书边做工”的学习模式（在念书的同时，领取薪金、吸取实战经验），让她留下深刻的印象。

行程的最后一站更让她眼前一亮。甫于今年6月开幕的圆顶科学馆，除了现成的科学展览品，我们的工作人员还向公主示范了会跳江南舞的机械人，就在公主认为“已经看完槟城最精彩的一切”时，我们的官员告诉公主，明年其实还可以来访，因为我们还有国际科学展及数码图书馆可以看！

## 一场咖啡之约 诞生数码图书馆概念

创造槟城新的卖点，不只是给泰国公主，也是给国内外人士对槟城留下深刻印象的方式。就因为一场喝咖啡之约，让大家的思绪涌现了许多新点子，结果是德科技（Keysight Technologies）槟城的“头头”除了赞助巨资设立数码图书馆，也资

助其员工作技术支持，为设立整个数码图书馆出钱出力。

搞到开幕礼那一天，他开玩笑地警告大家，“我已经不敢再跟林冠英喝咖啡了，后果实在太严重了。”

州政府在一场咖啡之约后，在两所学校（即大英义学及韩江中学）附近，找到属于州政府的旧建筑物，也就是很久之前大英义学校长的宿舍，后转为公务员夫人及女公务员协会（Puspanita）会所，开设数码图书馆。这也算是州政府给正要庆祝建校200周年纪念的大英义学一个大礼。

## 只耗时1年 数码图书馆落成

残旧的建筑物，有幸获得东家集团赞助100万维修（后来经费不足，州政府再注资150万令吉），是德科技赞助35万令吉外加技术援助（工作人员、时间及购买电子书等），甚至为了达致更佳效果，他们组团到外国考察其他先进国如何将类似的概念化为实体。

在不到12个月的时间，这间一本实体书都没有的图书馆正式落成。新颖的内部设计、舒适的咖啡角落、先进的设备、100mbps的网速，让任何一个想在此下载电子书的会员，遨游在知识的海洋中。

开幕当天，开始有嘉宾及出席者对有限的空间向我提出他们的观点-- 单单邻近的2所中学的学生，建筑都容纳不完啦。这点我理解。而我心中却是暗自窃喜的，因为州政府的计划才开跑，就出现“哪里够用”的声音，证明我们打造的不是白象，而是一项将吸引众人的脚处。

## 要赢得未来 就要敢敢投资在教育

有言“要赢得未来，就要敢敢投资在教育”。这边厢数码图书馆才开幕，当天就有超过100人登记成为新会员，所以，扩展是有必要的。虽然目前的所在草地是保水区，不得在草地上兴建任何建筑。但州政府或考虑使用隔一条小路的州政府建筑，作为扩展数码图书馆的地点，让更多人从中受惠。

我们的努力，不只是要让外国外州人认同，更重要的是，获得州内所有家长及学生们好好的使用，才不辜负我们的巨额投资。

欢迎大家齐来这个没有书本的图书馆，一起在浩瀚知识网海中，以更节省空间、面积的方式，学习更多的知识。只有把槟城变成科学、科技的卓越中心，我们才能有幸参与正在演变中的第四次工业革命（Industrial Revolution 4.0）。



# 国阵应停止滥用过时数据 错误描述槟城为失败州

国阵应该停止不诚实行为来辩驳及歪曲他们所在的联邦政府之统计数据，甚至滥用过时的数据，以错误地将槟城描述成一个失败州。

- 槟州首长林冠英

国阵应该停止“特朗普式”的不诚实行为来辩驳及歪曲他们所在的联邦政府之统计数据，甚至滥用过时的数据，以错误地将槟城描述成一个失败州。类似“拒绝接受现实综合症”最好的证明，就是霹雳州政府谴责及争议联邦政府所委任的国库控股研究所之调查报告。有关报告称霹雳州乃是我国继吉兰丹之后第二贫穷的州属。

槟州首长谴责国阵重复着他们不诚实的伎俩，那就是歪曲数据及使用过时的联邦政府部门数据，试图欺骗人民说槟城是一个失败的州属。事实上，槟城是全马来西亚最成功的经济模式。

“统计局的数据清楚显示，在2007年，也即是国阵执政槟州的最后一个财政年，槟州创下了最低的人均国内生产总值增长率。国阵否认是他们的无能导致槟城在2007年经济表现垫底的事实，他们也否认槟州希联政府在经历了8年的艰苦，终于成功让槟城从垫底的地位成为2015年度的经济表现之冠。”

## 国阵无法将黑变白

“就像我们无法让时光倒流一样，国阵是无法将黑的变成白，白的变成黑，因为国家总稽查司报告已经证明如下：过去8年自希盟政府执政以来，槟城年度财政预算年年有盈余，2008-2015年8年来共累计了5亿7400万令吉，远比国阵过去1957-2007年执政50年的3亿7300万令吉还要多。我们过去8年表现得比国阵执政50年还要好！”

林冠英续称，槟州的储备金8年来增加了近乎一倍，从8亿5000万令吉增加至16亿令吉。



槟州首长林冠英促请国阵应该停止不诚实行为来辩驳及歪曲他们所在的联邦政府之统计数据，甚至滥用过时的数据，以错误地将槟城描述成一个失败州。

以8年为段作比较的话，从2008年至2016年期间，槟州的投资额增加了87%至549亿令吉，从2000年至2007年的8年期间，槟州所吸引到的投资额只有249亿令吉。

“我们开创的新就业机会，也从之前的10万6583个，增加了17%至12万8317个新就业机会。最重要的是，与此同时我们州的债务已经减少了90%，截至2015年终的债务是6900万令吉，是全国最低债务的州属。”

“这笔6900万令吉的债务乃是跟全国13州所欠共168亿债务作比较，当中彭亨所欠29亿令吉的债务最高、其次是沙巴26亿令吉债务、砂拉越25亿令吉债务、吉打23亿令吉债务及吉兰丹13亿令吉债务。槟城在2015年度创下人均国内生产总值第3高的记录，即4万4847令吉。”

林冠英于10月18日召开记者会时指出，与槟城亮眼的经济表现相较之下，联邦政府显得十分差劲，后者自1998年以来，已经连续18年在财政预算案上呈赤字。债务方面，从2007年至今翻3倍成长，达8000亿令吉。至于国内人均生产总值也

差强人意，仅有3万7104令吉。

## 槟摆脱最脏州属形象

“槟城不仅有着出色的经济表现，这个州属也成功从全马最脏的州属转型至其中一个最干净、绿化、安全及健康的州属。我们在威省兴建许多新马路，这是20多年来的第一次。我们也在岛上市中心兴建阿末诺路。即便我们豪掷千金在种种发展计划，但槟州仍能创下财政盈余。”

“在过去8年来的经济成长带动下，让许多已经搁置的房屋计划再次动工，而一些已经显得苍白无力的旧旅游景点，亦获得重生的机会，诸如光大、升旗山、湖内国际体育竞技场、威省等等。”

他续称，槟州一枝独秀的财务管理、廉洁治理如实行公开招标等，已经获得总稽查司甚至是国际透明组织的赞扬，然而国阵却企图抹黑槟州。

“根据国家统计局的资料显示，槟州的人均国内生产总值自2007年到2015年期间，从2007年的3万1039令吉，仅成长44%，在2015年达4万4847令吉。这个成长率在和各州同比之下，是全国最低的。”

“国阵没有告诉大家的是，2007年，当槟州还是国阵掌权的时候，我们的人均国内生产总值在全国各州的排名中垫底，表现是所有州属中最差的。”

## 垫底州属成功翻身

“当你已经跌到谷底的时候，要翻身基本上是一件极为困难的任务。试想想，会有多少个班上最后一名的学生，能够成功地翻身成为第一名的顶尖份子？希联在2008年执政的时

候，就是面临了这样的难题，我们如何才能够把当时人均国内生产总值垫底的槟州翻身。庆幸的，我们还是成功地挑战了这个任务。从统计局的资料中大家可以看见，这8年来我们一路成长，从2013年的人均国内生产总值增长率全国第三、到2014年全国第二，2015年，我们终于登上巅峰，成为全国第一。2007年我们排名垫底，经希联政府的努力之下，我们浴火重生，从谷底一跃成为2015年人均国内生产总值增长率的全国冠军。”

林冠英表示，上述的数据，他也向槟城研究院总执行长林金华博士求证。林金华也是剑桥大学经济学博士。他证实槟城从2007年的垫底，达致2015年的全国第一。

“难道槟州国阵主席邓章耀，一个连经济学学士都没有的州主席，会比林金华博士更好？还是新邦令金国会议员梁德明会比林金华博士更厉害？我在此要表扬沙登国会议员王建民博士，成功揭穿国阵使用国家统计局2011年度的数据，而不是最新的2014年度数据来攻击槟州政府的伎俩。我对民政党国会议员梁德明质疑王建民之学术诚信一事，感到遗憾。王建民毕业于剑桥大学经济硕士学位，并且是美国其中一间顶尖大学杜克大学的博士奖学金得主。”

“这些说谎者非但不愿称赞槟城经济扭转乾坤的表现，反而要求我们像国阵学习，要知道国阵可是以530亿令吉1MDB丑闻及42亿令吉捐献丑闻在全球破坏我们国家名声的始作俑者。我再次重申，对于这些说谎说得像我们呼吸这样轻松的人，根本不配领导这个国家。”



# 槟城人均GDP在成长

槟城研究院非常惊讶于民政党竟然要挑战槟城研究院执行长林金华回答槟首席部长林冠英治理下槟城经济表现的10道问题，仿佛把林金华博士当成政治人物；槟城研究院是槟城州政府公共政策智囊，该院一直强调公共政策必须依据各种事实与数据，这是槟城研究院的主导思想及宗旨，那就是“求知而行”。

槟城研究院执行长林金华指出，槟城研究院的经济研究小组乃履行专业操作，小组成员囊括了具有能力及符合学术资格经济学家，这些经济学家并不是任何政党的党员。民政党所抛下的这些问题，任何人根本可以从国家

统计局获得的数据与资讯计算的出来。

“我们希望能强调我们的计算皆根据统计局最新的数据。我们的计算显示2006至2007年槟城取得了最低的人均国民生产总值成长，而2014-2015年槟城成功获得了全国最高的人均国民生产总值成长。”

“以下分析（图表）是根据每年人均国民生产总值的改变。如果我们以长时间作为分析，而不是根据单一年数改变作分析，槟城自2008年每一年的排名都取得了进步，直到2015年获得最高的人均国民生产总值。”

林金华于10月20日发表声明，

身为槟城研究院执行长的他要强调，槟城研究院是槟城州政府公共政策智囊，而且拿督梁德明国会议员所列的问题任何人皆可以从国家统计局获得应有的数据来加以回答。

“槟城研究院所发表的计算分析是根据国家统计局最新的国民生产总值数据；槟城研究院的经济研究小组乃履行专业操作，小组成员囊括了具有能力及符合学术资格经济学家，这些经济学家是独立的专业学者，并不是任何政党的党员。”

“展望未来，槟城研究院希望能专注在更多的政策研究，以利槟城及马来西亚。”



槟城研究院非常惊讶于民政党竟然要挑战槟城研究院执行长林金华回答槟首席部长林冠英治理下槟城经济表现的10道问题，仿佛把林金华博士当成政治人物；槟城研究院是槟城州政府公共政策智囊，该院一直强调公共政策必须依据各种事实与数据，这是槟城研究院的主导思想及宗旨，那就是“求知而行”。

各州人均国内生产总值

2006-2007					
排名	州属	2006	2007	% 成长	增长 (令吉)
1	沙巴	12,138	14,104	16.20%	1,966
2	吉兰丹	6,752	7,662	13.50%	910
3	吉打	10,821	12,160	12.40%	1,339
4	霹雳	13,233	14,832	12.10%	1,599
5	彭亨	18,108	20,160	11.30%	2,052
6	砂拉越	27,782	30,790	10.80%	3,008
7	柔佛	16,996	18,753	10.30%	1,757
8	登嘉楼	17,692	19,476	10.10%	1,784
9	吉隆坡联邦直辖区	45,519	49,687	9.20%	4,168
10	森美兰	22,796	24,605	7.90%	1,809
11	纳闽直辖区	31,281	33,687	7.70%	2,406
12	雪兰莪	24,571	26,359	7.30%	1,788
13	玻璃市	13,555	14,500	7.00%	945
14	马六甲	22,065	23,415	6.10%	1,350
15	槟州	29,624	31,381	5.90%	1,757

2013-2014					
排名	州属	2013	2014	% 成长	增长 (令吉)
1	吉隆坡直辖区	82,208	90,464	10.00%	8,256
2	槟州	38,490	42,130	9.50%	3,640
3	马六甲	35,699	38,656	8.30%	2,957
4	登嘉楼	24,449	26,397	8.00%	1,948
5	霹雳	22,445	24,132	7.50%	1,687
6	柔佛	26,308	28,089	6.80%	1,781
7	砂拉越	41,766	44,596	6.80%	2,830
8	雪兰莪	38,071	40,536	6.50%	2,465
9	沙巴	18,680	19,723	5.60%	1,043
10	彭亨	27,856	29,341	5.30%	1,485
11	森美兰	34,118	35,865	5.10%	1,747
12	吉打	16,616	17,329	4.30%	713
13	吉兰丹	11,284	11,748	4.10%	464
14	玻璃市	20,196	20,999	4.00%	803
15	纳闽直辖区	53,576	55,566	3.70%	1,990

2012-2013					
排名	州属	2012	2013	% 成长	增长 (令吉)
1	纳闽直辖区	49,157	53,576	9.0%	4,419
2	吉隆坡直辖区	77,073	82,208	6.7%	5,135
3	槟州	37,053	38,490	3.9%	1,437
4	雪兰莪	36,799	38,071	3.5%	1,272
5	柔佛	25,442	26,308	3.4%	866
6	霹雳	21,711	22,445	3.4%	734
7	玻璃市	19,537	20,196	3.4%	659
8	吉打	16,088	16,616	3.3%	528
9	马六甲	34,965	35,699	2.1%	734
10	登嘉楼	23,935	24,449	2.1%	514
11	彭亨	27,413	27,856	1.6%	443
12	森美兰	33,761	34,118	1.1%	357
13	砂拉越	41,493	41,766	0.7%	273
14	吉兰丹	11,217	11,284	0.6%	67
15	沙巴	19,487	18,680	-4.1%	-807

2014-2015					
排名	州属	2014	2015	%成长	增长 (令吉)
1	槟州	42,130	44,847	6.40%	2,717
2	纳闽直辖区	55,566	58,577	5.40%	3,011
3	吉打	17,329	18,249	5.30%	920
4	霹雳	24,132	25,418	5.30%	1,286
5	柔佛	28,089	29,539	5.20%	1,450
6	雪兰莪	40,536	42,611	5.10%	2,075
7	吉隆坡直辖区	90,464	94,722	4.70%	4,258
8	彭亨	29,341	30,343	3.40%	1,002
9	马六甲	38,656	39,853	3.10%	1,197
10	吉兰丹	11,748	12,075	2.80%	327
11	森美兰	35,865	36,699	2.30%	834
12	玻璃市	20,999	21,394	1.90%	395
13	登嘉楼	26,397	26,529	0.50%	132
14	沙巴	19,723	19,734	0.10%	11
15	砂拉越	44,596	44,012	-1.30%	-584

来源: 统计局及槟城研究院。



# 槟主办第4届世界旅游研讨会

槟城顺利举办2016年度第4届世界旅游研讨会，凝聚行业中的佼佼者，彼此分享各自的见解、概念、及最佳的实践方式，同时也探讨如何把槟城的多元性成为吸引游客的主要磁铁。

槟城获得国际荣誉无数，如纽约时报、孤独星球、CNN等，获评级的包括最棒的食物、最佳的退休地以及最佳的预算旅游点。雅虎旅游也将槟城列入“人生必游的8个岛屿之一”。

槟城不只因乔治市古迹区而闻名国际，它还有为期一个月、展现多元化及和谐的《乔治市节庆》艺术及文化节。

因此，该世界旅游研讨会除了凝聚行业中的佼佼者，彼此分享各自的见解、概念、及最佳的实践方式等，槟州则是有意探讨如何把槟州的多元性成为吸引游客的主要磁铁。



槟城顺利举办2016年度第4届世界旅游研讨会，并由槟州首长林冠英（前排中）及旅游部长拿督斯里纳兹里（前排右3）主持开幕。



槟城获得国际荣誉无数，如纽约时报、孤独星球、CNN等，获评级的包括最棒的食物、最佳的退休地以及最佳的预算旅游点。雅虎旅游也将槟城列入“人生必游的8个岛屿之一”。



槟城获得国际荣誉无数，获评级的包括食物最棒的旅游点，因此，肯定少不了要让出席世界旅游研讨会的嘉宾们尝试槟城的地道美食。



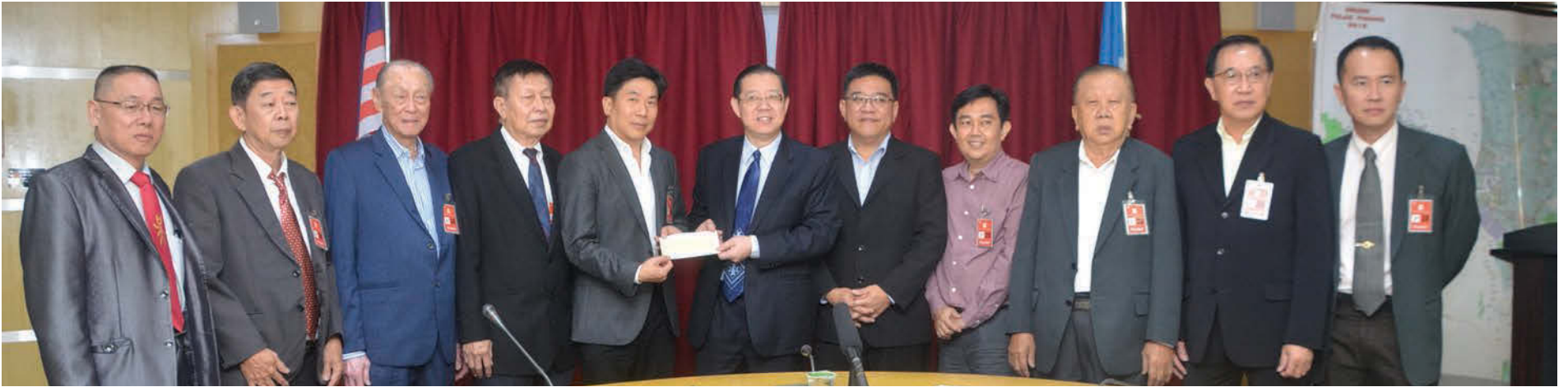
世界旅游研讨会凝聚行业中的佼佼者，彼此分享各自的见解、概念、及最佳的实践方式等。



旅游部长拿督斯里纳兹里与嘉宾们一起翩翩起舞。



# 州政府拨40万办2017槟城庙会



槟州首长林冠英（中）移交40万令吉拨款给2017年槟城庙会主办方，并由2017年槟城庙会主席张威如（左5）接领。

槟州政府拨款40万令吉举办2017年槟城新春庙会，并由槟州首长林冠英亲自移交拨款给2017年槟城庙会主席张威如；张威如感谢槟州政府及首长林冠英所给予的大力支持，并表示将尽心尽力地将这次的

庙会办好。

槟州首长林冠英于10月17日移交40万令吉拨款给2017年槟城庙会主办方，并由2017年槟城庙会主席张威如接领。

张威如在出席移交仪式时代

表槟州各姓氏宗联委联合总会感谢槟州政府及首长林冠英所给予的大力支持，并表示将尽心尽力地将这次的庙会办好。

他表示，这次庙会的海报上

也会放上“兴、旺、发”这代表槟城的口号，希望这3个吉祥的字眼，能够让在新年有很好的意义，让大家能够感受到气氛。

他指出，首长很乐意让他们

在经费充足的情况下办好有关活动。他也表示有关活动预料将耗资不超过70万令吉。

同时出席者槟州首长政治秘书黄汉伟以及2017年槟城庙会策展人欧宗敏等人。

## 2017年度制度化拨款接受网上申请

槟州政府华校事务协调委员会主席章瑛行政议员指出，槟州政府2017年度制度化拨款于8月22日开始接受网上申请，11月14日截止。

她指出，槟州政府2017年华校和教会学校制度化拨款从8月22日公开申请至今已有11所学校提出网上申请，尚未申请的学校必须在11月14日截止日期前，尽快完成申请程序。

她说，配合一些学校的要求，州政府于今年特别延长制度化拨款的申请期限，从去年的7个星期延长至12个星期，让校方有更宽裕的时间处理有关程序。

“在此，我吁请有意向州政府申请拨款的学校务必要在限定的时间内呈上完整的文件。”

她说，槟州政府华校及教会学校事务协调委员会秘书已于8月15日寄出申请表格及指南给州内的90所华小、12所国民型中学、24教会学校及5所独中。也在8月29日及30日为各校的代表举办5场的网上申请讲解课程。

“为了简化拨款的审核工作，今年开始，每所学校只能针对3项主要的建设提出申请。与此同时，所有的申请都得附上报价单和照片，以便华协会委员更了解校方所申请的项目，再决定拨款的数额。”

“各州议员在申请截止日期后，会到选区内的学校进行校地考察审核及鉴定各校的申请项目，依需求推荐拨款数额，再由槟州政府华校事务协调委员会主席章瑛行政议员与委员会开会协调，由首长批准做最后决定。”

“本会希望能获得各校的合作，以便能在明年农历新年前完成分发拨款的工作。”

“任何疑问请致电给首长特别助理兼华协会秘书沈佩蓉017-5910366或04-6505558或电邮sim-phoiyong@gmail.com询问。”



槟州政府华校事务协调委员会主席章瑛行政议员（右4）走访启新小学时发表谈话。同时出席者包括该校校长秦郡卿及该校董事长刘启添等人。左1为马章武莫区州议员李凯伦。

章瑛是于10月10日走访启新小学时发表谈话。同时出席者包括该校校长秦郡卿及该校董事长刘启添等人。

另外，刘启添指出，基于之前筹获的180万令吉的兴建礼堂费用已经不敷，因此希望向州政府申请20万令吉特别拨款。



浮罗文丁大同小学

# 董事长：有槟政府就有大同 33万拨款为大同注新生命

浮罗文丁大同小学因为校舍残旧且设施不足，造成学生人数每况愈下，2009年全校60多位学生，华裔生却仅有23人。惟在董、家、教三大机构的努力和州政府的极力支持下，该校善用33万3000令吉的制度化拨款来提升设施，校园顿时焕然一新，华裔生人数也三级跳，目前增至70人左右。

大同小学董事长赵惠坤指出，该校的校舍建于1975年，因年久失修而导致屋顶一下雨就漏水，造成师生种种不便。

“由于课室屋顶也漏水，因此影响学生上课。”

他透露，学校还三度遭爆窃，敲响了校园安全的警钟。这些种种因素，再加上学校的设施如篮球场残旧不堪及缺乏活动场地等问题，让家长对该校失去信心，纷纷把孩子转送到设备较为齐全的学校，令校方甚为头痛。

他说，幸而州政府实施制度化拨款，大同才得以扭转劣势。他感谢州政府在这八年来的支持，拨款修缮屋顶、提升课室、体育室、礼堂、改建围篱和安装闭路电视等。

“现在，学校已有草场和电脑室，各种软硬体设备也大大提升，因此，吸引华裔学生回流。学校的新生从寥寥几人增至目前的15人。”

## 15年校地问题悬而未决 州政府2年内解决

除了制度化拨款，赵惠坤也非常感谢州政府，尤其是黄汉伟州议员协助斡旋困扰学校15年的校地问题，让学校在2013年成功获得地契。

“所以我说，有槟州政府就有大



赵惠坤表示，有槟州政府就有大同，而槟州政府不仅拨款，还协助解决校地问题。

同！大同的新生命是州政府赋予的。”

槟州华校事务协调委员会副主席黄汉伟指出，他在2012年走访大同学校时获悉校地的问题，即着手安排该校会见发展商，商讨解决方案。双方在他的协调下达成协议，校方最后以70万令吉购得有关校地。

“校方较后发动筹款，一年多后，购地一事终于获得解决，大家皆大欢喜。”

## 重建四层楼校舍 应付未来发展

赵惠坤透露，校方目前正在规划未来20年的发展方向，基于学生人数增加，再加上KSSR教育课程纲要的需要，校方计划扩建四层楼的校舍，增



大同小学从2009年至今共获得33万3000令吉的制度化拨款，设备获得大大提升，华裔学生回流，增加整整三倍。

设教室和礼堂。

他说，学校的课室已不敷应用，所以，校方会加紧脚步处理扩建一事。目前基本概念已有，尚待呈图等工作。

## 黄汉伟：董事会扛起护校责任 成为微小楷模

黄汉伟州议员赞赏董事会全力护校，虽然大同小学为乡区的微型华小，但是，董事会为了学校的发展不遗余力，在家协及教师的配合下不仅

扭转劣势，还曾突破校史，让该校成为小六评估考试全槟最佳华小。

“大同是微型华小的楷模，为州内的微型华小重燃希望。”

“大同今非昔比，现在的校园有壁画，篮球场还有可爱的小黄人，色彩缤纷，生气勃勃！董家教的努力为家长及当地社区带来新希望。”

他相信，各个机构及单位各司其职，相互配合下，大同小学将迎来更美好的明天。

## 槟州政府在2009年至2016年拨给大同小学的拨款详情：

年份	事项	所获拨款
2009	维修屋顶	5万令吉
2010	维修屋顶	5万令吉
2011	提升篮球场和围篱	3万令吉
2012	购买软体设施包括电脑	1万3000令吉
2013	维修课室的墙壁	1万8000令吉
	维修礼堂的门	1万6000令吉
	维修体育室	1万6000令吉
2014	建围篱	5万令吉
2015	增建2间课室	6万5000令吉
2016	建阅读亭	1万8000令吉
	安装闭路电视	7000令吉
	共计	33万3000令吉



在未建围篱前，学校曾被爆窃3次，损失了一些财物。



# 耗资180万令吉 大街路头将获提升



有关计划已向该街的地主、业者及到访者进行咨询，如今也邀请公众针对这项工程提出意见。

槟州首长林冠英（右）出席提升大街路头计划公共展示活动。



乔治市保存及发展机构（GTCDC）展开一项提升大街路头（China Street Ghaut）计划，除了改善道路情况及设计以外，更会让有关路段适合进行各样的街道活动。

有关计划预料将在明年中竣工，预料将耗资180万令吉，其中技术成本由Think City和阿加汗文化基金会（Aga Khan Trust for Culture）承担，而建筑成本则由Asian Global Business提供。

槟州首长林冠英日前出席有关计划的公共展示活动时指出，州政府注意到一些公共空间、街景设施都有残旧的迹象，希望透过乔治市保存及发展机

构，这一个由槟州政府、Think City和阿迦汗文化信托基金组成的机构，能提升乔治市的公共范围。

他指出，有关机构已在4月完成位于打铜仔街公园的首个计划，如今则要专注于大街路，并表示这将是首个透过公私伙伴关系来进行的公共空间提升计划。

他说，有关计划已向该街的地主、业者及到访者进行咨询，如今也邀请公众针对这项工程提出意见。

林冠英也指出，有关计划也将停车位问题被纳入考量，并表示研究指出在5分钟步行路程范围内就

有903个停车位，除此之外，未来也将兴建2座多层停车场，分别坐落于毗邻的海墘（Weld Quay）和海墘新路（Victoria Street），为有关地区增加额外300个停车位。

他续称，有关计划也将确保沟渠能够良好运作，若一切顺利，这项工程预料在明年中竣工，届时也将会拥有树木的完善人行道以及获得提升的景观。

林冠英是于10月15日有关计划的公共展示活动时发表谈话。同时出席者包括槟州行政议员曹观友及槟岛市长拿督巴达雅等人。



有关计划预料将在明年中竣工，预料将耗资180万令吉，其中技术成本由Think City和阿加汗文化基金会（Aga Khan Trust for Culture）承担，而建筑成本则由Asian Global Business提供。



乔治市保存及发展机构（GTCDC）展开一项提升大街路头（China Street Ghaut）计划，除了改善道路情况及设计以外，更会让有关路段适合进行各样的街道活动。



# 槟州交通大蓝图 可解决可负担屋短缺问题

槟州交通大蓝图不仅将缓解长期困扰槟州的交通堵塞问题，更能有效解决槟城可负担房屋短缺的问题。

因为今天的年轻人越来越难购买房子，千禧世代与父母同住，在今天是非常普遍的现象，但是那些不那么幸运，与父母分隔两地的上班族呢？拥有自己的房子是许多人的梦想，但他们却发现这个梦想似乎逐渐远离了现实。

等待政府推行的房屋政策如一马房屋计划（PRIMA）来购买房子，对许多千禧世代而言仍是无法达到的目标，因为他们生活在低工资和面对沉重债务的时代。

这些年轻的专业人士甚至无法负担租金，因为他们还需要支撑家庭开支。

国家银行于2013年实施了严格的贷款条例，防止银行批准贷款给信贷不佳的人士，因为恐怕这些人最终可能违约。由于国家银行继续实施紧缩房贷，这形成了首购族的主要障碍。

24岁的行政文员莫哈末伊斯玛认为，国家银行需要放宽房贷指南，允许像他这样的首次购买房屋者比较容易获得贷款。

最近公众呼吁国家银行将房屋贷款期限从目前的35年增加到40年，却遭国家银行和经济学家强烈反对，他们认为这将会加重借款者的经济压力。

他们认为，贷款延期并不能解决问题，因为这些年轻的上班族将花费更长时间，把大部



莫哈末伊斯玛  
莫哈末伊斯玛认为，国家银行需要放宽房贷指南，允许像他这样的首次购买房屋者比较容易获得贷款。



槟州交通大蓝图不仅将缓解长期困扰槟州的交通堵塞问题，更能有效解决槟城可负担房屋短缺的问题。

分薪水投入房屋贷款。

为了解决这个问题，伊斯玛建议槟州政府建立更多可负担房屋，以满足日益增长的需求。

“槟城的可负担房屋数量有限，州政府应该推出更多的可负担房屋计划，帮助像我这样的年轻人拥有自己的第一个房子。”

事实上，槟州政府已经展开了雄心勃勃的槟州交通大蓝图计划。槟州交通大蓝图将一石二鸟，不但通过综合性的公共交通网络，缓解交通拥堵状况，同时也解决槟州面临的许多挑战，包括为人民提供可负担房屋。

提升槟州的公交网络，将协助槟城在经济、社会和环境各领域保持领先地位。

槟州交通大蓝图的集资模式，是通过在槟岛南岸填海，打造三个人造岛，为大蓝图提供资金。为了保持槟城的经济增长引擎（制造业和服务业），同时提升价值链，三个人造岛也将提供高达404公顷的高科技工业园区和2万4000个可负担房屋单位。

在槟岛南岸填海计划（PSR）下打造的人造岛，也将采取六个智能城市战略，包括人民、经济、生活、环境、施政和流动性，创建一个可持



努拉米拉  
城市规划师努拉米拉认为州政府应该为那些正在努力寻找一个优良的生活环境，同时不会对他们的财务造成压力的年轻人，规划建设更多可负担房屋。

续及富有弹性的城市。PSR还将替人造岛引入先进的资讯科技设施，如智能监控系统、公交上的免费无线网络，以及旅游规划等应用程序。

这座智能城市的愿景，是通过创造优质的开放空间、广阔的绿地、崭新的海滨和广泛的脚踏车道网络，推广高素质和健康的生活方式。

根据槟城房屋论坛Penang Property Talk的数据，槟州目前有39个可负担房屋计划，其中12个项目由槟州政府开发，其余27个项目则由私人发展商开发。

根据槟州政府的标准，价格介于7万2500令吉至30万令吉之间的房屋，都被归类为可负担房屋。槟州房屋局截至2016年4月的数据显示，私人发展商正在兴建20万至30万令吉之间的大约7540个可负担房屋单位。

城市规划师努拉米拉认为州政府应该为那些正在努力寻找一个优良的生活环境，同时不会对他们的财务造成压力的年轻人，规划建设更多可负担房屋。

“槟岛大多房子都十分昂贵，像我这样的年轻人根本买不起。我希望州政府在当前的经济气候和不断上涨的生活成本环境中，引入年轻人真正负

担得起的房屋。”

另外，卢克曼说，槟城的房屋比邻州玻璃市和吉打昂贵。从事建筑业多年的他表示，由于缺乏土地和土地价格上涨，槟城要建设可负担房屋也不容易。他相信如果不落实槟州交通大蓝图，槟州政府将很难解决这个问题。

卢克曼也建议青少年开始储蓄，如果他们考虑买房子，就必须积极寻找被动收入。

“如果你每月收入少过3000令吉，你是不可能购买一个价值超过50万令吉的房子的。事实上，槟城很多房屋的价格已经超过60万令吉。年轻人也许是时候开始思考，如何赚取被动收入了。”

“当有你拥有很多收入来源时，你今天的梦想家园，有朝一日就会变成完全属于你的。”



卢克曼  
卢克曼建议青少年开始储蓄，如果他们考虑买房子，就必须积极寻找被动收入。



槟州交通大蓝图将一石二鸟，不但通过综合性的公共交通网络，缓解交通拥堵状况，同时也解决槟州面临的许多挑战，包括为人民提供可负担房屋。



槟城数码图书馆全年无休，包括假日和周末，从早上10时开放至晚上10时。



槟城数码图书馆是槟州政府继成立槟城科学咖啡馆、槟城圆顶科学馆和德国二元制职教培训后，另一项为推广科学和科技做出的努力。

# 当古迹遇上数码 体验全新图书馆概念

当古迹建筑物化身为数码图书馆，图书馆不再看到琳琅满目的书籍，而是干净利落的阅读空间，将会带来怎样的体验？大家不妨参观已开幕的槟城数码图书馆，感受下与传统图书馆不同概念的数码图书馆氛围。

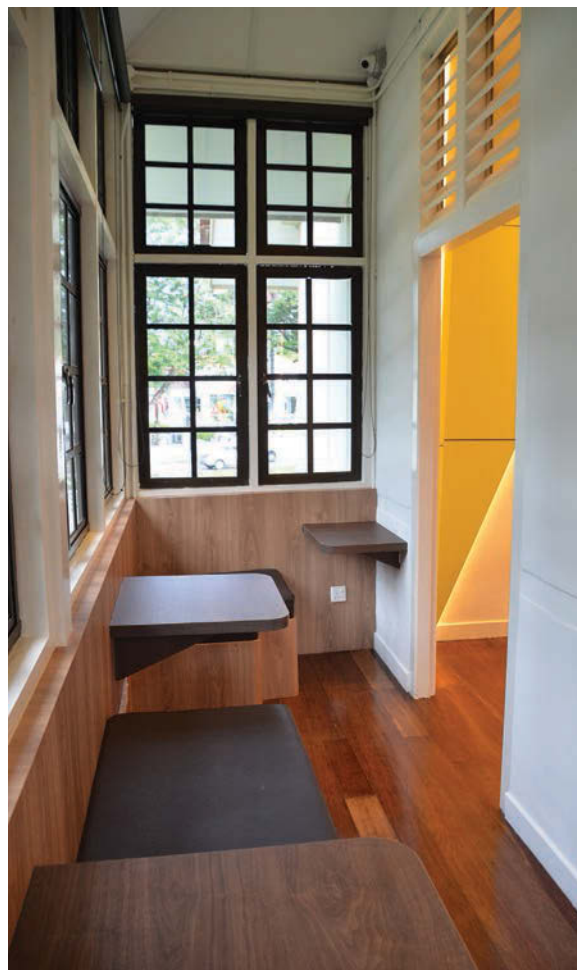
槟城数码图书馆是槟州政府继成立槟城科学咖啡馆、槟城圆顶科学馆和德国二元制职教培训后，另一项为推广科学和科技做出的努力。

这是公私伙伴关系之下合作成果，并获得私人界伙伴东家集团（E&O）和是德科技（Keysight Technologies），还有提供网速服务的高科技机构Time dotCom的配合和支持。

槟州首家数码图书馆总耗资300万令吉，州政府投入了150万令吉。这座古迹建筑物有4000平方尺建筑空间，将收纳逾3000本各类电子书和电子刊物。数码图书馆适合各阶层读者使用，障碍友善空间也鼓励行动不便者使用，如厕所、停车场和特别走道。

图书馆也设有用途交流空间、视听室、阅览角落，能同时容纳50人至80人，楼下也设有咖啡馆。

槟城数码图书馆全年无休，包括假日和周末，从早上10时开放至晚上10时，共有5名员工。民众可从10月8日至12月31日享用3个月的免费借书优惠，不过明年1月起将收取会员费，图书馆也有24小时保安。



槟城数码图书馆已开幕，大家不妨尝试体验与传统图书馆不同概念的数码图书馆氛围。



化身为槟城数码图书馆的古迹建筑物有4000平方尺建筑空间，将收纳逾3000本各类电子书和电子刊物。





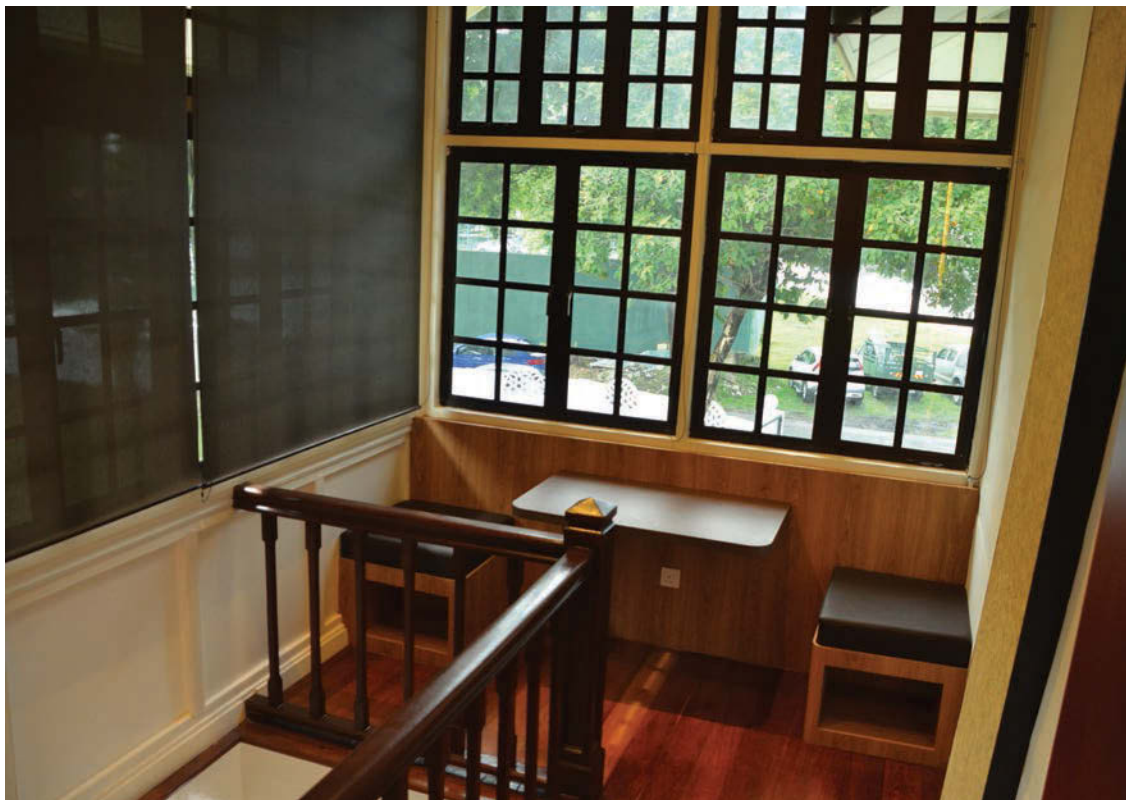
数码图书馆适合各阶层读者使用，障碍友善空间也鼓励行动不便者使用。



槟城数码图书馆楼下也设有咖啡馆，让民众藉着品尝咖啡来享受阅读时光。



当古迹建筑物化身为数码图书馆，图书馆不再看到琳琅满目的书籍，而是干净利落的阅读空间，将会带来怎样的体验？大家不妨参观已开幕的槟城数码图书馆，感受下与传统图书馆不同概念的数码图书馆氛围。



选择一个角落，来杯咖啡，度过一个属于自己的阅读时光。



槟城数码图书馆设有用途交流空间、视听室、阅览角落，能同时容纳50人至80人。



槟城数码图书馆是公私伙伴关系之下合作成果，并获得私人界伙伴东家集团（E&O）和是德科技（Keysight Technologies），还有提供网速服务的高科技机构Time dotCom的配合和支持。



# Penang Goes Orange 2016



网络暴力对马来西亚民众而言并不陌生。事实上，它每天都在我们的朋友圈、家人、兄弟姐妹间上演，甚至是发生在自己身上。网络给予我们的虚拟社交圈子是无限大，网络让我们和身处世界各角落的人产生联系，但在现实生活中，也为我们带来不少社会问题。

网络暴力和色情狂的报道层出不穷，性骚扰、性侵犯等报道充斥着各大媒体的版面。网络色情狂轻而易举的利用手机应用程序寻找猎物。

根据Telenor网络安全研究，37%的大马学生曾遭受、或成为网络欺凌对象。另一项研究显示，马来西亚的网络欺凌活动当中的男女比率并没

有明显差距。这意味着，网络欺凌将发生在男生、或女生身上，不论年龄。另一项有趣的研究结果显示，那些每天花费2至5个小时上网的人士比每天仅花不到一小时上网的人士更容易涉及网络欺凌活动。

## 停止网络暴力

意识到可影响到社会健康的威胁，槟州妇女、家庭与社会发展委员会和槟州妇女发展机构(PWDC)联合举办Penang Goes Orange (PGO)活动。这是州政府提倡的活动之一，旨在结束针对女性暴力(VAW)。今年，PGO2016的主题为“停止网络暴力”

。“Orang Day”是联合国为提高人们对结束针对女性暴力的醒觉所提倡。橙色代表着不再有针对女性暴力的光明未来。

PGO2016将以橙子，作为提醒大众停止网络暴力的象征。一个让大众参与的社交媒体竞赛即将开跑，参赛作品须为以橙子为元素的创意照片。得奖者将在Penang Goes Orange闭幕，即12月10日当天赢走现金奖品。

PGO2016将于2016年11月25日在槟城KDU大学学院展开推介礼。更多详情，可致电04-2612835联络PWDC，或电邮至kamei.cheong@pwdc.org.my。



## 女性作为地方政府领导

女性作为地方政府领导人的数据为何？我们发现，女性作为地方政府领导的数据并未被发掘，而这项数据，是显示出人才之间的差距。

女性在决策和领导位置上所扮演的角色一直是国际、国内和地方性被争论的话题，然而女性依然未在这些领域获得实质性的代表率。这个情况直接侵犯及局限女性在国内外和地方政府组织制定、执行和监督法律、政策和预算案的权益。讽刺的是，针对女性参与政治和领导政府机构的研究都证明，女性的实质性参与可以为决策和领导方式带来进步。根据联合国妇女署表示，已有证据显示，女性在地方政府的实质代表率是可以作出正面改变的。印度Panchayats（地方议员）的一项调查显示，由女性作为领导的地区所进行的食水计划数目，比由男性领导的地区高出62%。在挪威，女性在市政局的代表率和儿童看护涵盖率有直接的关系。

女性在国际地方政府的参与和代表率并未有被有效的记录。在槟州，我们有意改变这个趋势，并在地方政府女性实质代表率上作出有意义的影响。为了认可女性参与政府决策阶层的重要性，槟州妇女发展机构(PWDC)举办年度“地方政府女性领导”训练，进一步提升槟州妇女发展机构自2011年办起的各项宣传策略和步骤。

我们训练了87名女性，6



在2015年的“地方政府女性领导”训练中，举办了一场名为“如何成为对性别敏感的地方议员？”的研讨会。

名参与过这项训练的女性已获委任为槟州市政厅和威省市政局的一员。槟州妇女发展机构的女性培育与领导计划，在培育和提升女性在地方政府的代表率扮演着不可或缺的角色。30名有潜质的女性领导将参与我们于10月21至23日举办的训练。为了

让训练更充实，我们已和两个地方政府的女议员进行讨论，以制定更有效和有趣的训练策略与内容。

我们促请各界与我们一同努力，提升女性在决策和领导阶层的代表率，以提高女性获得权益和资源的机会，朝向达致性别平等槟州的目标。



我们的现任槟州市政厅和威省市政局的女议员参与槟州妇女发展机构的咨询会议，以制定未来训练的策略与内容。

## 人民参与年度预算案执行的重要性

人民，是国家、州属和地方政府的经济来源。人民以常年缴交税务予政府的形式，为国家经济作出贡献。也因此，人民是政府经营国家的最主要合伙人。

在民联（如今的希望联盟）在槟州成立以能干、问责及透明(CAT)施政为原则的政府后，GRPB继而被推介，与州政府强调建立以人民为主要考量的政府相符。GRPB是一项将社会、社群需要作为主要考量而制定预算和政策的途径，尤其是透过人民的参与而决定政府提供的相关服务。

自GRPB被推介以来，槟州共有数个社群得以直接参与地方政府服务的决定过程而从中受益，当然这也有赖于地方政府的执行能力和以民为本的精神。GRPB在利华路(Jalan Sungai)及安邦岸人民组屋为居民争取属于他们的清洁工程。这项提倡藉着居民对自己家园逐渐增加的归属感，

为地方政府节省开销。透过2016-2018年策略行动蓝图(PTS)，槟州两个州政府将在州政府体制下实行GRPB。此后将有更多让人民能参与其中的设施建立项目。

槟州市政厅(MBPP)和威省市政局(MPSP)自2012年起，在年度预算案规划过程中，设立了一个市政厅会议形式，透过调查问卷和预算案对话，为人民提供一个平台，以表达对过去预算案表现和制定最新预算案的意见。

让人民参与其中的目的，是为了获得民众对于地方政府金钱规划的意见。这对于政府而言非常重要，因为必须在有限的资源局限下，让各阶层的人民受益。各个阶层的社群都有不同的需求，而他们将协助政府制定优先和后续的服务。这个方式，让人民得以直接参与地方政府的发展规划，也为自己生活的社区作出实质的贡献。



威省市政厅秘书Sr Haji Rozali Haji Mohamud 在威省市政厅2017年市政厅预算案对话会议上提呈威省市政厅2017年预算案问卷调查结果。



# 智能泊车仪器 让付费变得更简易

槟岛市政厅目前正研究将槟岛的停车位收费时间统一，并将会在近期内进行公布。

槟州地方政府、交通管理及治水委员会主席曹观友行政议员日前在土库街为智能泊车仪器(Smart Parking Gadget)主持推介仪式上指出，槟岛市政厅正研究如何统一停车位收费时间，他也建议当局在研究民众回馈后才做出定夺。

“若可以，先别做决定，先公布后让民众及纳税人给予回馈及看法，因为他们有权利给予看法。”

在现有的制度下，当局会在槟岛不同的街道上，分别设置红色、青色及蓝色的告示牌，来标识有关街道上市政厅停车位的收费时间，每一种颜色的告示牌都说明了不同的收费时间。

曹观友是于10月23日在土库街出席上述仪

式时发表谈话。同时出席者包括槟岛市议员黄顺祥及王宇航等人。

另外，曹观友也指出，这几年地方政府都经常得到科技公司建议新颖的停车系统，但无论是什么样的系统都会有优点和缺点。

他指出，希望当局所选择的停车系统的优点将多过缺点，并且经得起时间的考验。

他说，有时候一些人士也会询问为何槟州的路边停车位会那么便宜，一小时的收费80仙，比停车广场内的收费来得便宜，因此许多人都将车子停在路边一整天。

他希望市政厅能够按照需求来调整停车的政策，以便能够有效管理交通流量。

他也鼓励民众使用智能泊车仪器来支付槟岛市政厅停车位的停车费，因为有关系统更简易，更有效地监控停车费用。



曹观友(左)在土库街为智能泊车仪器主持推介仪式，并向媒体发表谈话。

## 槟政府善用科技为民服务

文：槟城研究院青年活动协调员赵汝勇

开放数据在国外已大行其道，谷歌新闻学人郭史光庆认为，开放数据的四大好处是驳斥无实据言论、提升政策制定辩论、媒体民众参与调查以及提高政府问责制；槟州首长新闻秘书张燕芬则认为，现在科技日新月异，人人发言的方法和空间正快速增广，槟州政府也想利用科技来更好地为民服务。

九月的第四个星期是国际知情权周，而为了配合这个重要的星期，槟城研究院(Penang Institute)与义腾研究中心(Refsa)举办《数位生活之政府开放数据》研讨会。

该论坛由《当今大马》资深记者刘嘉铭担任主持人，而槟州首长新闻秘书张燕芬以及谷歌新闻学人郭史光庆则是受邀分享。

在该研讨会上，张燕芬讲解政府运作常态，从重要事件到突发事件发文告或声明的过程。

她说，一个星期内至少召开一次记者会是很寻常的事，而记者会的课题包罗万象，原本要交待水灾的记者会可能在记者发问空间的时候就

延续成回应另一个时事课题了。

在政府与开放数据方面，燕芬说现在科技日新月异，人人发言的方法和空间正快速增广，槟州政府也想利用科技来更好地为民服务。

她举例，大山脚区国会议员沈志强推动的Better Penang智能手机应用程序，主要是让民众投诉民生问题，而州政府一向以来都在推动该程序。

另外，郭史光庆确认开放数据的四大好处，那就是驳斥无实据言论、提升政策制定辩论、媒体民众参与调查以及提高政府问责制。

郭史光庆也提到，他明白很多人对数据的刻板印象是引人入睡。为此，他现场呈现了数据如何能够把新闻写得更引人入胜。

他用第二次世界大战末期的广岛市原子弹爆炸事件作为例子：那时候许多研究报告记录了伤亡人数、损失程度等，但许多人不会真正去阅读这些冗长数据。

于是，他使用一个应用程序把这些数据都集合起来，然后让读者把原子弹放在自己的家乡，视其威力及影响范围，进而让读者可更了解该事件。



由槟城研究院(Penang Institute)与义腾研究中心(Refsa)举办的《数位生活之政府开放数据》研讨会，由《当今大马》资深记者刘嘉铭(右3)担任主持人，而槟州首长新闻秘书张燕芬(右1)以及谷歌新闻学人郭史光庆(左2)则是受邀分享。左1为柔佛士乃区州议员黄书琪。





# 槟州政府关心人民福利

每年 **RM100** :



乐龄人士



能力差异人士



快乐学生  
(小一及小四; 中一及中四)



单亲母亲



1200万令吉学校拨款

一次性



**RM1,000**  
往生抚恤金



**RM1,000**  
国立大专助学金



**RM200**  
宝贝计划



更干净、更绿意、更健康及更安全的槟城





# 泰王普密蓬驾崩 檳政府致深切哀悼

檳州政府对泰王普密蓬驾崩，向泰国王室、政府和人民致以最深切的哀悼。

檳城首席部长林冠英于2016年10月14日在檳城乔治市发表声明指出，檳州政府对泰王普密蓬驾崩，向泰国王室、政府和人民致以最深切的哀悼。

他指出，对于泰王普密蓬驾崩，檳州政府向泰国王室、政府及人民致以最深切的哀悼。

“泰国失去了和平缔造者和令人爱戴的君主，一个温和与现代化的代表，他也是宽容和稳定的团结者，我们所有人都会怀念他。”

他说，这消息对檳城人民而言是相当的突然，因为泰国公主诗琳通上周才到访檳城，这是她在2年内第2次造访檳，加强与檳城人民的联系。

“我们也向王后诗丽吉和王储玛哈·瓦吉拉隆功及他们的家属致以庄

严慰问，因为他们失去了所爱的国王。”

他说，泰王普密蓬带领泰国长达70年，是在位最久的君王，他见证不少过19次军事政变，经历了35个首相。作为一名在1932年废除君主绝对权力的宪法君主，他坚定坚持的超越政治，但在许多时候，他都出面解决国家的危机。

“泰王入院后，泰国人民多年来多次集体为泰王祈祷，泰王驾崩消

息传出后，民众的悲伤和悲恸，说明了民众是真诚衷心的爱戴泰王普密蓬，我们对他们的悲恸和损失感到痛心。”

“普密蓬国王已给我们立了一个榜样，他的外交能力、他的改革派君主领导力，还有他亲和接触泰国人民的能力，连海外人民也景仰他，包括檳城和马来西亚。愿马来西亚和檳城人民与泰国王室及泰国人民之间的联系能够加一步地加强。”

## 孙中山诞辰150周年纪念



檳州首长林冠英（右8）出席孙中山先生诞辰150周年纪念大会。

檳州首长林冠英出席孙中山先生诞辰150周年纪念大会。

林冠英致词时指出，檳城早于上个世纪初的中国大时代变迁中，参与了中国重要的历史进程，当时中国的革命先行者孙中山先生曾在檳城主持“庇能会议”，1911年著名的“黄花岗起义”也是在檳城策划。

“一直到今天，檳城乔治市仍然完美保留着孙中山的基地，坐落在乔治市打铜仔街的孙中山檳城基地纪念馆和中路的檳城阅书报社已成了热门的旅游景点。”

他说，1910年12月20日，孙中山先生在檳城创设《光华日报》，这是在檳城的第一份中文报纸，同时

也是当今世界上历史最悠久的中文报纸。

他指出，今年是孙中山先生踏足南洋116周年，也是中国与马来西亚建交42周年，随着檳城乔治市于2008年7月7日被联合国教科文组织列为世界文化遗产后，檳城现在重新受到国际关注与中国的关系也越来越密切。

“孙中山先生革命的成功，为中国带来了改变。就如十年树木，百年树人，百年来中国已经崛起成为世界超级强国之一。万里之行始于足下，我们要学习孙中山勇敢踏出第一步的精神，这样我们才能改变。”

他指出，正如这几年，中国海上丝

绸之路及一带一路的政策也开始在檳城发挥影响力，中国的外资开始投资檳城如晶科太阳能（投资1亿美元）、晶澳太阳能（投资1亿2000万美元），南通富士通微电子有限公司与AMD电子公司投资4.36亿美元，在檳城成立了合资公司。

他说，檳城州与海南省是友好省州，和福建省厦门市是姐妹城市。檳城将与有关友好省市通力合作，积极参与中国的“一带一路”建设。中国的多个建筑公司已经在檳城取得了143亿令吉的建筑项目，修建公路、桥梁、水坝、填海工程和海底隧道。

“我们希望，通过“一带一路”之

契机，中国企业和马来西亚企业能够有更多的合作机会。”

他续称，《中国银行》也在檳城设立，方便马中两国民间通商与贸易。更可贵的是，中国总领事馆在去年终于在檳城设立，在中国驻檳总领事吴骏阁下的带领之下，不只受到檳城及北马一代的华社欢迎，也让两国各族民间的文化交流与友谊更进步更融洽。

最后，首长也祝中国与檳城及马来西亚的邦交与友谊能更上一层楼。

同时出席者包括檳州议长拿督刘子健、中华人民共和国驻檳城总领事吴骏及檳州华人大会堂主席拿督许廷炎等人。



# 次轮听取民意行动 了解峇眼达南民困



继双溪槟榔区后，槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员在峇眼达南展开第2轮「听取民意」行动。

继双溪槟榔区后，槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员在峇眼达南展开第2轮「听取民意」行动，并在走访该选区后接受当地居民的建议，在蓄水池设置水泵来解决水灾问题。

曹观友表示，这听取民意行动主要让民众表达他们所面对的问题，而在了解当地居民所面对的问题后，相关政府部门将采取相关应对措施。

他说，水利灌溉局已接受峇眼花园居民的反映，在蓄水池设置水泵，以解决当地水灾问题。

峇眼达南区州议员丹纳则表示，峇眼花园在今年5月甫进行提升工程，包括耗资3万2000令吉更换水池工程。

曹观友补充，槟州政府在今年7月进行耗资35万4000令吉的沟渠提升工程。



曹观友在走访峇眼达南后接受当地居民的建议，在蓄水池设置水泵来解决水灾问题。



听取民意行动主要让民众表达他们所面对的问题，而在了解当地居民所面对的问题后，相关政府部门将采取相关应对措施。



曹观友走访峇眼达南选区，了解当地民困。



李凯伦  
马章武莫区州议员



贫穷、教育和健康都是当前的社会问题，如何帮社会找

### 《社团的社会使命！》

解决方案，才是我们这一代社团领袖的责任。

政府的责任是制定好政策，透过和民间组织的合作，一起找出解决方案。

安老院的设立，不只改变了乐龄人士的命运，更把自己当成阶梯，让社会的上层和底层接合，用专业的经营模式来解决

社会问题。

这是一项有意义的社会服务，协助弱势或者被遗弃的乐龄人士有一个家。这个大家庭的管理就是大家的责任。

社会创新运动非常迫切，我们不能单靠提供最基本的衣食住行，更要让每个乐龄人士过着快乐和有尊严的生活。

### 《选区重划公平吗？》

在刚过去的一个星期，槟州地方政府委员会主席曹观友到来爪夷选区进行“听取民声”巡视行动。我对于这个活动非常的赞同和支持，也认为如果可以每年进行更好。

虽然平时州议员已不断的努力解决民生和地方性的问题，但是往往遇到比较棘手的问题时还是需要到很多部门的协助。写信申请拨款或开会解决问题是必然的程序，但未必每个申请都会被批准。

有了这个听取民声的巡视行动，州行政议员们就可以亲自聆听小地方居民的心声，更加了解不同阶层市民的需求

和问题所在，那他们就可以把这些问题传达给有关的行政部门，或给予拨款来帮助解决问题。

举个例子，安装路灯需要动用很大笔的费用才能解决，可是由于我选区有很多乡区没有路灯，我州议员的拨款根本无法负荷这笔安装费，所以需要乡区发展部的行政议员帮忙安装。但所以乡区发展部的行政议员未必能彻底的了解到这选区居民的需求，进而没有批准我申请的拨款。如果行政议员可以亲自到这区走一趟，就会了解问题所在，居民的问题也会迎刃而解。



孙意志  
爪夷区州议员

题也会迎刃而解。

所以说，“听取民声”巡视行动是一个非常好的开始，它可以让人民对槟州政府更加有信心，从基本的听取民声到解决问题，事半功倍。

### 《精彩的专栏力量》

马来西亚新闻业是个百花齐放的大事业，小小的西马就撑起6份华文日报，4份马来日报及4份英文日报。我与同僚们应该是世界上少数需阅读三语报章的公职人员。就算奥巴马及习近平也没有如此的阅报经验。

虽然本地报语言上的丰富，我们还是需阅读国际报纸以补充国际经验，以补充本地视野的缺陷。虽然国际电视台如CNN、BBC等有做广泛的国际新闻报导，不过还是比不上手握着一份香港《明报》，台湾《自由时报》的深刻感觉。我只有在香港台湾做短暂访问，旅行或转机，才有机会体会深刻感觉。

一份报纸的灵魂是在头条新闻及专栏文章。其他的只是配菜。既然市场上有如此多的报纸，要如何吸引及建立忠实读者群是个大命题。

香港《明报》的头条新闻有竞争

力。2016年10月13日报导了两大版的香港立法会乱象，从梁君彦争议中当选立法会主席到3议员宣誓无效的图文并茂，还加上一篇即时的社评。这需要有丰富议会采访经验的记者团队及编辑们才能做如此详尽的议会报导。

《明报》的专栏版位令人叹为观止。每天一大版的时代版，有10多个专栏，每个500字左右做起即时的评论。作者群背景丰富，有国际视野。10月13日就有马家辉《幸亏陈水扁没有来》，梁家杰的《我和梁君彦的一席话》，林燕妮《癫佬与悍妇》等。那可是涵盖了当时最热门的国际事件，从台湾双十国庆到香港立法会开会直到美国总统候选人辩论。我估计这个精彩的版位需要整五十来位专



黄汉伟  
亚依淡区州议员

栏作家定期供稿，才能天天如此精采。香港从政者多人在报章上定期写专栏与读者以文会友。

这个专栏文化传统同样的也体现香港《星岛日报》，《苹果日报》，台湾《自由时报》，《中国时报》，《联合报》等。

南半球新西兰一个市镇的市长选举中，一位在当地报章Kapiti News第六页定期写专栏的作家及前槟城人Gurunathan 中选为市长。你说专栏及文字的力量重要吗？

### 《选区划分不均？No Way！》

上一期的专栏我有提及，国阵通过选举委员会在选区划分事件上，似有在人心背向的时候，通过肮脏手段来维持政权。

根据最新的进展，槟州首席部长林冠英在10月14日，即是选区重新划分草案的最后一天反对期限时，已针对槟州一些选区划分不公问题，正式致函选举委员会提出抗议。

这就是有效率及奉行能干、可靠及透明（CAT）政策的希盟州政府，背负着以珍贵选票支持槟希盟8年的选民的任务，不会让国阵以选区划分不均现象影响来届大

选的成绩！

这里必须重申的是，若把选举委员会在2016年度就槟州选区重划所提呈的国会及州议席选区划分的建议，与选区重划所使用的选民册相比，选区重划建议已恶化了选区划分不均的现象。

以莪尾州选区举例，此州选区有4万1707名选民，若与选民人数最少的阿逸布爹1万2752名选民比较则是3.27倍，这是选民人数不均最有力的证据与现象！

作为一个专业的



杨顺兴  
莪尾区州议员

律师，在选区重划不均现象，证明选委会并没有遵守联邦宪法及任意行事，已抵触《联邦宪法》，违背了联邦宪法第十三附表第二款（c）和（d）下所阐明的强制性事项。”

### 《改善公交，予民方便》

几天前因为有事前往吉隆坡，所以在一个月前就预订了电动火车（ETS）车票，计划从槟岛坐渡轮到北海火车站乘搭火车，所以亲身体验了这两项公共交通，同时看到当中可以改善的问题。

当天早上6时45分我就抵达码头，渡轮服务一般是20至30分钟一趟，但等了大概半个小时却不见渡轮踪影，也不见任何可询问的服务员。我认为码头须设有LED告示牌，告知乘客渡轮抵达时间，以方便乘客安排时间。

由于担心赶不上ETS，我最终被迫回到停车场取车，直接开往大山脚火车站。到了火车站，只见许多乘客需要抬着行李，

上下两层楼的楼梯才能搭乘火车非常不便。火车站虽设有电梯，但只有一架，因此我建议增设自动手扶梯。

另外两项建议则是，增设多层停车场来解决停车位不足问题，以及设立更多小商店增加商机。

这是我首次搭乘ETS，服务员态度也非常友善，ETS尤其适合一日游的行程，比驾车及坐巴士来得安全。去年的州议会，我建议从高渊来往北海的双轨火车轨道建成后，铁道公司可设立更多的小车站，以在威省提供电动火车（KTM KOMUTER）服务，减低塞车情况。

吉隆坡在公共交通衔接方面做得不错，这



郑来兴  
光大区州议员

两天的行程即使

驾车也没问题，希望槟州也有这样的一天。槟州政府已做好准备，提供人民完善的公共交通系统，目前只待中央政府的批准。我希望这个系统能早日完成，以为人民提供更多便利。





48









# 槟州武术龙狮总会39周年纪念暨武林册封大典



槟州元首敦阿都拉曼阿巴斯（左3）受邀主持开幕典礼。

槟州武术龙狮总会于10月9日前举行盛大的武林册封大典及39周年纪念庆祝活动。

槟州元首敦阿都拉曼阿巴斯于当天受邀主持开幕典礼，陪同州元首出席的尚有槟州行政议员曹观友、章瑛及拿督阿都马烈等人。

当天的场面盛大，除了有武林册封大典及大游行以外，更有精彩的舞龙、舞狮、大旗鼓及廿四节令鼓，吸引了许多民众前来围观。



栩栩如生的舞龙从“鲁班行”腾飞而出。



精彩绝伦的大旗鼓演出。



气势非凡的廿四节令鼓。



许多民众及摄影师都聚焦在炯炯有神的舞狮身上。



当天的场面盛大，其中包括了大游行。



# மலிவு விலை வீடுகள் சட்டவிரோதமாக கொள்முதல் செய்யவில்லை - ஜெக்டிப்

மாநில அரசு மலிவு விலை வீடுகளை சட்டவிரோதமாக பணக்காரர்களுக்குக் கொள்முதல் செய்வதாக சில தரப்பினர்கள் கூறும் அவதூறுகளை மறுத்தார் கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல் சேவைக் குழுவின் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய ஜெக்டிப் சிங் டியோ .

வீடமைப்புத் தேர்வு செயல்முறை தர முன்னேற்ற மற்றும் தூய்மை குழு(SPEC) அமைக்கப்பட்டு தன் தலைவராக திரு ஜெக்டிப் திகழ்வதாகவும் தகுதியுடைவர்கள் மட்டுமே தேர்ந்தெடுக்கப்படுகின்றனர் என தெரிவித்தார்.

“தற்போது மலிவு விலை வீடுகள் பணக்காரர்களுக்கு மட்டுமே வழங்குவதாகக் குற்றச்சாட்டுகள் சுமத்தப்படுகின்றன. இக்குற்றச்சாட்டு ஏற்றுக்கொள்ள முடியாது, எனவே இது குறித்து புகார் அல்லது தகவல்

கொடுக்க விருப்பம் தரப்பினர் வீடமைப்பு அலுவலகத்தை நாடலாம்” என டத்தோ கெராமாட் சட்டமன்ற உறுப்பினருமான திரு ஜெக்டிப் கூறினார்.

சிம்பாங் அம்பாட் பகுதியில் அமைந்துள்ள தாமான் லெம்பா இண்டா "ஏ" பிரிவு(ரிம42,000) மலிவு விலை வீடுகள் விண்ணப்பித்த 66 பேர்களுக்கு அனுமதி கடிதம் வழங்கினார் திரு ஜெக்டிப். இந்நிகழ்வில் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் டாக்டர் அஃபிப் பஹாருதின் மற்றும் செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழக உறுப்பினர்கள் கலந்து கொண்டனர்.

SPEC' எனும் வீடமைப்புத் தேர்வு செயல்முறையில் விதிக்கப்பட்ட தகுதி அடிப்படையில் தான் விண்ணப்பதாரர்கள் தேர்ந்தெடுக்கப்படுகின்றனர். அதில் வரையறுக்கப்பட்டுள்ள விதிமுறைகளான மலேசிய குடிமகன், விண்ணப்பிக்கும் போது 21 வயதுக்கு மேல் இருத்தல் , பிணங்கில் பிறந்த அல்லது பிணங்கில்



ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் தாமான் லெம்பா இண்டா மலிவு விலை வீடு பெற்ற விண்ணப்பதாரர்களுக்கு அனுமதி கடிதம் வழங்கினார்

குடியிருத்தல், பிணங்கில் பதிவு செய்யப்பட்ட வாக்காளர்கள் மற்றும் வேலைசெய்தல் என்ற அடிப்படையில் தேர்ந்தெடுக்கப்படுவதாக செய்தியாளர் சந்திப்பில் அறிவித்தார் திரு ஜெக்டிப்.

2013-ஆம் ஆண்டு 'SPEC' எனும் வீடமைப்புத் தேர்வு செயல்முறை குழு அமைக்கப்பட்ட நாள் முதல் மலிவு விலை வீடு 'ஏ' பிரிவில் (ரிம42,000)16,363 விண்ணப்பதாரர்கள், 'பி' பிரிவில் (ரிம72,500) 6,234 விண்ணப்பதாரர்கள், 'சி 1' முதல் 'சி4' பிரிவு வரை 10,558 விண்ணப்பதாரர்கள் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டுள்ளனர். 'சி' பிரிவு மலிவு விலை வீடுகள் ரிம400,000 உட்பட்டிருக்கும்.

மாநில அரசு நேர்மையின் அடிப்படையில் தான் மலிவு விலை வீட்டு விண்ணப்பதாரர்கள் தேர்ந்தெடுக்கப்படுகின்றனர் எனப் புலப்படுகிறது.

## தீபாவளி பொருட்சந்தை 2016

கடந்த அக்டோபர் 1-ஆம் திகதி சனிக்கிழமை அன்று, தீபாவளி பொருட்சந்தை விழா பிணங்கு ஓட்டோ சிட்டி அரங்கில் திறப்பு விழாக் கண்டது. சுமார் ஆயிரத்துக்கும் மேற்பட்ட மக்கள் இத்திறப்பு விழாவில் கலந்து கொண்டனர். இந்நிகழ்வை பிணங்கு மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி குத்து விளக்கேற்றி அதிகாரப்பூர்வமாகத் திறந்து வைத்து உரையாற்றினார்.

மலேசிய இந்திய வர்த்தக சங்கத் துணை தலைவரும் டிபி கானா நெட்வோர்க் இயக்குநருமான திரு டிபி கானா, செபெராங் பிறை நகராண்மைக் கழக உறுப்பினர் திரு சத்திஸ், திரு டேவிட் பிணங்கு தமிழர் முன்னேற்ற சங்கத் தலைவர் திரு பரமசிவம் உட்பட பல பிரமுகர்கள் இந்நிகழ்வில் கலந்து கொண்டனர்.

இத்திறப்பு விழாவில் ஆடல் பாடல், ஆடை அலங்கார நடனம் என உள்நாட்டு கலைஞர்கள் தங்களின் திறமைகளை வெளிப்படுத்தி பிரமுகர்கள் மற்றும் வருகையாளர்களின் மனதைக் கொள்ளைக் கொண்டனர்.

இவ்விழாவில் துணிமணிகள், காலணிகள், சுடிதார், சேலை, அழகுச் சாதனப்பொருட்கள், உணவுப் பதார்த்தங்கள் என பல்வகை பொருட்களும் மிக மலிவான விலையில் ஒருங்கே விற்கப்படுகின்றன. இதனால் தான் பிணங்கு வாழ் மக்கள் மட்டுமின்றி பேரா, கெடா மாநிலங்களிலிருந்தும் மக்களின் கூட்டம் திரளாகக் காணப்பட்டது.

24 செப்டம்பர் துவங்கி அக்டோபர் 2ஆம் திகதி வரை நீடித்த தீபாவளி பொருட்சந்தை பெருவிழா கடந்த சில ஆண்டுகளாக மலேசியாவின் பல பகுதிகளில் நடத்தப்படுகிறது என்றால் மிகையாகாது. இவ்வாண்டு

ஓட்டோ சிட்டி அரங்கில் மொத்தம் 150 கடைகள் அமைக்கப்பட்டுள்ளன. அவற்றுள் 70% கடைகள் உள்நாட்டு வணிகர்களுக்கும் 30% மட்டுமே வெளிநாட்டு வணிகர்களுக்கும் ஒத்துக்கீடுச் செய்யப்பட்டது என பேராசிரியர் அகம் மகிழ் தெரிவித்தார். இவ்வருடம் ஏற்பாட்டுக் குழுவின் தீபாவளி கொண்டாடும் மாதத்தில் இவ்விழா நடத்துவது பொது மக்கள் பொருட்கள் வாங்க இலகுவாக இருக்கும் என்றார் பேராசிரியர். மேலும், பொருளாதாரம் சீராக இல்லாத்தால் பொது மக்கள் சிக்கனத்துடன் தீபாவளி பண்டிகைக் கொண்டாட வேண்டும் என வேண்டுகோள் விடுத்தார் இரண்டாம் துணை முதல்வர்.

பிணங்கு தமிழர் முன்னேற்ற சங்கத்திற்கு திரு டிபி கானா ரிம10,000 மானியமாக வழங்கினார்.



மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப. இராமசாமி சிறப்புரையாற்றினார்



இறைவனின் உருவப்படங்கள் விற்கப்பட்டன.



## ஸ்ரீ ஜயப்பன் சேவா சமாஜம் ஏற்பாட்டில் தீபாவளி விருந்தோம்பல்

பினாங்கு மாநில ஸ்ரீ ஜயப்பன் சேவா சமாஜம் ஏற்பாட்டில் முதல் முறையாக சேஷையர் காப்பகத்தில் 17 சமூகநல அமைப்புகளுடன் தீபாவளி விருந்தோம்பல் நிகழ்வு நடத்தப்பட்டது. 2009-ஆம் ஆண்டு தொடங்கி சேவா சமாஜம் ஆதரவற்றவர்களுக்கு தீபாவளி பண்டிகையின் போது விருந்தோம்பல் நிகழ்வு நடத்துவர் என்றால் மிகையாகாது.

ஆண்டுதோறும் இந்நிகழ்விற்கு தவறாது வருகையளிக்கும் கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல் சேவைக் குழுவின் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய திரு.ஜெக்டிப் சிங் டியோ ரிம5,000 மானியமாக வழங்குவார். பொருள் சேவை வரி அமலாக்கத்தினால் பொருட்களின் விலை உயர்வு கண்டுள்ளதால் அடுத்த ஆண்டு தொடங்கி கூடுதல் மானியம் வழங்குவதாக வரவேற்புரையில் தெரிவித்தார் திரு ஜெக்டிப்.

முதலாம் ஆண்டு தொடக்கத்தில் 3 சமூகநல இயக்கத்தை சேர்ந்த 30 பேருக்கு மட்டுமே விருந்தோம்பல் வழங்கிய வேளையில் இன்று 250 ஆதரவற்றவர்களுக்கும் , 50 தனித்து வாழும் தாய்மார்களுக்கும் விருந்தோம்பல் வழங்குவது சாலச்சிறந்ததாகும். இந்திய கலை, கலாச்சாரம் மற்றும் பண்பாட்டை பிரதிபலிக்கும் வகையில் உள்நாட்டு கலைஞர்களின் படைப்பு வருகையாளர்களை நன்கு கவர்ந்தது.



தீபாவளி விருந்தோம்பலில் கலந்து கொண்டவர்கள்

ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் திரு ஜெக்டிப் 300 பேருக்கு தீபாவளி பரிசுக்கூடை வழங்கினார். இந்த ஆண்டு நடைபெற்ற மதிய விருந்தோம்பல் நிகழ்வு விமரிசையாகவும் அர்த்தமுள்ளதாகவும் திகழ்கிறது என பாராட்டு தெரிவித்தார் திரு ஜெக்டிப். இந்நிகழ்விற்கு வருகையளித்த அனைவருக்கும் தமது மனமார்ந்த தீபாவளி நல்வாழ்த்துகளைத் தெரிவித்தார்.

தற்போது ஜாலான் ஸ்ரீ பஹாரி தெருவில் வீற்றிருக்கும் இந்தப் புதிய ஆலயத்திற்கு இடவசதி பற்றாக்குறையாக அமைவதால் கூடிய விரைவில் இடமாற்றம் செய்ய தாம் எண்ணம் கொண்டுள்ளதாக அதன் தலைவர் திரு.டவிந்திரன் கூறினார். பினாங்கு மாநகர் கழக உறுப்பினர் திருமதி கலாவும் கலந்து கொண்டார்.

## ஜாலான் மவுன் எர்ஸ்கின் மற்றும் ஜாலான் லெம்பா பெர்மாய் 6 வாரங்களுக்கு மூடப்படும்



ஜாலான் மவுன் எர்ஸ்கின் மற்றும் ஜாலான் லெம்பா பெர்மாய் சாலை பிளவை நேரில் சென்று பார்வையிட்டார் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் லிம் ஹொக் செங் மற்றும் சட்டமன்ற உறுப்பினர்கள்

அண்மையில் ஜாலான் மவுன் எர்ஸ்கின் மற்றும் ஜாலான் லெம்பா பெர்மாய் சாலையில் ஏற்பட்ட சாலை பிளவினால் மறுசீரமைப்புப் பணிகள் மேற்கொள்ளும் பொருட்டு 6 வாரங்களுக்கு மூடப்படும் என பொதுப்பணி, பயன்பாடு மற்றும் போக்குவரத்து ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் லிம் ஹொக் செங் சம்பவத்தை நேரில் சென்று பார்வையிட்ட பின்னர் செய்தியாளர்களிடம் தெரிவித்தார். எனவே, அச்சாலையை பயன்படுத்துநர் மாற்றுவழி பாதையை பயன்படுத்துமாறு வலியுறுத்தப்படுகின்றனர்.

தற்போது அச்சம்பவத்தில் எவருக்கும் எவ்வித பாதிப்பும் நிகழவில்லை என்றும் அங்கு வசித்து வந்த ஒரு குடும்பத்தை மட்டும் மற்றொரு இடத்திற்கு சமூகநல துறை மற்றும் வடக்கிழக்கு மாவட்ட நில அலுவலகத்தின் உதவியுடன் பாதுகாப்பு கருதி இடம்பெயர்த்துள்ளதாக குறிப்பிட்டார். பொதுப்பணி துறை இச்சாலை அமைப்பு சரிவாகவும் ஆபத்தாகவும் உள்ளதால் இந்த குறைபாடுகளைச் சரி செய்ய ஒரு பிரத்தியேக வடிவமைப்பு (பொறியியல் தீர்வுகளை) உருவாக்க திட்டம் கொண்டுள்ளதாக ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் விவரித்தார்.

மேலும், இச்சாலை மறுசீரமைப்பு பணிகளை விரைவில் துவங்கப்பட்டு நிறைவு செய்யுமாறு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் பரிந்துரைத்துள்ளார். இந்த சாலையை பழுதுப்பார்க்க நிதி உதவி தேவைப்பட்டால் சிறப்பு நிதி ஒதுக்கீட்டில் இருந்து மானியம் வழங்குவதாகவும் குளுரைத்தார் முதல்வர். அதோடு, இச்சாலை பிளவுக்கு பினாங்கு மாநில மேம்பாட்டு பணிகள் காரணி இல்லை என்றும் அவ்வட்டாரத்தில் தற்போது எவ்வித மேம்பாட்டு திட்டமும் அமல்படுத்தவில்லை எனவும் தெளிவுப்படுத்தினார் மாநில முதல்வர். இச்சாலையின் கோளாறு கொண்டுள்ளதால் என்பதால் மழை நீர் எளிதில் அதில் ஊடுருவப்பட்டு இந்நிலைமை ஏற்பட்டுள்ளதாக நம்பப்படுகிறது.

## பத்து பிரிங்கி கடற்கரை நடவடிக்கைகளுக்கு புதிய அணுகுமுறை அறிமுகம்



செய்தியாளர் சந்திப்பில் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ் மற்றும் பினாங்கு மாநகர் கழக தலைவர் டத்தோ மைமுனா முகமது சாரிப்.

பினாங்கின் தலைசிறந்த சுற்றுலா தளங்களின் ஒன்றான பத்து பிரிங்கி கடற்கரையில் நடத்தப்பட்டு வந்த பரசிலிங் கடற்கரை நடவடிக்கைகளில் புதிய அணுகுமுறையை கையாள பினாங்கு மாநகர் கழகம் திட்டம் வகுத்துள்ளதாக கொம்தாரில் நடைபெற்ற செய்தியாளர் சந்திப்பில் அறிவித்தார் உள்ளூராட்சி, போக்குவரத்து மற்றும் வெள்ள நிவாரண ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ்.

தொடர்ச்சியாக இக்கடற்கரை நடவடிக்கைகளில் சுற்றுப்பயணிகளுக்கு நேர்ந்த சிறு விபத்துகளின் காரணியாக இத்திட்டம் அமல்படுத்தவிரும்பதாக மேலும் அவர் குறிப்பிட்டார். பினாங்கு பத்து பிரிங்கி கடற்கரையில் ஐந்து பகுதிகளில் 23 நீர் கைவினை நடவடிக்கை இயக்கும் நிறுவனங்கள் (pengusaha lancang air pulau pinang) சேவையில் உள்ளது. இவ்வாண்டு ஜனவரி தொடங்கி செப்டம்பர் வரை 13 பரசிலிங் விபத்துகள் பதிவாகியுள்ளன. இவ்விபத்துகளின் எண்ணிக்கை கடந்தாண்டை காட்டிலும் குறைவு என்றாலும் பினாங்கு சுற்றுலாத்துறைக்கு களங்கம் ஏற்படுவதை தவிர்க்கவும் சுற்றுப்பயணிகளின் பாதுகாப்பை உறுதிப்படுத்தவும் இப்புதிய அணுகுமுறை இலகுவாக அமையும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார் பினாங்கு மாநகர் மன்ற தலைவர் டத்தோ மைமுனா முகமது சாரிப்.

பத்து பிரிங்கியில் செயல்பட்டு வரும் 23 நீர் கைவினை நடவடிக்கை இயக்கும் நிறுவனங்கள் இழுவைப் படகு (Winch boat) பயன்படுத்துவதன் வழி பரசிலிங் விபத்துகள் நடப்பதை தவிர்க்க முடியும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார். தற்போது 23 நிறுவனங்களில் இரண்டு நிறுவனங்கள் இந்த இழுவைப் படகு கொண்டு பரசிலிங் நீர் கைவினை நடவடிக்கையை மேற்கொள்கின்றனர். இந்த இழுவைப் படகு கொண்டு நீர் கைவினை நடவடிக்கை இயக்கும் திட்டம் முழுமையாக வருகின்ற 1 ஜவனரி 2017-இல் அமல்படுத்தப்படும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார்.





## பிளாங்கு லிட்டல் இந்தியா தீபாவளி கண்ணோட்டம்



இந்தியர்களின் முக்கிய பண்டிகைகளில் ஒன்றான தீபாவளி வருகின்ற 29 அக்டோபர் 2016 அன்று உலக இந்தியர்களால் மிக விமரிசையாக கொண்டாடப்படும். பிளாங்கு லிட்டர் இந்தியா என்று அழைக்கப்படும் லெபோக் பிளாங்கில் அதிகமான கடைகளும் கூடாரங்களும் அமைக்கப்பட்டு துணிமணிகள், காலணிகள், சுடிதார், சேலை, அழகுச் சாதனப்பொருட்கள், நகைகள், உணவுப் பதார்த்தங்கள் என பல்வகை பொருட்களும் மிக மலிவான விலையில் ஒருங்கே விற்கப்படுகின்றன.



## Rumah Terbuka Deepavali Kerajaan Negeri Pulau Pinang

பிளாங்கு மாநில தீபாவளி திறந்த இல்ல உபசரிப்பு 2016

**5 Nov. 2016 (Sabtu)**  
**8.00 malam - 10.00 malam**  
**Penang Times Square, Jalan Datok Keramat**



**SEMUA DIJEMPUT HADIR**



Nama ADUN	No Tel/ No Faks	NAMA ADUN	No Tel/ No Faks	PEGAWAI PENYELARAS KADUN	No Tel/ No Faks
<b>AIR PUTIH</b> YAB Tuan Lim Guan Eng <a href="mailto:linguaneng@penang.gov.my">linguaneng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 829 0614	<b>PENAGA</b> YB Mohd. Zain Ahmad	(T) 04 - 351 5825	<b>PENAGA</b> Dahalan Fazil <a href="mailto:dalan6658@gmail.com">dalan6658@gmail.com</a>	019 - 727 4388
<b>PANTAI JEREJAK</b> YB Haji Mohd. Rashid Hasnon <a href="mailto:rashid.hasnon@penang.gov.my">rashid.hasnon@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 646 4700	<b>BERTAM</b> YB Shariful Azhar Othman	(T) 012 - 411 4690 (F) 04 - 575 8670	<b>BERTAM</b> Asrol Sani Abdul Razak <a href="mailto:asrolpkb@gmail.com">asrolpkb@gmail.com</a>	013 - 580 6981
<b>PERAI</b> YB Prof. Dr. P. Ramasamy <a href="mailto:ramasamy@penang.gov.my">ramasamy@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 399 6689	<b>PINANG TUNGGAL</b> YB Datuk Haji Roslan Saidin	(T) 04 - 398 3555 (F) 04 - 397 3555	<b>PINANG TUNGGAL</b> Muhasdey Muhamad <a href="mailto:muhasdey@gmail.com">muhasdey@gmail.com</a>	019 - 437 2887
<b>PADANG KOTA</b> YB Chow Kon Yeow <a href="mailto:chowkoneyeow@penang.gov.my">chowkoneyeow@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 226 0218 (F) 04 - 226 0218	<b>PERMATANG BERANGAN</b> YB Omar Abd. Hamid	(T) 04-573 4630 (F) 04-573 4630	<b>PERMATANG BERANGAN</b> Fahmi Abu Bakar <a href="mailto:mudiram@gmail.com">mudiram@gmail.com</a>	013 - 488 1601
<b>BATU MAUNG</b> YB Datuk Abdul Malik Abul Kassim <a href="mailto:abdmalik@penang.gov.my">abdmalik@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 626 1968 (F) 04 - 626 5496	<b>SUNGAI DUA</b> YB Muhammad Yusoff Mohd. Noor	(T) 04 - 575 7454	<b>SUNGAI DUA</b> Rosli Hassan <a href="mailto:rosli1971@yahoo.com">rosli1971@yahoo.com</a>	019 - 410 5990
<b>BAGAN JERMAL</b> YB Lim Hock Seng <a href="mailto:limhockseng@penang.gov.my">limhockseng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 331 7175 (F) 04 - 331 7175	<b>TELOK AIR TAWAR</b> YB Datuk Jahara Hamid <a href="mailto:jahara.hamid@gmail.com">jahara.hamid@gmail.com</a>	(T) 04 - 351 2873 (F) 04 - 351 4389	<b>TELOK AIR TAWAR</b> Mustafa Kamal Ahmad <a href="mailto:mustafakamalmkba@gmail.com">mustafakamalmkba@gmail.com</a>	019 - 556 9552
<b>BATU LANCHANG</b> YB Law Heng Kiang <a href="mailto:lawhengkiang@penang.gov.my">lawhengkiang@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 282 6419 (F) 04 - 282 6419	<b>SUNGAI ACHEH</b> YB Datuk Mahmud Zakaria <a href="mailto:datomahmud@umpangroup.com.my">datomahmud@umpangroup.com.my</a>	(T) 04 - 593 3100 (F) 04 - 593 9529	<b>SUNGAI ACHEH</b> Azmi Samsudin <a href="mailto:azmikeadilan@gmail.com">azmikeadilan@gmail.com</a>	012 - 594 1515
<b>SUNGAI PUYU</b> YB Phee Boon Poh <a href="mailto:pheeboonpoh@penang.gov.my">pheeboonpoh@penang.gov.my</a> <a href="mailto:pheeboonpoh@yahoo.com">pheeboonpoh@yahoo.com</a>	(T) 04 - 262 0860 012 - 480 5495 (F) 04 - 261 8745	<b>BAYAN LEPAS</b> YB Nordin Ahmad	Sedang dikemaskini	<b>BAYAN LEPAS</b> Azrul Mahathir Aziz <a href="mailto:ambasegaria.aam@gmail.com">ambasegaria.aam@gmail.com</a>	017 - 594 1976
<b>PADANG LALANG</b> YB Chong Eng <a href="mailto:chong.eng@penang.gov.my">chong.eng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 530 3028	<b>PULAU BETONG</b> YB Muhammad Farid Saad	(T) 04 - 866 4202 (F) 04 - 866 4202	<b>PULAU BETONG</b> Mohd Tuah Ismail <a href="mailto:mtuah17@gmail.com">mtuah17@gmail.com</a>	019 - 570 9500
<b>DATO' KERAMAT</b> YB Jagdeep Singh DEO <a href="mailto:jagdeepsinghdeo@penang.gov.my">jagdeepsinghdeo@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 226 2464 (F) 04 - 227 2464	<b>TELUK BAHANG</b> YB Shah Haedan Ayoob	(T) 04 - 866 1760 (F) 04 - 866 1821	<b>TELUK BAHANG</b> Halil Sabri Hamid <a href="mailto:halilsabri.hsh@gmail.com">halilsabri.hsh@gmail.com</a>	017 - 460 4849
<b>SEBERANG JAYA</b> YB Dr. Afif Bahardin	(T) 04 - 390 5109	<b>Talian Kecemasan &amp; Perkhidmatan Awam</b>			
<b>BUKIT TAMBUN</b> YB Law Choo Kiang <a href="mailto:lawchookieng@penang.gov.my">lawchookieng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 588 0818 (F) 04 - 588 0885	POLIS, AMBULANS, BOMBA & PENYELAMAT	999	JPJ	04-656 4131 04-398 8809
<b>AIR ITAM</b> YB Wong Hon Wai <a href="mailto:wonghonwai@penang.gov.my">wonghonwai@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 828 0926 (F) 04 - 828 0926	DIREKTORI TELEFON	103	JABATAN PENDAFTARAN	04-226 5161
<b>BERAPIT</b> YB Ong Kok Fook <a href="mailto:ongkokfook@penang.gov.my">ongkokfook@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 530 8476	OPERATOR ANTARABANGSA	101	PENANG GLOBAL TOURISM (PGT)	04-263 1166
<b>MACHANG BUBOK</b> YB Lee Khai Loon <a href="mailto:klee78@gmail.com">klee78@gmail.com</a>	(T) 013 - 399 0519 (F) 04 - 551 1442	HOTLINE MBPP	04-263 7637 04-263 7000	TOURISM MALAYSIA	04-261 0058
<b>TANJONG BUNGAH</b> YB Teh Yee Cheu <a href="mailto:dapenang.cagw.teh@gmail.com">dapenang.cagw.teh@gmail.com</a>	(T) 04 - 899 9581	BIRO PENGADUAN AWAM	04-263 6893	KERETAPI BUKIT BENDERA	04-828 8880
<b>JAWI</b> YB Soon Lip Chee <a href="mailto:dunjawi@hotmail.com">dunjawi@hotmail.com</a>	(T) 04 - 594 1163 (F) 04 - 594 3163	SEKRETARIAT KERAJAAN	04-262 1957	FERI (GEORGETOWN) (BUTTERWORTH)	04-210 2363 04-310 2377
<b>PENGKALAN KOTA</b> YB Lau Keng Ee <a href="mailto:dappengkalankota@gmail.com">dappengkalankota@gmail.com</a>	(T) 04 - 250 1521 04 - 250 1522 (F) 04 - 250 1523	NEGERI		JAMBATAN PP	04-398 7419
<b>BAGAN DALAM</b> YB Tanasekharan a/I Autheraphy <a href="mailto:afana@first.net.my">afana@first.net.my</a>	(T) 04 - 323 5870 (F) 04 - 323 5870	KASTAM	04-262 2300	STESEN KERETAPI BUTTERWORTH	04-261 0290
<b>KEBUN BUNGA</b> YB Cheah Kah Peng <a href="mailto:kebunbunga24@gmail.com">kebunbunga24@gmail.com</a>	(T) 04 - 826 5451 (F) 04 - 826 5451	IMIGRESEN	04-250 3419	PERSATUAN PERLINDUNGAN KANAK-KANAK	04-829 4046
<b>SUNGAI BAKAP</b> YB Hj. Makhtar Hj. Shapee <a href="mailto:adunan.dunsgbakap@yahoo.com">adunan.dunsgbakap@yahoo.com</a>	(T) 04 - 582 7549 (F) 04 - 582 8648	WCC (Women's Centre for Change)	04-228 0342	CAP	04-829 9511
<b>KOMTAR</b> YB Teh Lai Heng <a href="mailto:komtar28@gmail.com">komtar28@gmail.com</a>	(T) 04 - 227 7068 (F) 04 - 227 7068	Pusat Perkhidmatan Wanita (Seberang)	04-398 8340	BEFRIENDERS PENANG	04-281 5161 04-281 1108
<b>PAYA TERUBONG</b> YB Yeoh Soon Hin <a href="mailto:clementyeoh@hotmail.com">clementyeoh@hotmail.com</a>	(T) 04 - 827 8868	EPF	04-226 1000	PERPUSTAKAAN PP	04-229 8555
<b>PULAU TIKUS</b> YB Yap Soo Huey <a href="mailto:vapssohueydap@gmail.com">vapssohueydap@gmail.com</a>	(T) 04 - 226 5217 (F) 04 - 227 5217	SOCOSO	04-238 9888		
<b>PERMATANG PASIR</b> YB Datuk Hj. Mohd. Salleh Man <a href="mailto:adunpmpasir@gmail.com">adunpmpasir@gmail.com</a>	(T) 04 - 398 4226 (F) 04 - 398 4226				
<b>BUKIT TENGAH</b> YB Ong Chin Wen <a href="mailto:pkrbkitengah@gmail.com">pkrbkitengah@gmail.com</a>	(T) 04 - 508 3977 (F) 04 - 508 3677				
<b>PENANTI</b> YB Dr. Norlela Ariffin <a href="mailto:norlela.ariffin@gmail.com">norlela.ariffin@gmail.com</a>	(T) 04 - 538 2871 (F) 04 - 538 4871				
<b>SUNGAI PINANG</b> YB Lim Siew Khim <a href="mailto:dapsungaipinang@hotmail.com">dapsungaipinang@hotmail.com</a>	(T) 04 - 282 6630				
<b>BATU UBAN</b> YB Dr. T. Jayabalan <a href="mailto:drjayabalan@gmail.com">drjayabalan@gmail.com</a>	(T) 04 - 656 2605 (F) 04 - 656 0699				
<b>SERI DELIMA</b> YB Sanisvara Nethaji Rayer a/I Rajaji <a href="mailto:snrayer@gmail.com">snrayer@gmail.com</a>	(T) 04 - 659 5611 (F) 04 - 659 6611				
<b>DAP PENANG HQ</b> <a href="mailto:dapppg@streamyx.com">dapppg@streamyx.com</a>	(T) 04 - 228 8482 (F) 04 - 228 8514				
<b>PKR PENANG HQ</b>	(T) 04 - 397 0115				
<b>N1 Penaga</b>	: 010 - 542 9158	- Mohd. Zaki Ismail	<b>N22 Tanjung</b>	: 012 - 465 0021	- Tina
<b>N2 Bertam</b>	: 012 - 466 9681	- Fatimah Bakar	<b>Bungah</b>	: 011 - 12441069	- Hezreen
<b>N3 Pinang</b>	: 017 - 424 9371	- Tasrin Tugemin	<b>N23 Air Putih</b>	: 04 - 829 0614	- Hong Kian Beng
<b>N4 Permatang Berangan</b>	: 019 - 556 4664	- R. M Reza	<b>N24 Kebun Bunga</b>	: 012 - 493 3342	- Cheng Kok Eong
<b>N5 Sungai Dua</b>	: 013 - 417 3068	- Siti Zunnurain Zulkafli	<b>N25 Pulau Tikus</b>	: 017 - 956 3237	- Quah
<b>N6 Telok Air Tawar</b>	: 012 - 475 4326	- Mohd. Zamri	<b>N26 Padang Kota</b>	: 012 - 431 7015	- Johnny Chee
<b>N7 Sungai Puyu</b>	: 012 - 480 5495	- Mr. Lee	<b>N27 Pengkalan Kota</b>	: 012 - 401 1522	- Ch'ng Chin Keat
<b>N8 Bagan Jermal</b>	: 013 - 449 0366	- Yeap Choon Keong	<b>N28 KOMTAR</b>	: 012 - 423 3227	- Benji Ang
<b>N9 Bagan Dalam</b>	: 016 - 473 1963	- Gesan		: 010 - 811 7300	- Razin
<b>N10 Seberang Jaya</b>	: 04 - 390 5109	- Nor Hayati Mohd. Iskander	<b>N29 Datok Keramat</b>	: 04 - 226 2464	- Kalvinder
<b>N11 Permatang Pasir</b>	: 019 - 412 8442	- Kamal	<b>N30 Sungai Pinang</b>	: 04 - 282 6630	- Shuen
<b>N12 Penanti</b>	: 04 - 538 2871	- Rosli	<b>N31 Batu Lintang</b>	: 04 - 282 6419	- Karuna
<b>N13 Berapit</b>	: 016 - 401 3507	- Tira	<b>N32 Seri Delima</b>	: 019 - 4474362	Mahen James
<b>N14 Machang Bubuk</b>	: 012 - 474 0964	- Mr. Lim		: 012 - 5242549	- Janet
<b>N15 Padang Lalang</b>	: 017 - 552 8928	- Yeoh Ee Yee	<b>N33 Air Itam</b>	: 012 - 4730736	- Anne
<b>N16 Perai</b>	: 04 - 399 6689	- Andrew Chin	<b>N34 Paya Terubong</b>	: 012 - 484 1963	- Toon Hoon Lee
<b>N17 Bukit Tengah</b>	: 013 - 518 8735	- Ikhwan		: 016 - 205 1185	- Frankie Kee
<b>N18 Bukit Tambun</b>	: 016 - 404 9120	- Chan	<b>N35 Batu Uban</b>	: 016 - 480 0232	- Jalal
<b>N19 Jawi</b>	: 017 - 408 4784	- Lai		: 016 - 487 8602	- Khairul
<b>N20 Sungai Bakap</b>	: 019 - 552 8689	- Selvi	<b>N36 Pantai Jerejak</b>	: 016 - 444 3550	- Sathya
<b>N21 Sungai Acheh</b>	: 0111-508 0215	- Lim Tuan Chun		: 04 - 646 4700	- Aliff / Shamsudin
		- G. Dumany	<b>N37 Batu Maung</b>	: 019 - 498 1096	- Amirulzaman
		- Khor	<b>N38 Bayan Lepas</b>	: 016 - 428 6158	- Danny Ho
		- Abdul Halim	<b>N39 Pulau Betong</b>	: 010 - 773 2395	- Firdaus
		- Mr. Khor	<b>N40 Telok Bahang</b>	: 012 - 464 3004	- Aidi Akhbal
		- Norjuliana		: 017 - 413 5695	- Johan Abu Bakar
		- Hasbullah			
		- Siti Hajar Abdul Aziz			



**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS  
MPSP 2016**

Nama	Telefon
MPSP	04 - 549 7555
David Marshell a/l Pakianathan	019 - 412 3397
Heng Yeh Shiuan	016 - 261 2460
H'ng Mooi Lye	012 - 425 2602
Kumar a/l Kanapathy	04 - 323 8757 016 - 407 6058
Mohamad Shaipol Ismail	019 - 414 6079
Satees A/l Muniandy	016 - 438 4767
Siti Nur Shazreen Mohd. Jilani	019 - 411 8343
Tan Chee Teong	012 - 401 7718
Tan Cheong Heng	012 - 487 3101
Tan Chong Hee	019 - 411 5598
Zulkifli Ibrahim	012 - 477 5588
Mohd Sharmizan Mohamad Nor	011 - 1110 6456
Zaini Awang	019 - 546 3115
Goh Choon Aik	04-588 3045 019 457 3222
Alias Wan Chek	019 - 540 4553
Ong Jing Cheng	016 - 445 5709 012 - 758 3779
Anuar Yusoff	04 - 507 5390 016 - 4616 390
Amar Pritpal Abdullah	04 - 582 2020 019 - 452 2020
Shuhada Abdul Rahim	010 - 380 7672
Zulkipli Ishak	013 - 431 6161
Muhamad Suzuki Ahmad	012 - 465 4419
Dr. Tiun Ling Ta	04 - 508 0039 (Tel) 04 - 657 0918 (Fax)
Wong Chee Keet	012 - 451 1312
Ahmad Tarmizi Abdullah	013 - 414 4822

**SENARAI PEGAWAI-PEGAWAI PEMBANTU KEWARGANEGARAAN PULAU PINANG**

Bil.	Nama	Daerah	Pejabat / Unit Kewarganegaraan	No. Telefon
1.	Chiam Heng Hak	Timur Laut	Bilik Perkhidmatan Awam, Tingkat 3, KOMTAR.	04 - 650 5556
2.	Abdul Rahim Mohamed Nor	Barat Daya	Kuarters Kerajaan Negeri No.1, Jalan Relau, Balik Pulau.	016 - 482 3549
3.	K. Krishnasamy	Seberang Perai Utara	Tingkat 1, Pejabat Daerah SPU, Bertam Kepala Batas.	012 - 488 1553
4.	P. Rachenamorthy	Seberang Perai Tengah	Pejabat Bangunan MPSP, Jalan Betek, Bukit Mertajam	019 - 457 2271
5.	R. Gunalan	Seberang Perai Selatan	Tingkat Dua, Kompleks Pejabat-Pejabat Kerajaan SPS, 14200, Jawi.	011 - 2666 9091

**Nota:**

Orang awam dipohon menghubungi Pegawai-Pegawai Pembantu Kewarganegaraan untuk menetapkan temujanji masing-masing.

**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS  
MBPP 2016**

Nama	Telefon
MBPP	04 - 259 2020
Goh Choon Keong	019 - 471 7931
Gooi Seong Kin	016 - 457 1271
Teoh Koon Gee	016 - 419 1938
Harvindar a/l Darshan Singh	012 - 428 2250
Joseph Ng Soon Siang	012 - 423 9143
Kala a/p Durai Raj	016 - 468 4247
Lee Chun Kit	012 - 519 2152
Ong Ah Teong	012- 410 6566
Syerleena Abdul Rashid	019- 225 6502
Wong Yuae Harg	016 - 439 9121
Francis a/l Joseph	012 - 474 3321
Muhammad Bakhtiar Wan Chik	019 - 470 8811
Nur Zarina Zakaria	011 - 1578 5098
Kumaresan a/l Aramugam	014 - 945 9621
Felix Ooi Keat Hin	016 - 417 1331
Ahmad Azrizal Tahir	012 - 498 4556
Shahul Hameed M.K. Mohamed Ishack	017 - 473 0194
Ahmad Razaa'im bin Azimi	012 - 572 4711 016 - 451 9225
Mhd. Nasir Yahya	012 - 402 6739
Saiful Azwan Abd Malik	016 - 463 2787
Dr. Lim Mah Hui	012 - 422 1880
Eric Lim Seng Keat	016 - 414 3428
Gan Ay Ling	012 - 401 2265
Mohamed Yusoff Mohamed Noor	012 - 472 8114

**Kalendar Pelancongan  
Pulau Pinang November 2016**



27hb November  
**Penang Bridge International Marathon**

**BULETIN MUTIARA**

Tingkat 47, Komtar, 10503 Penang  
Phone : 04-650 5468 ; Fax : 04-261 5923  
Email: buletinmutiara.bpkn@gmail.com

**EDITORIAL**

**Editor**

Chan Lilian (English)  
G.Revatic (Tamil)

**Writer**

Danny Ooi, Victor Seow, Amanda Khong (English)  
Tam Poh Guek, Shum Jian Wei, Chris Koay (Chinese)  
J. Patmavathy(Tamil)

**Photographers :**

Chan Lilian, Law Suun Ting,  
Alissala Thian, Ahmad Adil Muhamad and Darwina Daud

**Graphic Designers :**

Idzham Ahmad and Loo Mei Fern



LOOKING FOR

# HALAL Business?

Organised by:  
**PIHH**  
 HALAL PENANG



حلال  
**PIHEC2017**

**8<sup>th</sup> PENANG**  
 INTERNATIONAL  
 Halal Expo  
 & Conference

Mark Your Calendar

**24 - 26** FEBRUARY  
 2017

Spice Arena, Penang

20 % Discount!!

**RESERVE YOUR**

PRIME SPACE NOW!

Get Early Bird Discount.

\* before 30 November 2016.



CONTACT US : PIHEC 2017 SECRETARIAT, Level 44, KOMTAR 10503, Penang  
 T: +604-262 5444 | F: +604-263 5444 | E: pihec@halalpenang.com



PihecEvent



www.pihec.com.my



# Penang Goes Orange 2016



CYBER violence is no stranger to the Malaysian community. In fact, it is very close to us. It may be even happening to our close friends, siblings, or even ourselves. The social circle in the virtual world is so huge. It enables us to be connected to people from all over the world but it also creates social problems.

Reports on predators and cyber bullying, which may end up as sexual assault cases are being reported nearly every day in the mass media. Predators are luring victims using phone applications and it is as easy as that.

According to Telenor's Safe

Internet Survey, 37% of school students in Malaysia have either cyberbullied online, or have been subjected to cyberbullying. Another recent study conducted in Malaysia has shown that there is no significant difference for gender and age on cyber bullying activities. This means that cyber bullying happens for girls and boys irrespective of their age. Another interesting finding was that those spending 2-5 hours online daily reported being more victimized and engage in cyberbullying than those who spend less than an hour



daily.

## Stop Cyber Violence

Understanding the underlying threat to our social well-being, Penang State Exco for Women, Family and Community Development and Penang

Women's Development Corporation (PWDC) are co-organising Penang Goes Orange (PGO). This state-level campaign on eliminating Violence Against Women (VAW) has been since started in 2014 and the theme for PGO2016 is "Stop Cyber Violence". "Orange Day" is declared by United Nations to create awareness and get people to come together to end violence against women and girl. Orange signifies optimism and a future free from violence against women and girl.

PGO2016 will be using the

fruit, orange as a reminder on violence against women and girl. A social media contest will kick start the campaign, to encourage the public to post creative pictures with oranges. Winners will walk away with cash prizes that will be presented during the closing ceremony of the campaign on 10 December 2016.

The launching of PGO2016 is at KDU Penang University College, 9.30am on Friday, 25 November, 2016. For further details, please call PWDC at 04-261 2835 or email kamei.cheong@pwdc.org.my

## Women's Leadership in Local Governance

WHAT is the state of affairs for women in local government globally? The answer is, we don't know. This is because there is no statistics available in regards to women in local government and it constitutes a major talent pool gap.

The role of women in decision-making and leadership positions has been furiously debated globally, nationally and locally but women are continuously underrepresented in these areas. This situation directly infringes women's political rights and can restrict rights in many other areas given that national and local governmental bodies have a critical role in formulating, implementing and monitoring laws, policies and budgets. Sadly, this is still happening although it has been proven time and again via research that women's meaningful participation and leadership in government improves the way in which decision-making and leadership is practised. According to UN Women, there is evidence that women's representation in local governments can make a difference. Research on panchayats (local councils) in India discovered that the number of drinking water projects in areas with women-led councils was 62 per cent higher than in those with men-led councils. In Norway, a direct causal relationship between the presence of women in municipal councils and childcare coverage was



**A forum titled "How to be Gender Sensitive Local Councillors?" with Local Councillors as part of the "Women in Local Governance Leadership" Training.**

found.

The participation and representation of women in local government has been poorly documented globally. In Penang, we are looking to change that trend and make a meaningful impact in increasing the substantive representation of women in local government leadership. In recognising the importance of women's involvement in decision-making at this tier of government, Penang Women's Development Corporation (PWDC) organizes an annual "Women in Local Governance Leadership" training which complements the

A total of 87 participants was trained and as of date, 6 of the alumni have been appointed as Local Coun-

cillors for local government (MBPP & MPSP). PWDC, in particular, the Women's Empowerment and Leadership (WEL) Programme, has played a significant role in enabling & strengthening women's leadership pipeline into local government. For the year 2016, another 30 talented women leaders will join WEL for the upcoming training from the 21st - 23rd October 2016. In ensuring programmes that meet objectives, PWDC reached out to current women Local Councillors from both MBPP and MPSP for consultation and discussion regarding strategies and training content to ensure an effective and interesting training for the potential participants.

Together, we can increase women's representation in decision making and leadership positions, improve women's access to rights and resources, and ultimately, realise gender equality in the state of Penang.



**Our current women Local Councillors from MBPP and MPSP joined us at the PWDC office for a consultation session on strategies and content of training for the upcoming 2016 training.**

## People's Participation in Annual Budget Planning

PEOPLE contribute significantly to the source of income for the country, state and local government. At the local government, one mode of collection is in the form of taxes. Thus, people are the main business partners for any government.

With Penang state government's principle of Competency, Accountability, and Transparency, the need for Gender Responsive and Participatory Budgeting (GRPB) becomes more apparent. GRPB is in line with the state's focus on people-oriented. GRPB is an approach towards budgeting and planning, taking into consideration the needs of different people in community. Most importantly, people themselves are involved in the process.

A few communities in Penang have benefitted from this process and these communities are directly involved in determining their needs based on priorities. Having said that, it will also depends on capabilities and resources of local government. Good examples where GRPB has been successfully implemented include PPR Jalan Sungai and

PPR Ampangan. These communities have since take charge of their own cleaning contracts. It has not only created a sense of belonging within the community, but has also helped the local government to reduce their cleaning cost expenditure.

Another strong measure of success for GRPB is through Strategic Action Plan 2016-2018 where both local governments have started to institutionalise GRPB and have mentioned adoption of GRPB methodology in preparing next year's budget. Through the Strategic Action Plan 2016-2018, both local governments will be institutionalising GRPB in their budgeting. In view of that, more community facilities projects are expected to have people's involvement.

During the annual budget planning, Penang Island City Council (MBPP) and Seberang Perai Municipal Council (MPSP) provide opportunity for people to participate and holding town hall meetings for budget dialogues. Through these platforms, people are also able to comment on performance of past budget and provide suggestions for improvements.

GRPB methodology is important as it draws community to have a say in how budget can be spent. With limited resources and understanding different needs for different people, it is critical that all parties discuss and decide on priorities. With GRPB, the community plays crucial participatory role in setting priorities.



**Sr Haji Rozali Haji Mohamud presenting the outcomes of budget survey during the Town Hall Dialogue MPSP 2017.**



# Crowd entertained at wushu event

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Alissala Thian**

THE clashing of cymbals and the beating of Chinese drums broke the quietness of George Town when 108 lion dance troupes hit the streets as part of the Federation of Penang Wushu, Lion and Dragon Dance Association's 39th anniversary celebration.

Joining them were Chingay performers, who held the spectators in suspense when they balanced the giant flag pole on their heads, shoulders and mouths.

The performers were among members and representatives of 100 associations which took part in a 2km-long procession from Love Lane to Esplanade.

The celebration kicked off with the procession from Love Lane to Chulia Street, Jalan Masjid Kapitan Keling, Farquhar Street and Light Street before ending at the Esplanade.

Others in the procession were wushu exponents, Silambam performers, stilt walkers, silat performers, a school marching band and war drummers.

The highlight of the day was the performance by the nine dragon dance troupes which featured a 61m-long golden dragon that added grace and colour to the event.

The event was launched by Governor Tun Abdul Rahman Abbas.

Also present were exco for Local Government, Traffic Control and Flood Mitigation, Chow Kon Yeow, exco for Youth and Sports, Women, Family & Community Development, Chong Eng and Federation of Penang Wushu, Lion and Dragon Dance Association chairman Datuk H'ng Ban Choon.

Chow in his speech said for 39 years the Federation of Penang Wushu, Lion and Dragon Dance Association has created a magnificent record not only for Penang but also for the country.



Performers on bamboo stilts on their way from Love Lane to the Esplanade ground.

“For instance, wushu has shown a great achievement by having won medals at international meets.

“Wushu exponents have also broken China's monopoly at various international tournaments,” he added.



• Hakmilik Kekal • 5% diskaun untuk Bumiputera

**HIJAUAN**  
VALDOR  
Fasa 3



## Rumah Teres Setingkat

\*CCC Telah Diperolehi Bagi Fasa 1 & 2

• KELUASAN LANTAI : dari 1217kp  
• KELUASAN BINAAN : dari 972 kp | **129 UNIT**

Sila Hubungi :

**04-5881999 / 04-2559999 / 012-4759103 / 016-4176399 / 012-4077199 / 016-5169888**

• No Lesen Pemajuan & Permit Iklan dan Jualan : 2687-51/01-2018/69 • Tempoh sah : 28.01.16 - 27.01.18 • Pihak berkuasa yang meluluskan pelan : MPSP  
• No rujukan pelan : MPSP/40/20-75/54 • Tarikh Dijangka siap : Disember 2018 • Harga : RM450,000 - RM 541,500 • Tiada Gadaian Tanah



Pemaju : (94528T)  
**ASAS DUNIA BERHAD**  
Tuan Tanah : Mastiara Construction Sdn Bhd (52475W)

Penang office :

Wisma Asas, No.228 Lebuhr Chulia, 10200 Penang.  
Fax : 04-2559888 Website : [www.asasdunia.com/](http://www.asasdunia.com/)  
[www.hijauanvaldor.com](http://www.hijauanvaldor.com) Email : [enquiries@asasdunia.com](mailto:enquiries@asasdunia.com)

Bukit Mertajam office :

1931 Jalan Rozhan, Taman Impian Alma, 14000 Bukit Mertajam  
Fax : 04-5881380



# Lim gets courtesy visit by Hong Kong tourists

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Shum Jian-Wei**

CHIEF Minister Lim Guan Eng on Oct 7 received a courtesy visit from the founder/director of Hong Thai Travel Services, Datuk Jackie Wong.

Wong was accompanied by some 34 visitors from Hong Kong.

Also present was Malaysian Chinese Tourism Association president Datuk Albert Tan Sam Soon.

In welcoming the visitors at restaurant 59Sixty at Komtar, Lim said the tourist spots in Penang are going through a revitalising stage. Every year if you come back to visit us, you can see new and upgraded facilities at our tourist spots, like Penang Hill as a typical example," he added.

Lim said this us in line with the state government's mission to make Penang into a livable and intelligent city.

He also briefed the visitors on other projects in the state like the Second Penang Bridge, the planned under-sea tunnel from the island to the mainland, Tech Dome, Penang Science Cafe and others.

Meanwhile, Wong on behalf of the visitors thanked the Chief Minister and the state government for hosting them at the reception.

He commented that more tour packages will be arranged for tourists to take in the many scenic spots, taste the various delicious hawker food and enjoy the friendly atmosphere in Penang.



Lim (centre) exchanging pleasantries with some of his guests from Hong Kong.

**-Harga Dari RM700 persegi**  
**-Diskaun 5% Untuk Bumiputra**

*Logan Mansion*  
*Kediaman Impian Di Kota*

- Ketumpatan Rendah
- Unit Standard Bersendirian

Kemudahan

- Kolam Renang
- Dewan Komuniti
- Bilik Bacaan
- Gymnasium

**Berjaya Leasing Sendirian Berhad** 72176-K

Suite 11, 70 Penang Road, 10000 Penang.

TEL +604 263 0568

No Lesen Pemaju: 13242-1/12-2016/02770(L)  
Tempoh Sah: 16/12/2015 - 15/12/2016  
No Permit Iklan: 13242-1/12-2016/02770(P)  
Tempoh Sah: 16/12/2015 - 15/12/2016

FAKS +604 262 3541

Kelulusan No Pelan Bangunan: MPPP/OSC/PB (S437)/12  
Pihak Berkuasa Yang Meluluskan: Majlis Perbandaran Pulau Pinang  
Tempohan Tanah: Hakmilik Kekal  
Bebanan Tanah: Malayan Banking Berhad

Jumlah Unit: 64 unit  
Harga Jualan : RM1,475,500.00 dan ke atas  
Tarikh Dijangka Siap: January 2017  
Diskaun 5% Untuk Bumiputra.

Bank Pinjaman Perumahan

**Maybank**  
**Hong Leong**

\*Semua pentafsiran seni terkandung dalam iklan ini adalah gambaran artis sahaja.



# Elders Day celebration

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Law Suun Ting**

ELDERS Day is a day to remember and honour senior citizens for their sacrifices and contributions to the country, besides promoting filial piety among the youth.

This day was proclaimed by the government more than a decade ago and since then Society of Active Generation of Elders (SAGE) has been celebrating it annually.

"To mark the occasion a dinner and dance will be held at Han Chiang School Hall, in Air Itam on Oct 28,

from 6.30pm," SAGE president Chin Seek Ham told reporters with exco for Welfare, Caring Society and Environment Phee Boon

Poh and SAGE secretary Datuk Dr Ong Hean Tee on Oct 7.

A comprehensive programme has been drawn up for the function, which includes line dancing, social dancing and community singing.

Each participant will receive a door gift, besides having a chance to win some lucky draw prizes and/or table draw prizes.

Chief Minister Lim Guan Eng will grace the function.

Tickets at RM35 per person are available from SAGE office at Kompleks Masyarakat Penyayang, Jalan Utama Penang.

For details, call Goh Ah Hooi (019 4733298) or Chin Seek Ham (016 4570764).

## TAWARAN PENGECEUALIAN FAEDAH BAGI SEMUA PEMINJAM PINJAMAN PENUNTUT NEGERI PULAU PINANG



### Mulai 1 Oktober 2016 hingga 31 Disember 2016

Kerajaan Negeri Pulau Pinang menawarkan pengecualian faedah bagi peminjam-peminjam yang bersetuju menyelesaikan keseluruhan baki pinjaman atau tunggakan pinjaman secara sekaligus (*Lump Sum*).

Sebarang pertanyaan atau maklumat lanjut sila hubungi Pentadbiran ini seperti di bawah :

**Alamat**  
Unit Pinjaman Penuntut  
Bahagian Khidmat Pengurusan dan Kewangan  
Pejabat Setiausaha Kerajaan  
Negeri Pulau Pinang  
Tingkat 29, KOMTAR  
10503 PULAU PINANG

**Telefon**  
04-6505165 / 5391 / 5599 / 5627  
**Faks**  
04-2613453  
**Email**  
farahhanim@penang.gov.my  
rizalazli@penang.gov.my  
roos@penang.gov.my

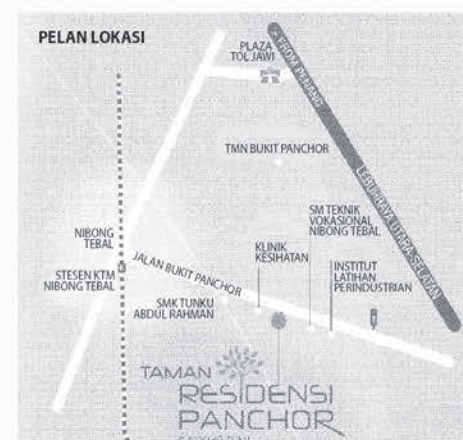
## TAMAN RESIDENSI PANCHOR

NIBONG TEBAL, SEBERANG PERAI

**Hakmilik Kekal**  
**5 % Diskaun untuk Bumiputera**

### Rumah Teres 2 Tingkat

**Jumlah Unit** : 113  
**Keluasan Tanah** : 20'x 70' (min) 50' x 70' (mak)  
**Keluasan Binaan** : 20'x 43 (min) 22x 43 (mak)  
**Harga Jualan** : RM 468,000.00 (min) RM 700,000.00 (mak)



Pembeli-pembeli Bumiputera yang berminat sila hubungi:  
**Bahagian Perumahan,**  
**Pejabat Setiausaha Kerajaan Negeri**  
**Paras 20, KOMTAR**  
**10503 Pulau Pinang**  
**Tel: 04-6505 242/6505 244**  
**Fax: 04-2622 904**

**P**emaju  
**PANCHOR RESIDENCE SDN BHD** (983171-W)  
29, Jalan Maju, Pusat Perniagaan Maju Jaya, 14000, Bukit Mertajam, Pulau Pinang.  
Tel : **04-538 8919 / 539 9919** Fax : **04 538 8929**

No Lesen Pemaju: 13820-1/12-2016/01285(L) • Tempoh Sah: 23/12/2014 - 22/12/2016  
No Permit Iklan dan Jualan: 13820-1/12-2016/01285(P) • Tempoh Sah: 23/12/2014 - 22/12/2016  
Pihak Berkuasa Yang Meluluskan Plan Bangunan: MPSP  
No Kelulusan Plan Bangunan: MPSP/40/20-67/41  
No Kelulusan Plan Susunatur: (25A) dlm.MPSP/70/39-67/25B.2 • Tarikh Djangka Siap: Dis 2017  
Bebanan Tanah: Maybank Berhad



# Forest park to embark on cleanliness programme

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Law Suun Ting**

CHEROK Tokun Forest Park in Bukit Mertajam will be closed to the public for the "Cleanliness Awareness Program" from Nov 1 to Nov 30.

Exco for Welfare, Caring Society and Environment Phee Boon Poh said this at a press conference with director of Penang Forestry Department, Rusli Tahir, at Komtar on Oct 7.

Phee said the objective of the programme is to improve the cleanliness level and facilities of Cherok Tokun Forest Park.

Friends of Cherok Tokun was set up in line with the importance of the programme following a committee meeting recently.

Phee added the gotong royong activity is to clean up the hiking trails at Cherok



(From left) Rusli and Phee showing the poster announcing the temporary closing of Cherok Tokun Forest Park.

Tokun Forest Park on each Tuesday, Thursday and Saturday from 8am to 2pm during the closure period.

"Other activities will be

carried out from time to time with co-operation from Friends of Cherok Tokun and Penang Forestry Department.

"A briefing will be held on

Oct 27, at the Forestry Office of Northern/Central Seberang Perai to elect a group leader and supply information concerning role of the

Friends of Cherok Tokun," Phee said.

Friends of Cherok Tokun acts to clean up the hiking trails of the forest park besides carrying out activities of hill climbing,

It also acts as a go-between to visitors of Bukit Mertajam Forest Park.

Those interested to register as Friends of Cherok Tokun, can get the application form from:

- Forestry Department of Seberang Perai Utara/Tengah during office hours (8.00am to 5.00pm).

- Phee's office at Lvl 53, Komtar and

- Sim's office at Taman Ciku.

Registration is only open to the first 200 registrants.

For details, call Phee's office (04- 2620860) or contact Rusli via email: ruslitahir@penang.gov.my



**Buka Untuk Jualan**

**BUKIT MERTAJAM  
WELLESLEY**

**18 UNIT KEDAI  
PEJABAT 3 TINGKAT**

**DARI RM  
1,246,000.00**

**5 % DISKAUN  
UNTUK  
BUMIPUTERA**

Projek : Cadangan Untuk Mendirikan 18 Unit Kedai Pejabat 3 Tingkat ( Plot 1-18) dan 1 Unit Bangunan Perniagaan 6-Tingkat (Plot 19) Dengan Tempat Letak Kereta Di separuh Basement ( Hak Milik Bersama)

**PEMAJU**



**TETAP PERSPEKTIF  
Sdn Bhd**

Kelulusan Merancang : MPSP/70/39-54/9  
Kelulusan Bangunan : MPSP/40/20-54/5

Keluasan : 20 ' x 57' dan 20' x 70'

**SILA  
HUBUNGI**

**04-539 9898  
04-538 4898**



# Going pink for cancer awareness

Story by **Chan Lilian**

OCTOBER is Breast Cancer Awareness month.

To mark the event, the office of Sungai Pinang assemblymember Lim Siew Khim organised a Pink Carnival at the Automall in Karpal Singh Drive on Oct 16.

The programme kicked off with zumba followed by a flash mob dance by Distd College students.

Several doctors were in attendance and provided health talks and blood tests to the visitors at the Pink Carnival.

Dr Liew Kean Chiew talked about "Screening in Women's Health" while Dr Shazril Imran shared about "Recent Advances In Cancer Care".

Children had an enjoyable time taking part in the colouring and cooking contests.

The fragrance of butter cookies baked by the little chefs wafted through the air at the carnival.

Jelutong MP Jeff Ooi, exco member Chong Eng, Penang Women Development Corporation (PWDC) CEO Ong

Bee Leng and Jelutong village chief Khalid Zakaria were the invited guests.

"We hope more corporate sectors and other bodies will organise community oriented events that involve the whole family. This way, everyone can participate," Lim said in her speech.

"The main reason for this carnival is to raise awareness and educate our women in Penang on early detection of breast cancer. According to the Cancer Research Malaysia, one in every 19 women succumbs to breast cancer. Almost 5,000 women in Malaysia are diagnosed with breast cancer each year," Chong Eng said in her speech.

She also called for education to begin in school.

"We have to teach our children the importance of taking care of themselves and always be aware of health issues including breast cancer and pregnancy. Teaching them would prepare them for a better future," she said.



Eight-year-old Samantha Chan (left) and her sister Stella, 4, were amongst the little chefs who took part in the cooking contest.

## Colouring, postcard contest results



The winners of the colouring contest posing with their artworks.

THE results of the colouring contest and postcards competition "Peraduan Mewarna & Lukis Poskad" by Buletin Mutiara are out.

The contest which was from Aug 1 to Oct 1 received overwhelming response.

With over 1,000 entries, the judges had a hard time picking the best of the best.

The following is the result and winners who have been contacted by Buletin Mutiara.

### Senarai Pemenang Peraduan Bakat Si Cilik - Mewarna 4.0

MUHAMMAD AQIL ILHAMI BIN IBRAHIM	101020-07-XXXX
FONG JIA XIN	051017-07-XXXX
CHEW YU QI	080701-07-XXXX
ELENI LOH YEE CHERN	040227-07-XXXX
GOPIKA A/P SELVAM	070521-07-XXXX
NURUL AIN HAZIRAH BINTI ARMAN	080609-07-XXXX
TAN XIN YUEN	050423-07-XXXX
FONG JIA CONG	040703-07-XXXX

### Senarai Pemenang Peraduan Melukis Poskad

#### Kategori (1) : Pelajar Sekolah, Kolej & IPT

ONG YI LIN	031025-07-XXXX
ONG YI CHWEEN	021020-07-XXXX
GOH JIA YU	030418-07-XXXX

### Senarai Pemenang Peraduan Melukis Poskad

#### Kategori (2) : Terbuka

CHEW WAN YI	940329-07-XXXX
CHEW WAN XIN	940329-07-XXXX
YEOH LIK MOEY	760229-07-XXXX



# Penang digital library is now open



Bukit Gelugor MP Ramkarpal Singh (foreground) and members of the state government being given a guided tour of the digital library.

Story by **Victor Seow**  
Pix by **Law Suun Ting**

THE first digital library in Penang, and Malaysia for that matter, was finally officiated by Chief Minister Lim Guan Eng on Oct 8 in an elaborate ceremony attended by members of his administration, elected representatives and senior civil servants.

The chief minister said the Penang Digital Library is an example of public-private partnership (PPP) at its finest as it matches world class standards.

"This latest initiative by the Penang state government joins our other groundbreaking initiatives in the field of science and technology education

such as Penang Science Cafe, Penang Tech Dome and the German Dual Vocational Training. The state government spent RM1.5 million in its set-up out of a total cost of RM3 million and it houses more than 3,000 e-books," Lim said.

Apart from the state government, the private sector also had a role in making the digital library a success.

E&O, Keysight Technologies and Time.com each played a significant role in ensuring its physical hardware, technical and systemic aspects as well as internet connectivity remain in top condition for the public.

According to information released to the press, the Penang Digital Library aims to curate knowledge and redesign

the access of information by the public in today's fast paced information and digital age. It also aims to create an environment that will complement the more traditional methods of teaching and learning to elavate the overall education experience.

Also present were Deputy Chief Minister I Datuk Mohd Rashid Hasnon, State Ssecretary Datuk Seri Farizan Darus, E&O Group Hospitality and Lifestyle director Michael Saxon, Keysight Technologies Malaysia and Singapore president Datuk Gooi Soon Chai and R. Loganathan of Time.com.

Usage of the Penang Digital Library is free from now until the end of the year but membership charges will apply in 2017.

## CM slams casino idea

DURING a press conference on Oct 11, Chief Minister Lim Guan Eng posed a question to Umno on whether having a casino in Penang and making the state similar to Macao is now the state opposition's latest policy.

Lim was responding to an article in a local Malay daily on Oct 11 which featured a new Penang-based political party known as Penang Front Party (PFP) headed by businessman Lee Poh Kong and which has Padang Besar MP Datuk Zahidi Zainul Abidin of Umno as its adviser.

In the article, Lee claimed his Chinese-based party would be a viable alternative to the Chinese community who are disgruntled with the DAP and at the same time, not in favour of the Gerakan and MCA.

He also made known his intention to have the PFP contest in 25 state seats in the next general election.

"We are an independent free party who do not view BN as the enemy. We will not disturb the Umno seats as the party is capable of defending and winning its seats. But since MCA and Gerakan can't win, why are they contesting in the first place?" Lee was quoted as saying at a press conference a day earlier.

In the same article in the Malay daily, Lee was quoted as having made known his plans of having the state to emulate Macao in the event his party made inroads in the next general election.

"If we win, we will get the federal government to consider our plans in developing the state's tourism industry by following what's being done in Macao," said Lee.

Such blatant proclamations made by Lee especially for a party which has an Umno MP as its adviser had prompted Lim to question if Umno is adopting a new policy.

"Is this a new policy by Umno to have a casino in Penang? The current state government is totally against the idea of having a casino in Penang. But is this the case with Umno?" Lim asked.

## State nod for heritage status for PFS, Batu Uban Mosque

CHIEF Minister Lim Guan Eng has written to the Tourism and Culture Ministry to give the latter permission to gazette Penang Free School (PFS) and Batu Uban Mosque as heritage sites under the National Heritage Act 2005.

Speaking to reporters at a press conference on Oct 11, Lim reiterated that his administration had done everything in its authority for the gazette process to take place and the onus is now on the federal ministry to ensure everything falls into place.

"The state government has given its green light to the federal ministry to gazette the two historic buildings as

heritage sites. Under the National Heritage Act 2005, the state government's permission must be sought first and now, our letter to the Minister is precisely to give our permission for the gazette to take place," he said.

"We have given permission in writing beforehand to the ministry even before it sought our approval. The ball is now in their court to speed up the process and the onus is no longer on the state government," the chief minister added.

Copies of Lim's letter dated Aug 30 to Tourism and Culture Minister Datuk Seri Mohamed Nazri Aziz were distributed to the media.



# Rally supporters in upbeat mood

Story by **Danny Ooi**

Pix by **Darwina Mohd. Daud**

THE morning drizzle hardly dampened the spirits of some 100 Bersih 5.0 (also known as the Coalition for Free and Fair Elections) supporters gathered in front of Queensbay Mall, Bayan Baru on the morning of Oct 15.

Joined by Bayan Bayan Baru MP Sim Tze Tzin, the convoy had earlier staged flash mobs at Queensbay Mall and distributed leaflets at Gurney Drive and Jalan Raja Uda in mainland Butterworth, before making its way to Perak.

During the journey, about a dozen Amal Relief Malaysia (Arif) in orange attire escorted the convoy on bikes along with a few police personnel at the various stops.

The Penang Bersih 5 Con-

voy successfully handed over the Bersih torch to Perak Bersih after concluding a week of activities in Penang.

The 22-car convoy from Penang reached Titi Serong in Parit Buntar, where Aliran executive member Dr Prema Devaraj, representing the Penang Bersih 5 organising committee, handed over the torch to Perak Bersih representatives.

Also in the Penang Bersih convoy were Aliran president Dr Francis Loh and other Aliran committee members and representatives of other NGOs in Penang such as Suaram, the Women's Centre for Change and Hindraf.

Bersih recently launched a nationwide Bersih convoy campaign to spread awareness to the rural areas on the objectives of Bersih and the upcoming rally scheduled on Nov 19.



Seberang Perai Municipal Council councillor H'ng Mooi Lye has his photo taken with Anne Ooi Siew Lan or better known as Aunty Bersih.

## State leaders welcome Bersih convoy

MEMBERS of the state government led by Chief Minister Lim Guan Eng gave the Bersih convoy a warm welcome when it arrived from Sungai Petani at The Esplanade on Oct 10.

Bersih chairperson Maria Chin Abdullah stressed the importance of institutional change in getting rid of the corruption and malpractices that is plaguing the nation.

She was part of the convoy which arrived from Kedah.

Reminding the people that the responsibility of righting the wrongs in Malaysia rests on the shoulders of each citizen, and she said that the fight is no longer the exclusive role of the opposition or non-governmental organisations (NGOs).

"Every Malaysian has a responsibility to bring down a regime which is ruining the country. What Bersih wants is clean and fair elec-

tions with a level playing field for all candidates," she said.

She also acknowledged the daunting task ahead of her as well as her dedicated team members who are committed in bringing electoral reforms to the country.

Other speakers included Lim and state exco member Chow Kon Yeow.



(Front row, third from left) Maria and Lim with the ceremonial Bersih torch to ignite the people's demands for clean and fair elections.



Bersih gatherings attract not only concerned Malaysians but also expatriates and tourists.

## 'Rally can be tourism product'

TOURISM and Culture Minister Datuk Seri Mohamed Nazri Aziz, who was in Penang for the World Tourism Conference from Oct 17-19, said rallies can be a tourism product.

"No, no, no. The rally is actually a compliment for the government of Malaysia. Unlike what people read, they will see that we encourage freedom of expression. It goes to show that this government is not trying to stop people from demonstrating as long they comply with the Peaceful Assembly Act.

"At least here, the rally is civil, well-guarded with no untoward incidents. For me, it is not a problem. It can be part of my tourism product," Nazri said to a reporter's question if the Bersih rally is bad for tourism.

His response drew laughter from the media and also Chief Minister Lim Guan Eng who was with Nazri during a press conference on Oct 17.